

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ ОБРАЗОВАНИЯ  
МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ М.В. ЛОМОНОСОВА  
ВЫСШАЯ ШКОЛА ПЕРЕВОДА (ФАКУЛЬТЕТ)



# II ВСЕРОССИЙСКИЙ ФОРУМ УЧИТЕЛЕЙ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

МОСКВА, 25-26 ОКТЯБРЯ 2024 г.

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ ОБРАЗОВАНИЯ  
ОТДЕЛЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ И КУЛЬТУРЫ

МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ М. В. ЛОМОНОСОВА  
ВЫСШАЯ ШКОЛА ПЕРЕВОДА (ФАКУЛЬТЕТ)

**II ВСЕРОССИЙСКИЙ ФОРУМ  
УЧИТЕЛЕЙ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ  
МОСКВА, 25–26 ОКТЯБРЯ 2024 г.  
МАТЕРИАЛЫ**

**Всероссийский форум учителей иностранных языков (II).**

В85 II Всероссийский форум учителей иностранных языков, Москва, 25–26 октября 2024 г. : материалы. — Москва : Издательство Московского университета, 2025. — 112, [1] с. : ил. — Электронное издание сетевого распространения.

ISBN 978-5-19-012214-5 (e-book)

В сборник включены материалы докладов, представленных на II Всероссийском форуме учителей иностранных языков. В опубликованных докладах освещаются различные вопросы преподавания иностранных языков, в частности традиционные и новые методики по повышению мотивации у учащихся, развитию их творческого потенциала. Сборник представляет интерес для исследователей в области методики и практики преподавания иностранных языков, педагогики и межкультурной коммуникации.

Материалы сборника будут, несомненно, полезны для учителей, преподавателей, аспирантов, студентов и всех, кому близка данная тематика.

*Ключевые слова:* лингводидактика, обучение иностранным языкам, театральная педагогика, игровая методика, интерактивное обучение, инклюзивное обучение, учебный мультилингвизм, межкультурная коммуникация, повышение мотивации, проектная деятельность, творческая и исследовательская работа.

**УДК 81'25+008(063)  
ББК 81.18+71.0я431**

## **РАЗВИТИЕ ТВОРЧЕСКОГО ПОТЕНЦИАЛА НА ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ**

<i>Изнайрова Е.Ю.</i> Формирование навыка публичных выступлений (из опыта подготовки школьников к конкурсам ораторского мастерства).....	4
<i>Исаева Ю.В., Кармалито Е.Е., Яким Н.Л.</i> Творческая исследовательская работа по созданию видеороликов на английском языке как инструмент повышения мотивации к изучению иностранного языка.....	11
<i>Маленкина Д.Б.</i> Урок в музее.....	20
<i>Пангурова С.И.</i> Театральные постановки на английском языке: от создания до воплощения, «подводные камни» процесса.....	30
<i>Юсупова Н.А.</i> Педагогический проект «умный читатель» по формированию читательской грамотности.....	39

### **ТРАДИЦИИ И ИННОВАЦИИ В ПРЕПОДАВАНИИ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

<i>Белова М.М.</i> Стратегии обучения говорению учащихся с задержкой психического развития (ЗПР) в инклюзивном классе начальной школы.....	50
<i>Гаспарян М.А., Демешева Н.В., Маслова Н.В., Цветкова С.Н.</i> В поисках идеального баланса: традиции и инновации в сотрудничестве учителей начальной и старшей школы.....	62
<i>Гиренко Л.В., Макарова М.В.</i> От традиции к инновации: повышение мотивации к изучению иностранного языка через включение родителя в современную систему образования.....	71
<i>Жигилий С.В., Половинкина Ю.В., Савкина О.В.</i> Учебный мультилингвизм в школе.....	80
<i>Лаврентьева В.А.</i> Роль родного языка при обучении иностранному языку.....	88
<i>Манерко Л.А.</i> Историческая англо-шотландская баллада: отражение мира и сознания в оригинале и переводе.....	99
<i>Урманова О.А.</i> Нескучный словарик (приемы работы по активизации лексики).....	104

# РАЗВИТИЕ ТВОРЧЕСКОГО ПОТЕНЦИАЛА НА ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

*Изнаирова Екатерина Юрьевна*  
ГАОУ СО «Лицей гуманитарных наук»  
г. Саратов (Россия)

## ФОРМИРОВАНИЕ НАВЫКА ПУБЛИЧНЫХ ВЫСТУПЛЕНИЙ (ИЗ ОПЫТА ПОДГОТОВКИ ШКОЛЬНИКОВ К КОНКУРСАМ ОРАТОРСКОГО МАСТЕРСТВА)

В данной статье описывается организация и проведение конкурса ораторского мастерства, формирующего навык публичного выступления, которые являются ведущими «мягкими навыками» в современном обществе. Конкурс ежегодно проводится в школах Кировского района г. Саратова. Автор подробно описывает этапы работы с участниками конкурса по подготовке к публичному выступлению. Среди основных этапов выделены следующие: выбор темы публичного выступления, сбор материала, отбор и сортировка материала с учетом требуемого временного ограничения, структурирование материала, фонетическая отработка материала, включение в материал приемов ораторского мастерства (взаимодействие с аудиторией), финальная тренировка материала с навыками публичного выступления, работа по уменьшению страха публичного выступления, подготовка ко второму туру (неподготовленное высказывание).

**Ключевые слова:** конкурс ораторского мастерства, навыки публичного выступления, как уменьшить страх публичного выступления, структура материала, выбор темы, структура конкурса, приемы ораторского мастерства, плюсы участия в конкурсе, школа ораторского мастерства.

Ежегодно в школах и лицеях Кировского района города Саратова проходит конкурс ораторского мастерства для обучающихся 8, 9 и 10 классов. На протяжении ряда лет мы были организатором такого конкурса, председателем жюри, а также активно занимались подготовкой выступающих. Перед конкурсом организуется школа ораторского мастерства. Она состоит из двух блоков. Сначала учащиеся слушают интерактивную лекцию одного из преподавателей вуза, который занимается ораторскими приемами. Затем они расходятся на три мастер-класса, которые проводят ведущие учителя города. На этих мастер-классах обучающиеся не только более детально знакомятся с навыками ораторского мастерства, но и сами имеют возможность потренировать их на практике. Все, кому интересна эта тема, с удовольствием потом идут на конкурс ораторского мастерства.

Подготовка к конкурсу – это проект, работа над которым занимает около месяца. Существует разработанное положение, по которому в конкурсе принимают участие обучающиеся 8, 9 и 10 классов. За месяц это положение посылается в школы с указанием темы и условий конкурса. Тема конкурса передается в соответствии с темой года объявленного президентом РФ.

Конкурс состоит из двух туров: первый – это двухминутное подготовленное высказывание по предложенной теме. Второй – неподготовленное высказывание продолжительностью одна минута. Тему для неподготовленного высказывания выбирают сами ученики, которые закончили выступление в первом туре и не попали во второй,

совместно с жюри конкурса. Во второй тур проходят полуфиналисты, набравшие достаточное количество баллов для участия.

После того, как тема и условия конкурса объявлены, желающие принять в нем участие отобраны начинается процесс подготовки участников к публичному выступлению. Из чего состоит публичное выступление и в чем его основные сложности? Ниже представлены основные этапы работы с участниками конкурса как они нам представляются.

1. Выбор темы публичного выступления.
2. Сбор материала.
3. Отбор и сортировка материала с учетом требуемого временного ограничения (например, две минуты).
4. Структурирование материала.
5. Фонетическая отработка материала.
6. Включение в материал приемов ораторского мастерства (взаимодействие с аудиторией).
7. Финальная тренировка материала с приемами публичного выступления.
8. Как уменьшить страх публичного выступления?
9. Подготовка ко второму туру (неподготовленное высказывание на одну минуту).

Теперь давайте рассмотрим каждый из этапов подробнее.

### **1. Выбор темы публичного выступления** (полужирный мой – Е.И.).

Это один из самых важных этапов, если не сказать – самый важный. На конкурсе, как уже было сказано выше, существует некая общая тема, например, «Выдающиеся учителя-наставники». В рамках данной темы каждому из участников необходимо выбрать свою очень узкую тему для двухминутного выступления. Часто участники конкурса затрудняются в выборе темы и здесь очень важна помощь педагога-наставника. Нам представляется очень важным при выборе темы публичного выступления обратить внимание на то, чтобы тема была интересна самому конкурсанту, очень хорошо также персонализировать ее, то есть включить информацию из своего личного опыта. Например, по теме «Выдающиеся учителя-наставники», одному из участников мы предложили рассказать про своего тренера по Дзюдо, так как этот ученик очень увлекался этим видом спорта.

### **2. Сбор материала** (полужирный мой – Е.И.).

Это трудоемкий процесс. Участникам предлагается вникнуть в самую суть вопроса, найти какие-то интересные исторические факты по теме, рассказать каким образом

участник соприкасался с этой темой, почему она близка и интересна ему, какие результаты взаимодействия с этой темой можно увидеть в жизни рассказывающего.

### **3. Отбор и сортировка материала с учетом требуемого временного ограничения (например, две минуты) (полужирный мой – Е.И.).**

Это очень кропотливый процесс. Дело в том, что материала обычно находится значительно больше, чем возможно вместить в требуемые временные рамки, в нашем случае не более двух минут. Весь он кажется участнику интересным и важным. В связи с этим начинается процесс сортировки и выбора наиболее нужной информации. Далее все необходимо структурировать в соответствии с нормами устного сообщения.

### **4. Структура выступления (полужирный мой – Е.И.).**

При подготовке выступления необходимо четко следовать базовой структуре:

- Вступление (introduction). Это обычно 2–3 предложения, которые заявляют тему и объясняют ее выбор. Желательно сразу привлечь внимание яркой фразой или риторическим вопросом.

- Основное содержание (main body). Здесь содержится весь фактический материал, который мы хотим изложить. Всю информацию необходимо связать между собой и проследить, чтобы последующая информация плавно выходила из предыдущей.

- Заключение (conclusion). Это 2–3 предложения, которые подводят итог вышесказанного. Однако в заключении очень важно подобрать и правильные языковые средства, и интонационный рисунок. Ведь мы прекрасно помним, что запоминается лучше всего то, что сказано в конце выступления. Очень желательно сделать заключение эффективным.

### **5. Фонетическая отработка материала (полужирный мой – Е.И.).**

Автор статьи уделяет этой части работы огромное внимание, будучи абсолютно уверенной, что фонетическое оформление речи – это визитная карточка выступающего. Невозможно выступать на конкурсе ораторского мастерства, если ты не отработал текст отлично с этой точки зрения. Какой будет смысл даже в самом интересном содержании, если его невозможно будет понять? Поэтому, уже готовый текст автор статьи, будучи наставником, сама начитывает участникам на любое устройство, чтобы они могли дома многократно слушать и тренировать фонетическую составляющую. Это не только читать слова правильно, это и правильная паузация, и долгота, и краткость звуков, и чередование ударных и безударных слов в предложении, и понижающийся и повышающий тон.

## **6. Включение в материал приемов ораторского мастерства (взаимодействие с аудиторией)** (полужирный мой – Е.И).

Выделяются разные приемы и способы взаимодействия с аудиторией. Нам же хотелось бы обратить внимание на следующие, наиболее действенные с его точки зрения.

1. *Сразу берите быка (аудиторию) за рога – начинайте ярко с самой первой фразы* [Монтефиоре, 2009, с. 33]. *Можно начать с риторического вопроса, чтобы привлечь внимание.*

2. *Подчеркивайте главную мысль.*

3. *Не забывайте про тайминг.*

4. *Цитируйте известных авторов.*

5. *Будьте остроумным.*

6. *Не читайте с экрана или с бумаги.*

7. *Поддерживайте зрительный контакт с залом.*

8. *Помните о технике речи (фонетика, **скорость, паузы, громкость**)* [Козлянинова, 2002, с. 91].

9. *Произведите незабываемое впечатление в конце доклада.*

## **7. Финальная тренировка материала с приемами публичного выступления** (полужирный мой – Е.И).

После того, как мы прописали на бумаге, наше публичное выступление обязательно необходимо перейти к его неоднократной тренировке с включением приемов ораторского мастерства, перечисленных выше. Дело в том, что написанный текст и то, как оратор будешь это презентовать, может оказаться совершенно разными вещами. Необходимо также рассказать участнику конкурса о так называемой «позе оратора», которую использовали все древнегреческие ораторы – спикер устойчиво стоит на двух, ногах, правая нога и корпус немного вперед, руки слегка подняты и развернуты ладонями вверх. Такая поза придает выступающему уверенность и делает его открытым для восприятия аудитории [Шипунов, 2024, эл. ресурс]. Также по условиям конкурса, выступающие могут для создания более яркого образа использовать аксессуары, одежду или элементы одежды в соответствии с заданной темой. Например, юноше, рассказывающему про Дзюдо, мы порекомендовали одеть кимоно и в нужный по тексту момент показать несколько приемов этой борьбы для усиления эффекта воздействия на аудиторию.

## **8. Как уменьшить страх публичного выступления?** (полужирный мой – Е.И).

Одной из самых главных причин, почему обучающиеся отказываются принимать участие в конкурсе – это страх выступления на публике. Это не удивительно, так как 95%

людей на Земле бояться выступать перед аудиторией. Это вторая по популярности фобия после страха смерти. Преодолеть этот страх не просто, однако существуют эффективные методики.

- **Определите природу вашего страха** (полужирный мой – Е.И). Чтобы взять эмоции под контроль нужно выяснить, что их провоцирует. Постарайтесь ответить себе на вопрос: «Чего я больше всего боюсь на этом выступлении?» Пугает ли вас оценка публики или потеря ее внимания, возможно, вы боитесь не ответить на сложные вопросы или проявить свою некомпетентность, совершив ошибку. Как только вы поймете, что пугает вас в первую очередь, то сможете разработать план для обхода стрессовой ситуации [Афанасьева, 2020, эл. ресурс].
- **Смените фокус внимания** (полужирный мой – Е.И). Нередко для борьбы со страхом люди прибегают к физическим уловкам – дышат, прыгают, ходят, пьют воду. На самом деле природа страха заложена в вашем сознании, а значит, побороть его можно только психологическими приемами. Один из самых действенных – смена фокуса. Когда вы думаете о предстоящем выступлении, то постоянно прокручиваете в голове самые страшные для вас эпизоды: «я забуду слова», «у меня не откроется презентация», «я все перепутаю и начну запинаться». Но попробуйте подумать о том, за что другие любят публичные выступления? Что их питает? Внимание, энергетика, новые знакомства? Порассуждайте, что из этого мотивирует вас. Постарайтесь отвлечься от страхов и сконцентрироваться на том, как это здорово выступать, что это редкий шанс сказать что-то людям, и, если вам его дали, значит, вы этого достойны, ваши знания ценят, а мнение уважают [Афанасьева, 2020, эл. ресурс]. Также эффективным способом будет выбрать одного человека из аудитории и сосредоточить на нем свое внимание, как бы рассказывая свою речь ему. Это может помочь сосредоточиться.
- **Поймите, зачем вам это выступление** (полужирный мой – Е.И). Честно ответьте себе на вопрос: зачем я выступаю? Это обязанность, которую я просто должен выполнить, или я представляю свои наработки, и это очень важный и личный для меня шаг? Если выступать приходится по необходимости, то волнения бессмысленны. Зачем вы накручиваете себя, переживаете, если для вас это просто очередная задача, формальность. Если же выступление – ваше личное решение, и на кону серьезные цели, то обратитесь к предыдущему совету, постарайтесь сконцентрироваться на положительных эмоциях и результатах, которые вас ждут.
- **Уделите больше времени подготовке** (полужирный мой – Е.И). Погрузитесь в тему с головой: почитайте дополнительную литературу, посмотрите видео, поговорите

с профессионалами, чтобы собрать прочную базу знаний вокруг вашей темы. Практика показывает: когда человек заинтересован, увлечен и хорошо знаком с темой, то у него появляется естественное желание говорить о ней всем – от коллег до членов семьи. Постарайтесь настроиться на предмет выступления, найдите удивительные факты, придумайте неожиданный подход к теме, чтобы вам самому было интересно об этом рассказывать [Афанасьева, 2020, эл. ресурс].

- **Запишите видео своего выступления** (полужирный мой – Е.И). Если вы в себе сомневаетесь, то взгляните на свое выступление со стороны. Запишите свою речь от начала и до конца, а потом проанализируйте, как вы говорили, какие жесты применяли, на что отвлекались. Главное, не относитесь к себе слишком критично – выступать всегда непросто, этот опыт приходит с годами тренировок. Но первый шаг к этому – научиться контролировать свои эмоции и страх.
- **Порепетируйте в том месте, где будет проходить выступление** (полужирный мой – Е.И). Не всегда есть такая возможность, но если у вас появится шанс, например, подняться на сцену во время кофе-брейка или прийти заранее и, хотя бы привыкнуть к обстановке зала, то вы уже окажете себе большую услугу. Так вы справитесь с одним из главных триггеров страха – неизвестностью [Афанасьева, 2020, эл. ресурс]. Если такой возможности нет, то обязательно порепетируйте дома перед зеркалом.
- **Дышите правильно** (полужирный мой – Е.И). Ученые доказали, что глубокое, размеренное дыхание способствует нормализации психологического состояния перед выступлением.
- **Не будьте перфекционистом.** (полужирный мой – Е.И). Стремление к работе высокого качества – несомненный плюс и признак мастерства, но глупо изводить себя стремлением к идеалу. Публичное выступление – живой процесс. На вашу речь влияет подготовка, техника, организация мероприятия и конечно, зритель. Все предусмотреть и спланировать невозможно, но в этом и прелесть доклада – это всегда что-то новое и удивительное. Не ставьте себе цель: сделать идеально, лучше ориентируйтесь на качественную работу и максимальную отдачу. И если что-то пойдет не по плану, то может, оно и к лучшему [Афанасьева, 2020, эл. ресурс].

Подводя итог всех тезисов, помните, что выступление может и должно быть приятным для вас занятием. Никто не ждет от спикера фокусов со шляпой. Ваша цель – донести свои мысли и при этом получить удовольствие от того, что вы делитесь интересной для вас темой и общаетесь с равнодушным к вашим словам зрителем.

## 9. Подготовка ко второму туру (неподготовленное высказывание на одну минуту) (полужирный мой – Е.И).

Когда участник конкурса выступит успешно и качественно презентует результат огромной работы, наступит время второго испытания – неподготовленного монологического высказывания, тему которого участник заранее не знает. Конечно, на этом этапе в основном все зависит от общей подготовки ученика, его уровня владения языком и ораторскими приемами в целом. Однако и этому этапу следует уделить внимание при подготовке к конкурсу. Участник видит тему непосредственно перед сообщением и у него будет только одна минута на подготовку. За это время он должен полностью сосредоточиться и по тому же плану и той же схеме, что при подготовленном высказывании постараться сделать спонтанное сообщение. Для того, чтобы показать, как это выглядит, необходимо потренировать это несколько раз, чтобы у ученика пропал страх перед сложным заданием.

В заключении, хочется отметить очевидные плюсы участие в конкурсе основной целью которого является формирования навыка публичных выступлений.

1. Получение новых знаний по теме.
2. Совершенствование комплексных языковых навыков (фонетика, лексика, грамматика).
3. Тренировка навыков ораторского мастерства и публичных выступлений, что является одними из важнейших напредметных навыков (soft skills), которые в первую очередь востребованы в современном мире.
4. Укрепление уверенности в себе и свои возможностях.
5. Толчок к участию в новых мероприятиях.

### **Список литературы:**

*Козлянинова И.П.* Учебник. Сценическая речь / И.П. Козлянинова, И.Ю. Промптова. – 3-е изд. – М.: Изд-во «ГИТИС», 2002. 511 с.

*Монтефиоре С.* Речи, которые изменили мир. М.: Издательство МИФ, 2009. 256 с.

*Никулина А.* 7 советов: как побороть страх публичных выступлений [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://news.itmo.ru/ru/news/9396/>.

*Шипунов С.* Университет риторики и ораторского мастерства [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://orator.biz/library/oratorical/062/>.

*Исаева Юлия Владимировна  
Кармалито Елизавета Евгеньевна  
Яким Наталья Леонидовна*  
ГБОУ «Школа №58»  
г. Москва (Россия)

## **ТВОРЧЕСКАЯ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА ПО СОЗДАНИЮ ВИДЕОРОЛИКОВ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ КАК ИНСТРУМЕНТ ПОВЫШЕНИЯ МОТИВАЦИИ К ИЗУЧЕНИЮ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА**

В статье рассматривается проблема снижения мотивации к изучению английского языка у старшеклассников (10 класс) в общеобразовательной школе с углубленным изучением математики, физики, экономики и информатики. Для решения этой проблемы предлагается проведение фестиваля видеороликов на английском языке. В ходе работы над проектами учащиеся осуществляют исследовательскую работу во время поиска и анализа информации, и творческую, разрабатывая декорации и костюмы и используя различные технические средства. Результаты применения данной технологии демонстрируют повышение уровня владения английским языком, мотивации к дальнейшему изучению, а также развитие ключевых навыков, необходимых для жизни в современном обществе, таких как творческое мышление, гибкость, умение работать в команде, самостоятельный поиск и анализ информации. Здоровая конкуренция и возможность проявить свой творческий потенциал делают этот формат обучения привлекательным и мотивирующим для старшеклассников. Таким образом, фестиваль видеороликов повышает мотивацию к изучению английского языка, и является эффективным инструментом не только для улучшения языковых навыков, но и для всестороннего развития личности учащихся.

**Ключевые слова:** мотивация, изучение английского языка, старшеклассники, фестиваль видеороликов, проектная деятельность, исследовательская работа, творческая работа.

В современном мире, где глобализация и межкультурное взаимодействие играют все более значимую роль, владение иностранными языками, в частности английским, становится не просто желательным, а необходимым навыком. Однако, в сфере образования, особенно в старших классах, часто возникает проблема снижения мотивации к изучению непрофильных предметов. Ученые отмечают тенденцию, что «за последние годы в современном языковом образовании наблюдается явное изменение вектора его идеологии» [Афанасьева, 2020, с. 17], где акцент смещается с простого усвоения знаний, умений и навыков на развитие творческого потенциала учащихся, их способности к самостоятельному мышлению и применению полученных знаний в практической деятельности. Эта трансформация, продиктованная требованиями времени, заставляет педагогов искать новые, более эффективные подходы к обучению.

Данная тенденция находит свое отражение и в реальной школьной практике. Работая в общеобразовательной школе №58 города Москвы, где основными профильными предметами преимущественно являются математика, физика, экономика и информатика, наблюдается проблема недостаточно высокого уровня мотивации к изучению непрофильного иностранного английского языка. В таких условиях, когда основной акцент делается на точные науки, гуманитарные дисциплины зачастую воспринимаются учениками как второстепенные и менее важные.

Для решения этой проблемы на ранних этапах обучения одним из используемых инструментов повышения мотивации является уровневое деление обучающихся на подгруппы (страты) с 7 класса. Этот подход является достаточно рабочим механизмом, поскольку позволяет более эффективно адаптировать учебный процесс к индивидуальным способностям учеников, что, безусловно, повышает их заинтересованность в изучении английского языка и создает более благоприятную образовательную среду.

Однако, как показывает практика, к 10 классу, когда старшеклассники уже определились со своей будущей траекторией обучения и профессиональными интересами, уровень мотивации вновь снижается. В большинстве случаев, английский язык не является для них приоритетным, поскольку не входит в список профильных дисциплин, необходимых для поступления в выбранные вузы. В этой ситуации, для поддержания интереса к изучению английского языка, требуется поиск новых, более увлекательных методов.

В качестве такого метода, для решения вышеописанной проблемы, в нашей практике мы применяем метод проведения фестиваля видеороликов на английском языке. Мы рассматриваем этот подход не как просто еще одно учебное мероприятие, а как комплексную образовательную технологию, способную трансформировать учебный процесс и сделать его более значимым и увлекательным для учащихся. В отличие от традиционных форм обучения, где часто преобладает пассивная роль ученика как получателя готовой информации, фестиваль видеороликов предполагает активное вовлечение учащихся в образовательный процесс. Они становятся не просто слушателями, а соавторами своего обучения, самостоятельно выбирая темы, разрабатывая сценарии, и воплощая свои творческие идеи. Это смещение акцента с учителя на ученика, на наш взгляд, является одним из ключевых факторов успешности данного метода.

Основной целью данного метода является формирование у старшеклассников способности мыслить креативно [Мамонтова, 2018], выходить за рамки привычного и находить нестандартные решения. Главной задачей нашего метода является практическое применение изученного материала на английском языке, использование языка как средства общения [Салиева, 2015], а также развитие целого ряда умений, в частности, умения пользоваться разнообразными источниками информации, обрабатывать и анализировать полученные данные, а также интегрировать знания, умения и навыки из профильного предмета информатики в непрофильный предмет английского языка во время монтажа видеороликов.

Этот подход, на наш взгляд, не только подтверждает практическим путем развитие знаний, умений и навыков английского языка, но и способствует развитию творческого

потенциала учащихся, что является важной составляющей современного образования. В процессе работы над проектами учащиеся активно используют полученные языковые знания на практике, совершенствуют свои навыки говорения, аудирования, чтения и письма, а также учатся работать в команде, планировать свою деятельность, и распределять задачи. Более того, они учатся презентовать свои работы, отстаивать свою точку зрения, и прислушиваться к мнению других.

Помимо развития языковых навыков, фестиваль видеороликов также существенно повышает мотивацию учащихся к изучению английского языка. В условиях, когда учащиеся сами выбирают интересующие их темы, имеют возможность проявить свою индивидуальность и креативность, а также работают над созданием конкретного продукта, они воспринимают учебный процесс не как скучную обязанность, а как увлекательную и значимую деятельность. Возможность увидеть результаты своей работы, получить признание своих достижений, и ощутить себя частью творческого процесса, создает дополнительную мотивацию и стимулирует интерес к дальнейшему изучению языка.

Данная методика базируется на идее, что обучение должно быть не только эффективным, но и интересным, увлекательным и практически значимым. Мы стремимся создать образовательную среду, в которой учащиеся будут ощущать себя не просто получателями знаний, а активными участниками творческого процесса. Фестиваль видеороликов предоставляет им такую возможность, позволяя им раскрыть свой потенциал, проявить свои таланты, и почувствовать себя частью большого и интересного мира. Использование современных технологий, которые используются в процессе создания видеороликов, также повышают интерес и мотивацию, поскольку являются привычной и увлекательной частью жизни современного школьника.

Для участия в фестивале, учащиеся самостоятельно формируют группы от 2 до 5 человек и выбирают одно из пяти предложенных тематических направлений, которое, на их взгляд, является наиболее интересным:

1. Breaking News (Срочные новости).
2. Unknown about Known (Неизвестное об известном).
3. New Old Fairytale (Старая сказка на новый лад).
4. Interviewing a Star (Интервью со звездой).
5. School is Cool (Школа – это здорово).

Каждое из этих направлений дает ученикам возможность проявить себя в разных жанрах и форматах, а также исследовать различные темы.

В ходе работы над проектами ученики проводят и исследовательскую работу, осуществляя самостоятельный поиск и анализ информации, тем самым расширяя свой

кругозор и приобретая новые знания. Одновременно с этим, они занимаются и творческой работой во время поиска наиболее эффективных и оригинальных способов представления информации, продумывая декорации, костюмы и пробуя различные технические средства для качественного и интересного видеоролика.

Одним из важных критериев оценки работ является то, что к своему видеоролику ученики обязательно предоставляют скрипты (расшифровки), благодаря которым педагоги имеют возможность объективно оценить объем участия каждого ученика в создании проекта, а также проследить выполнение еще одного важного критерия – использование в речи лексики повышенного уровня сложности (идиомы, коллокации и фразовые глаголы). Более того, существует строгое ограничение по времени (видеоролик должен быть не более 3 минут), что отчасти тренирует учеников 10-х классов к участию в устной части Единого государственного экзамена (ЕГЭ) по английскому языку, где умение говорить лаконично и понятно, в рамках установленного регламента, является одним из ключевых факторов успешной сдачи экзамена.

Презентация готовых видеороликов, в ходе которой объявляются команды-победители, проходит в торжественной обстановке, в присутствии всех учеников 10-х классов, в актовом зале школы. Членами жюри, которые оценивают работы в соответствии с прописанными и заранее известными критериями, выступают все педагоги английского языка, что обеспечивает объективность и прозрачность процесса оценки, а победители выбираются согласно именно этим критериям.

Необходимо отметить, что наш проектный метод не охватывает 100% обучающихся 10-х классов, поскольку некоторым он не подходит ввиду психологических и психических особенностей. Эти учащиеся, по-прежнему, предпочитают выполнять традиционную исследовательскую работу в письменном виде. При этом, наш четырехлетний опыт проведения видеофестиваля позволяет сделать вывод, что процент «отказников» является низким и колеблется в пределах 10–20%.

Для наглядности приведем статистические данные за последние четыре года:

1. 2020–2021 учебный год: онлайн-формат. В данном учебном году проведение фестиваля видеороликов столкнулось с серьезными вызовами, связанными с пандемией COVID-19, однако фестиваль состоялся. В условиях строгих ограничений и запрета на массовые мероприятия, традиционный формат проведения фестиваля в актовом зале школы оказался невозможным. В связи с этим, педагогам пришлось оперативно перестраивать весь процесс и адаптировать его к онлайн-формату. Это включало в себя перенос всех этапов работы над проектами в виртуальное пространство, использование онлайн-платформ для консультаций, обмена материалами и проведения презентации

готовых работ. Несмотря на все усилия преподавателей, которые пытались вовлечь всех учеников 10-х классов в проект, 25 из 120 учеников, что составляет 20,8%, не смогли или не захотели принять участие в фестивале, что, вероятно, было обусловлено объективными трудностями перехода на дистанционное обучение, нехваткой технического оснащения, а также психологической усталостью от постоянного пребывания в онлайн-режиме. Этот год стал важным опытом для педагогов, показавшим как трудности, так и возможности использования дистанционных технологий в образовательном процессе.

2. 2021–2022 учебный год: первый год полноценного проведения мероприятия. Это позволило провести фестиваль видеороликов в традиционном формате, с презентацией работ в актовом зале школы, при участии жюри и всех учеников 10-х классов. После вынужденного дистанционного обучения и последующего гибридного режима, интерес учеников к очному формату оказался особенно высоким, что, безусловно, положительно сказалось на их мотивации и вовлеченности в проект. Несмотря на это, 11 из 93 учеников (примерно 11,8%) предпочли отказаться от участия, что свидетельствует о том, что, даже при создании максимально благоприятных условий, всегда будут ученики, которые по тем или иным причинам не захотят или не смогут включиться в предложенную проектную деятельность. Тем не менее, этот год стал важным показателем успешности метода, и доказал его эффективность при проведении в очном формате.

3. 2022–2023 учебный год: стабильные показатели. В этот раз были отлажены все организационные моменты и повышено качество представленных работ. Отмечалось повышение осознанности учеников при выборе темы проекта, и более тщательная работа над содержанием видеоматериалов. В данном году, 10 из 75 учеников потока (13,3%) отказались от участия в фестивале. Этот показатель демонстрирует относительную стабильность количества «отказников», и подтверждает вывод о том, что, несмотря на очевидную привлекательность проектного метода, всегда будут ученики, для которых он по тем или иным причинам остается не приемлемым. В этом году, в большей степени, это были ученики, которые ввиду индивидуальных особенностей, предпочитали традиционную исследовательскую работу.

4. 2023–2024 учебный год: рост потока. В данном учебном году количество учащихся в 10-х классах снова выросло, что повлияло на общее количество участников фестиваля видеороликов. Однако, как и в предыдущие годы, 15 из 91 ученика (примерно 16,5%) предпочли не принимать участие в проекте. Анализируя причины отказов, можно было прийти к выводу, что, кроме психологических особенностей, отказ может быть вызван несовпадением выбранной тематики с личными интересами ученика, или сложностью совместной работы в команде, а также страхом публичных выступлений.

Таким образом, представленные статистические данные за четыре года наглядно показывают, что, несмотря на некоторые колебания, процент «отказников» остается относительно невысоким, и, в целом, можно констатировать, что методика проведения фестиваля видеороликов является востребованной среди старшеклассников и эффективной в рамках учебного процесса. Важно отметить, что каждый год проведения фестиваля приносит новый опыт, и позволяет совершенствовать методику, учитывая индивидуальные особенности и потребности обучающихся.

Мы считаем предложенный проектный метод, основанный на проведении фестиваля видеороликов на английском языке, эффективным по целому ряду причин. В результате применения технологии проведения фестиваля видеороликов у старшеклассников не только улучшается владение английским языком и повышается мотивация к его дальнейшему изучению, но и развиваются ключевые навыки, необходимые для жизни в современном обществе. Это способствует формированию личности, которая может мыслить гибко и творчески, ориентироваться в сложных ситуациях. Таким образом, технология проведения фестиваля видеороликов у старшеклассников на уроках английского языка играет важную роль в их будущем успехе и самореализации. Здоровая конкуренция положительно влияет на мотивацию учеников, а сами учащиеся с удовольствием принимают участие в проектной исследовательской работе, поскольку им нравится экспериментировать с форматом и раскрывать свой творческий потенциал.

Данный метод позволяет достигать значимых результатов на предметном, метапредметном и личностном уровнях, что отвечает современным требованиям к образовательному процессу. Эта многогранность подхода, позволяет не только повысить мотивацию к изучению непрофильного английского языка, но и улучшить знания английского языка, но и способствует формированию всесторонне развитой личности, готовой к вызовам современного мира.

Начнем с предметных результатов. Главным образом, фестиваль видеороликов способствует совершенствованию лексических навыков учащихся. Условия задания, в частности, обязательное использование коллокаций, идиом и фразовых глаголов, мотивируют учеников выходить за рамки стандартного набора лексики, погружаться в языковую среду и активно использовать более продвинутые языковые конструкции. Это не просто формальное требование, а стимул для расширения словарного запаса и улучшения качества речи. Кроме того, участие в проекте способствует совершенствованию монологических и диалогических умений устной речи, что является неотъемлемой частью успешной коммуникации на английском языке. В процессе подготовки видеороликов ученики не только сами говорят на английском языке,

но и прослушивают свои записи, обсуждают сценарии, проводят интервью, что помогает им совершенствовать свое произношение и беглость речи, а также учиться более эффективно выражать свои мысли и идеи. Процесс создания скриптов и их последующая реализация на видео способствуют более глубокому пониманию грамматических структур, и формированию навыков четко и грамотно строить предложения.

В контексте метапредметных результатов, фестиваль видеороликов способствует применению на практике освоенных обучающимися межпредметных понятий, в частности, интеграции знаний по английскому языку и информатике. Ученики, работая над проектами, используют навыки монтажа видео, обработки аудиоматериалов, поиска и анализа информации в цифровой среде, что позволяет им более эффективно использовать свои знания и умения, полученные на уроках информатики, на практике. Это не только повышает практическую значимость обучения, но и позволяет ученикам видеть связь между разными предметами, формируя тем самым целостное представление о мире. Кроме того, участие в фестивале способствует организации учебного сотрудничества со сверстниками. Работая в команде, ученики учатся взаимодействовать друг с другом, распределять обязанности, делегировать полномочия, слушать и учитывать мнение других участников, и решать возникающие конфликты. Все это является важными навыками, необходимыми для успешной работы в современном мире. Также, они учатся строить индивидуальную образовательную траекторию, анализируя собственные сильные и слабые стороны, и принимая решения относительно своей роли в командной работе. Это не только способствует развитию самосознания, но и готовит учащихся к самостоятельной жизни.

Наконец, в плане личностных результатов, фестиваль видеороликов способствует саморазвитию и самостоятельности учащихся. Выход за рамки привычной учебной деятельности, и участие в творческом проекте, являются своеобразным выходом из зоны комфорта, что способствует развитию уверенности в собственных силах, и позволяет им учиться преодолевать трудности. Работа над видеороликами способствует развитию креативного мышления и воображения, поскольку участники должны не только освоить техническую сторону вопроса, но и проявить фантазию при выборе темы, разработке сценария и создании визуального и видео ряда. Ученики получают возможность выразить свои мысли и идеи в творческой форме, что способствует их самовыражению и развитию индивидуальности. Это способствует формированию личности, которая может мыслить гибко и творчески, ориентироваться в сложных ситуациях, а также проявлять инициативу и самостоятельность.

В заключение, проведенное исследование и анализ опыта применения фестиваля видеороликов на английском языке в общеобразовательной школе №58 города Москвы,

позволяют сделать вывод о значительной эффективности данного метода в контексте повышения мотивации и развития языковых компетенций старшеклассников. В условиях, когда традиционные методы обучения не всегда способны поддерживать высокий интерес к непрофильным предметам, именно инновационные и творческие подходы становятся ключом к успешному освоению иностранного языка. Фестиваль видеороликов, представляющий собой удачную интеграцию проектной и исследовательской деятельности, предоставляет учащимся возможность не только активно применять знания английского языка на практике, но и развивать свои творческие способности, навыки командной работы, а также учиться самостоятельно анализировать и обрабатывать информацию. Этот комплексный подход, направленный на достижение предметных, метапредметных и личностных результатов, позволяет формировать всесторонне развитую личность, готовую к вызовам современного мира.

Ключевым фактором успеха данного метода является его ориентация на интересы и потребности самих учащихся. Предоставление свободы выбора темы, формата работы и способа представления материала, а также возможность реализовывать свои собственные идеи и замыслы, делает процесс обучения более увлекательным и осмысленным. Здоровая конкуренция и возможность проявить себя в творческом проекте создают дополнительную мотивацию и стремление к достижению высоких результатов.

Представленные статистические данные за четырехлетний период свидетельствуют о стабильном интересе старшеклассников к данному формату работы, что доказывает его эффективность и востребованность. Несмотря на то, что небольшая часть учащихся по-прежнему предпочитает традиционные формы обучения, подавляющее большинство с удовольствием принимают участие в фестивале, что указывает на успешность выбранного подхода. Таким образом, технология проведения фестиваля видеороликов на английском языке является не только эффективным, но и многообещающим инструментом для повышения мотивации к изучению иностранного языка в старшей школе. Она способствует развитию целого ряда ключевых навыков, необходимых для успешной самореализации и профессиональной деятельности в современном мире.

В перспективе, данная методика может быть адаптирована и масштабирована для других учебных заведений и других предметов, предоставляя возможность более широкого распространения инновационных подходов в образовании. В конечном итоге, применение таких творческих методов, как фестиваль видеороликов, позволяет сделать процесс обучения более интересным, увлекательным и эффективным, что, несомненно, способствует формированию гармонично развитой, успешной и конкурентоспособной личности.

**Список литературы:**

*Афанасьева О.В.* Корректность и политкорректность речи учителя на уроках английского языка / О.В. Афанасьева, К.М. Баранова // Педагогический дискурс: качество речи учителя : материалы II Всероссийской конференции, Москва, 27–29 мая 2020 года / под ред. Л.Г. Викуловой. – Москва: Языки Народов Мира, 2020. – С. 17–22. – EDN DBPGZK.

*Мамонтова Т.С.* К вопросу об условиях развития креативности учащихся старших классов общеобразовательных школ // Научный диалог. – 2018. – № 1. – С. 231–243.

*Салиева З.И.* Говорение и его роль в практическом овладении иностранным языком // Проблемы современного образования. – 2015. – № 5. – С. 101–107.

## УРОК В МУЗЕЕ

Чтобы приобщить ребенка к ценностям, накопленным и свято хранимым человечеством, нужно погрузить школьника в культурно-историческое пространство. Особая роль в этом принадлежит музею, именно он приходит на помощь образованию. Поэтому очень важен процесс интеграции музея, образования и культуры. Сливаясь в единое целое, музей и образование формируют духовность человека. В статье рассматриваются вопросы, связанные с проведением уроков иностранного языка в современных музеях разных стран с использованием онлайн подключения к интерактивным экспозициям.

**Ключевые слова:** музейная педагогика, современный урок, урок в музее.

Исходя из требований Федерального государственного образовательного стандарта, максимально эффективное привлечение всех имеющихся образовательных ресурсов для формирования всесторонне развитой личности является на данный момент основополагающим направлением. Школа становится важным посредником между развивающейся личностью и культурно научным наследием.

Одним из современных педагогических направлений последних десятилетий является культурно-просветительская и воспитательная деятельность в музее. Активизация этого вида деятельности связана с поиском образовательных технологий, позволяющих преодолеть существующий разрыв между образованием и культурой [Столяров, 2004, с. 97].

В последнее время в практике работы учителей иностранного языка и педагогов дополнительного образования стали широко использоваться различные формы работы с государственными и частными музеями. И это оправдано. Игнорировать такой большой и разнообразный пласт информации невозможно.

Проведение нестандартных уроков с обращением к музейным экспозициям позволяет придать образовательной деятельности учителя английского языка эмоциональную окрашенность, причастность к подлинному прошлому. Музеи активно занимаются разработкой материалов, способствующих росту интереса педагогов и школьников к культурному наследию, облегчающих учителю закрепить с обучающимися полученные знания с помощью интерактивных экскурсий в музей. Не менее важно при проведении нестандартных уроков и ощущение свободы выхода за пределы привычного урока.

Музей – это место, где хранятся ключи от вечности, где оживает история и память народа. Как известно, жизнь без прошлого невозможна, без него нет настоящего и будущего. Также музей – это место для неформального обучения и развития: ребенок

не просто сидит за партой, а сталкивается с объектом изучения лицом к лицу, может разглядеть его со всех сторон, что развивает его когнитивные способности.

«Музейная педагогика – область научно – педагогической деятельности современного музея, ориентированная на передачу культурного (художественного) опыта через педагогический процесс в условиях музейной среды» [Столяров, 2016, с. 174].

В настоящее время музейная педагогика является инновационной технологией в сфере личностного воспитания детей, создающая условия погружения личности в специально организованную предметно – пространственную среду.

Основная цель музейной педагогики – приобщение подрастающего поколения к музеям, творческое развитие личности, создание условий для развития личности путем включения ее в многообразную деятельность музея Поэтому сегодня музейная педагогика рассматривается как инновационная педагогическая технология.

Впервые понятие «музейная педагогика» появилось в Германии еще в XIX веке как направление работы с учащимися. Как особая область знаний начала формироваться в 60-е годы XX века. Именно тогда музеи начали поиск новых нетрадиционных форм работы, ставя во главу угла не музейный предмет, а личность посетителя, которому необходимо не только сообщить определенный объем информации, но и заинтересовать, максимально «погрузив» в исторически достоверную среду.

К первым немецким музейным педагогам относятся также знаменитые А. Лихтварк и Г. Кершенштейнер. В России советского периода теории музееведения уделялось большое внимание. Советские ученые выделили следующие основные профильные группы музеев:

- естественно- научные;
- исторические;
- художественные;
- литературные;
- театральные;
- музыкальные;
- технические;
- сельскохозяйственные;
- музеи комплексного профиля.

К музеям комплексного профиля относили музеи, собрания, деятельность которых связана с несколькими научными дисциплинами, видами искусства или отраслями производства.

Основными социальными функциями музея того времени считались:

1) функция документирования (доказательства, подтверждения) посредством музейных предметов объективных процессов и явлений общественной жизни и природы;

2) функция образования и воспитания, обусловленная информативной значимостью музейных предметов, их способностью оказывать эмоциональное воздействие.

Не подвергалось сомнению, что музейный предмет, который содержит уникальную социально-значимую информацию, является документальным подтверждением определенных явлений и процессов в общественной жизни и природе и может быть источником эмоционального воздействия на человека, создает предпосылки для развития науки и производства, образования и воспитания.

Активное внедрение понятия «музейная педагогика» в России происходило в 1980–1990-е гг. Значительная заслуга в этом принадлежит авторитетному отечественному музееведу А.М. Разгону. Таким образом, к началу XXI века в России сложились все предпосылки для эволюции музейной педагогики, как определенного вида педагогической деятельности в работе с посетителями, главным образом, обучающимися, до институирования научной дисциплины и учебного предмета. Существенный вклад в данную эволюцию внесло фундаментальное научное исследование Б.А. Столярова, посвященное теории и практике образовательной деятельности художественного музея.

О необходимости использования музейной педагогики писали такие знаменитые личности как К.Д. Ушинский, П.Ф. Каптерев, П.П. Блонский, С.Т. Шацкий. По их мнению, именно во временной предметно-пространственной среде музея транслируется духовный, культурный опыт, коллективное существование на протяжении многих веков нашего мира [Короткова, 2016, с. 174].

Современная музейная педагогика направлена в первую очередь на решение задач активизации творческих способностей личности. С этой целью разрабатываются разнообразные методики работы с посетителями, изменяющие их роль и позиции в музейно-педагогическом процессе. Ведущей тенденцией музейной педагогики становится в этой связи переход от единичных и эпизодичных контактов с посетителем к созданию многоступенчатой системы музейного образования, приобщения к музею и его культуре.

На современном этапе развития школьного образования интеграция музейной педагогики в образовательный процесс является чрезвычайно актуальной и перспективной, поскольку организация совместной деятельности детей и взрослых в рамках музейной педагогики является наиболее рациональной и объясняет контексты развития личности в детском возрасте. Образовательная функция музея имеет особую самобытность

и ценность, новую динамику XXI века, подтверждающую востребованность обществом ценностного и информационного потенциала [Гафар, 2012, с. 29].

При создании музейно-образовательного пространства в классе можно выделить следующие средства: художественные (фотографии, репродукции картин, художественная литература, печатные издания, видео – и диафильмы), социально – средовые (обычные и традиционные семейные, бытовые реликвии), деятельностные (различные виды художественно – творческой деятельности).

В наше время обучающимся уже не интересен стандартный урок, урок без использования новых технологий. Именно поэтому, на первый план для школьников выходят нестандартные уроки, которые не только несут в себе новые знания, но и мотивируют на самостоятельное погружение в тему. Повышение познавательного интереса и исследовательской активности подростков на сегодняшний день является одним из приоритетных направлений современной, инновационной учебной организации. Музейный урок, как одно из важных направлений школьного образования, позволяет не только повышать качество усвоения материала и знакомиться с опытом научной деятельности ученых различных эпох, но и выполняет социальную функцию, так как дает возможность учащимся из менее благополучных семей посетить культурные и научные объекты [Бабкова, 2023, с. 40].

Что же касается различий между уроком в музее и традиционным уроком (уроком в учебной аудитории), то различия принципиальные. Рассмотрим их:

– пространственно-организационные. На традиционном уроке учащиеся в основном сидят за партами, на уроке в музее они свободно перемещаются в пространстве музея (пусть и онлайн, но они выходят за «рамки обычного урока»);

– мотивационно-регулятивные. Форма учебного занятия (традиционного урока) обязательна даже при возможной вариативной структуре и способах организации познавательной деятельности, урок в музее же – форма добровольно-обязательная по содержанию и вариативная по организации познавательной деятельности его участников;

– психовозрастные. Если в учебном классе обычно присутствуют учащиеся одного возраста, то урок в музее может объединять разновозрастную аудиторию; процессуальные. Традиционный урок обычно ведет учитель (педагог со специальным образованием, владеющий современным арсеналом методических приемов и средств), а к ведению уроков в музее могут привлекаться не только педагоги, но и специалисты определенного профиля, работающие в данном музее;

– результативно-целевые. Традиционный урок организуется с целью получения школьниками знаний и умений по программе конкретного учебного предмета, а урок в музее – может быть организован с целью приобретения его участниками дополнительных знаний как по определенным разделам учебной программы, так и выходить по содержанию за рамки содержания конкретной учебной дисциплины или интегрировать сведения из ряда дисциплин;

– дидактические. Если на традиционном уроке в классе учащиеся работают с текстом, устным словом, иллюстрациями, моделями, муляжами и другими средствами наглядности, то специфика урока в музее всегда предполагает обращение к музейным экспонатам;

– контрольно-оценочные. Результаты работы учащихся на традиционном уроке оцениваются учителем обычно в балльной системе, но и могут дополнительно оцениваться словесно. Обычно балльная оценка предполагает наличие определенных критериев достижения образовательных результатов. Что касается урока в музее, то при оценке его результатов преобладает словесная оценка, определяющая успешность реализации поставленных целей [Трошина, 2007, с. 308–317].

Музейный урок, как одно из важных направлений школьного образования, позволяет не только повысить качество усвоения материала и приобщиться к опыту научной деятельности ученых разных эпох, но и выполняет социальную функцию, так как дает возможность учащимся из менее благополучных семей посещать культурные и научные объекты [Короткова, 2016, с. 178].

Нестандартный урок английского языка в музее – это прежде всего мотивация к изучению нового. Данная идея позволяет повысить качество усвоения материала, перейти от монолога учителя к диалогу обучающихся, реализация такого урока также выполняет важную социальную функцию – дает возможность каждому обучающемуся посетить уникальные объекты не выходя из класса, стать участником событий, ощутить на себе те или иные события в жизни общества. Во время таких уроков обучающиеся учатся слушать и слышать друг друга, дополнять идеи, работать в команде, используя свои коммуникативные навыки. Музейная технология дает неограниченные возможности учителю для проведения интересных уроков. Музеи привлекают обучающихся, пробуждая их активность своей предметностью, реальностью, конкретикой бытия. Это создает прекрасный повод для воспитания вкуса к подлинности, мастерству, результатам вдохновения и труда человека, а также способствуют развитию коммуникативных навыков при решении тех или иных задач: ответов на вопросы, созданию спонтанных диалогов, описанию картинок, решению кейсов и прочее. Привлечение педагогами музейных

материалов в учебный процесс делает уроки более интересными, выразительными, запоминающимися. Изучая произведения художественной литературы, читая и разбирая различные тексты на уроках русского языка, можно «приблизить» и «оживить» прошлое, совершить увлекательные путешествия, расширить кругозор учащихся, способствовать развитию гражданских, патриотических, эстетических и этических качеств. И сделать это можно с помощью возможностей, которые дает музейная педагогика.

Музейная педагогика позволяет реализовать поисковый подход в учебном процессе, который, несомненно, является наиболее востребованным современной школой. В рамках этого подхода целью обучения является развитие у учащихся возможностей самостоятельно осваивать новый опыт, ориентиром деятельности педагога и учащихся является порождение новых знаний, способов действий, личностных смыслов.

Включение музейного материала в содержание уроков иностранного языка способствует формированию творческой, социально активной личности, открытой к диалогу культур, знающей и уважающей традиции и историю своей малой родины, страны в целом и стран изучаемого языка [Макеева, 2012, с. 114].

Моделируя проблемные и поисковые ситуации, музейные учителя используют методические приемы:

- знакомят с различными точками зрения на один и тот же вопрос;
- предлагают рассмотреть явление с различных (ролевых) позиций;
- подводят учащихся к противоречию и побуждают их самим найти способ его разрешения;
- побуждают делать сравнения, обобщения, выводы из ситуации, сопоставлять факты;
- предлагают проблемные задания.

Изучение разговорных тем возможно сделать с активным привлечением сетевых ресурсов музеев мира. Государственный музей естествознания Великобритании предлагает виртуальную экскурсию в режиме 3D, чтобы изучать такие темы, как экология, мир животных, флора и фауна – темы, которые изучаются и в 5, и в 7, и в 11 классах.

Британский музей предлагает учителям разработанные уроки, дидактический материал для изучения самых разнообразных тем и предметов. Рубрика «Обучение истории при помощи 100 экспонатов» позволяет раскрыть такие темы, как конфликты и войны, социальная и личная жизнь, технология и искусство, торговля и другие.

В понятие диалог культур вкладывается не только познание культуры стран изучаемого языка, так называемой межкультурной компетентности, но также изучение

своей, национальной культуры, которая является базой для воспитания подрастающего поколения.

Очень полезен опыт Министерства образования и Министерства культуры провинции Онтарио, которые работают в тесном тандеме, разрабатывая образовательные экскурсии для учеников всех возрастов в соответствии с учебным планом школ. Учитель, выбирая ту или иную экскурсию, может зайти на сайт музея, выбрать интересующую его тему и найти информацию о том:

- на какой возраст ориентирована выставка;
- какие учебные предметы она освещает;
- чему школьники научатся во время посещения выставки, и т.д.

Американские педагоги Катрина Эгенбергер и Филип Еनावайн в работе «Как теория становится практикой» описывают уникальный опыт сотрудничества школы с Музеем изобразительного искусства, которое началось с обращения учителей к сотрудникам музея с просьбой разработать экскурсии специально для школьников. В итоге была разработана программа, которая предполагала 10 уроков в год по изучению конкретного направления - так называемый подготовительный этап. Затем посещение музея с выполнением заданий, нацеленных на развитие стратегий визуального мышления.

Интерактивные карты и инсталляции, виртуальная и дополненная реальность, мультимедийные гиды и использование современных технологий при посещении музеев онлайн делают знакомство с искусством более живым и эмоциональным, а информацию – доступной и понятной для каждого.

Как же организовать такой интересный интерактивный урок не выходя за пределы школы? Тут требуется значительная подготовка учителя, однако горящие глаза обучающихся после проведенных уроков говорят о том, что эта подготовка стоит того. Есть множество музеев доступных для посещения онлайн, и учитель прежде всего должен отталкиваться от материала урока. Если тема урока «Коренные жители Америки», то стоит посетить онлайн зал Национального музея естественной истории в Вашингтоне. Тему «Моя любимая еда» можно изучать используя интерактивные элементы музея Алиментарий в Швейцарии. Также можно прослушать аудио фрагменты на английском языке про достопримечательности Великобритании нажав на кнопку воспроизведения онлайн экспозиции в Британском музее в Лондоне и затем предложить обучающимся выполнить задания к аудио фрагментам. Тему «Дикие животные» интереснее изучать в режиме интерактивной экскурсии в зале «Диких животных» Национального музея Новой Зеландии в Веллингтоне. Отработкой навыков описания картин можно заниматься посетив онлайн

Метрополитен-музей в Нью-Йорке, Третьяковскую галерею или Музей Истории искусства в Вене.

Типы интерактивных заданий могут быть на сопоставление (matching activity), вопросы с несколькими вариантами ответов (multiple choice), интерактивные викторины (interactive quiz), задания на заполнение пропусков, задания в форме квестов (quest activities/adventure activities). Ярким примером последнего задания является нахождение объектов или необходимой информации.

Таким образом, краеведческий материал и музейная педагогика – эффективный аспект учебно-воспитательного процесса, в частности, обучения английскому языку, так как непосредственно связан с жизненным опытом учащихся, обогащает их знания об истории, достижениях родного края, способствует сохранению культурного наследия, приобщению к народным традициям и воспитанию духовно-нравственной, толерантной личности. Специфика урока иностранного языка подразумевает расширение знаний учащихся во всех областях. Изучаемые темы разнообразны, средства музейных экспозиций позволяют: наглядно проиллюстрировать тот или иной учебный курс, представить классификацию и систематику гуманитарных знаний, раскрыть проблемы взаимодействия человека и языка.

Использование таких программ как «Гугл Планета Земля» дает возможность учителю вместе с обучающимися совершить онлайн путешествие в любую точку мира, прогуляться по улицам любого города и осмотреть достопримечательности в режиме реального времени. Сервис Google Arts & Culture также подходит для посещения музеев онлайн и позволяет посетить сотни музеев, дворцов, художественных галерей, национальных парков и других мест по всему миру в формате видео экскурсий.

На глобальном портале Culture.ru. можно найти исчерпывающую информацию о культурной жизни страны. В частности, есть виртуальные экскурсии по десяткам российских музеев — от знаменитых столичных до трогательных провинциальных. Всего для онлайн-знакомства доступно 482 музейных объекта.

Домашние задания после посещения музеев онлайн также могут быть интересными и мотивировать обучающихся на получение метапредметных навыков и умений:

*Задания, направленные на развитие речевой деятельности:*

- Синхронный перевод (например, новостной материал) – подготовка видео фрагмента с осуществлением синхронного перевода.
- Интервью со звездой (диалог-расспрос).
- Эхо-повтор – проговаривание аудио- / видеофрагмента.
- Подготовить озвучку видео.

- Подготовка звукового сопровождения к ролику.
- Перевод или подготовка топика по биологии (например, птицы Смоленского края).

*Задания по работе с лексикой:*

- Составление тематического словаря.
- Подготовка карточек с картинками (картинка-слово) – flashcards.
- Составление словарных карточек (слово-перевод) – wordcards.
- Составление родословной.
- Описание города с использованием фото или видеоматериалов.
- Составление ребуса / кроссворда / филворда / загадки.
- Разгадывание ребуса / кроссворда / филворда / загадок.
- Составление плана квартиры/комнаты.

*Задания по работе с грамматическим материалом*

- Разработка постеров (наглядных пособий).
- Составление предложений с переводом (для перевода с русского).
- Изготовление лэпбука, составление и внесение дополнений в интерактивную тетрадь.

тетрадь.

- Подготовка пазлов и игр (домино, настольные игры...).
- Составление презентаций (на упражнения с заполнением пропусков и т.д.).
- Задания по проектной и научной деятельности.
- Составление истории: «Если бы я был богат, ...» / «Если бы я был жирафом...».
- Перевод стихотворения/поэмы/песни и т.д.
- Подготовка презентации (например, рассказ о себе...).
- Сочинение / эссе.
- Экскурсия-панорама в музей / театр.
- Создание своей виртуальной экскурсии и пр.

Последнее из заданий – создание своей виртуальной экскурсии – одно из самых энергозатратных и трудоемких, несмотря на то, что существуют специально предназначенные для этого программы и сайты, поэтому альтернативой создания собственного тура может служить описание и подготовка презентации уже готового тура по местам. Выбор мест многогранен: от ближайшей выставки музея в родном городе до всемирно известных и популярных мест – например, музей Мадам Тюссо или Московский Кремль.

В завершение, можно с уверенностью сказать, что благодаря нестандартным урокам иностранного языка в музее уроки каждого учителя станут современными и яркими,

и надолго останутся в памяти обучающихся. Это позволит учителям поддерживать мотивацию обучающихся к изучению иностранного языка.

**Список литературы:**

Музейная педагогика: традиции и инновации, сборник материалов II Межрегиональной научно-практической конференции музейных работников, в рамках проведения Года педагога и наставника / Бабкова Е.Ю., Дендеберя Л.Б., Великовская Г.В., Вержак Ю.В., Зотова М.Б., Кострыкина А.В., Радионова А.Е., Федорович А.В., Швец-Шуст В.Ю., Смыкалова Л.Н. // Петропавловск-Камчатский: КГБУ ДПО КУМЦ. 2023. Выпуск № I. 44 с.

*Гафар Т.В.* Образование в современном музее: типы программ и направления развития // Музей как пространство образования: игра, диалог, культура участия. – М., 2012. – С. 29–38.

*Короткова М.В.* Музейная педагогика в свете тенденций развития исторического образования XXI века // Наука и школа. – 2016. – № 2. – С. 173–179.

*Макеева И.А.* Педагогические аспекты музейной деятельности: историко-теоретический анализ // Вестн. Череповецкого гос. ун-та. – 2012. – № 3. – С. 113–117.

*Столяров Б. А.* Педагогика художественного музея: от истоков до современности: учеб. пособие для вузов. Спб.: Специальная литература, 1999. 222 с.

*Трошина Т.М.* Интерактивный музей в современном медиапространстве // Медиакультура новой России : методология, технологии, практики / Под ред. Н.Б. Кирилловой и др. – Екатеринбург; М., 2007. – С. 308–317.

Федеральный компонент государственного стандарта общего образования. Часть II. Среднее (полное) общее образование / Министерство образования Российской Федерации. М., 2024.

## **ТЕАТРАЛЬНЫЕ ПОСТАНОВКИ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ: ОТ СОЗДАНИЯ ДО ВОПЛОЩЕНИЯ, «ПОДВОДНЫЕ КАМНИ» ПРОЦЕССА**

Данная статья может быть актуальна и интересна для учителей иностранного языка (английского), которые используют приемы драматизации на своих уроках, кто ведет театральный кружок на английском языке и кто со школьной театральной группой участвуют в подготовке и постановке театральных представлений на иностранном языке (английском).

**Ключевые слова:** театрализованная постановка, театральная постановка, театральная деятельность, команда.

В 2023 г. на панельной дискуссии в «Сириусе» начальник Управления Президента России по общественным проектам Сергей Новиков отметил, что «Театр – это синтез разных искусств: он объединяет в себе литературу, музыку, изобразительные искусства, актерское мастерство, а сегодня и современные арт-направления...» [Новиков, 2023]. Следуя логике этой мысли, можно сказать, что театр в школе – это синтез урочной и внеурочной деятельности и, в определенной мере, театрального искусства.

В сотрудничестве с детьми учитель иностранного языка становится сценаристом и режиссером не только урока и занятия, но и того действия, которое зарождается в канве последних – начиная с мини-сценок и заканчивая театральными и театрализованными постановками. Благодаря гармоничному сочетанию: урок + занятие + театральная деятельность, у учащихся появляется возможность «изучать литературные произведения не только в рамках классного обучения, но и через глубокое погружение в их содержание на сцене» (Сергей Кравцов, Министр просвещения Российской Федерации) [Кравцов, 2023], создаются условия для самореализации учащихся – они пробуют себя в роли актера и, отчасти, режиссера и сценариста.

Итак, все начинается с текста – «В начале было Слово»<sup>1</sup>. Под контролем педагога учащиеся начинают активно работать над текстами: знакомятся с произведением, (возможно, с информацией о его авторе), обсуждают культурные аспекты, связанные с текстом. После этого, либо одновременно, на его основе создается сценарий. Зачастую педагог предлагает учащимся уже составленный им, готовый сценарий, но зачастую дети с готовностью принимают участие в разработке сценариев, поэтому следует предлагать им эту работу.

Возраст, с которого школьники могут принимать участие в создании сценария в рамках школьного театра, может варьироваться в зависимости от конкретной школы и ее

---

<sup>1</sup> Евангелие. Перевод с древнегреческого священника Православной Церкви о. Л. Лутковского. М. – Дружба народов 1991г.

программы. В возрасте 10–11 лет (примерно с 5–6 класса) учащиеся уже способны понимать основные элементы сценарного мастерства, такие как структура сюжета, развитие персонажей и диалог. Некоторые школы могут предлагать программы для более младших детей, начиная с 8–9 лет (3–4 класса), где они могут участвовать в создании простых сценариев или адаптаций. Важно учитывать, что участие в создании сценария может быть разным по сложности: младшие школьники могут работать под руководством взрослых или более старших учеников, в то время как старшие ученики (с 14–15 лет и старше) могут уже самостоятельно разрабатывать более сложные сценарные идеи.

После создания сценария, его редактирование может продолжаться практически постоянно. Участники вместе с педагогом обсуждают и вносят изменения в текст, чтобы скорректировать диалоги, убрать лишние сцены или добавить новые элементы, которые помогут лучше раскрыть персонажей и сюжет.

Следует назвать важную «фишку», «ноу-хау» успешного сценария: как и любое произведение, сценарий и, в итоге, представляемое действие, должны иметь свой смысл и идею. В этом случае оно становится не просто интересным для просмотра, но и обучающим для детей и взрослых. Пример из практики: при создании мини-спектакля на английском языке «Китайский (первый) император» ребята никак не могли сформулировать то, чему учит книга об этом важном в истории Китая человеке. Их пониманию препятствовал тот факт, что Цинь Шихуанди вел много войн и на его счету множество погибших. Прочитав отдельные главы книги еще раз [Rollason, 2020], дети осознали, что несмотря на все перипетии и трудности, Цинь Шихуанди сумел объединить страну. Театральная группа выразила эту мысль в постановке через финальный монолог Императора в конце спектакля и возгласов-реакций его народа.

Распределение ролей (подчеркнуто мной – С.П.) среди участников происходит с учетом пожеланий и предпочтений ребят, так как от этого будет зависеть эмоциональный настрой, позволяющий учащимся раскрепоститься и проявить себя. Педагогам-наставникам следует обращать пристальное внимание на темперамент и личностные характеристики участников. Пример из практики: одна из участниц школьного спектакля должна играть роль восточной царевны. Она интонационно и фонетически правильно произносит свои реплики по-английски, пластично двигается в танце и прекрасно выглядит в восточном костюме. Несмотря это, вся команда замечает, что не все так как надо. После беседы с ребенком становится ясно, что ей крайне трудно исполнять данную роль из-за внутренней психологической скованности. Таким образом, педагогам следует обращать внимание на психотип детей и предлагать им роли в соответствии с ним.

Участники, прочитывая, разучивая, проигрывая свои роли, фактически работают над интерпретацией своих героев. Через английскую речь, движения и мимику они предлагают свое видение, свое прочтение произведения, а сцены, в которых участники играют, и есть псевдореальные ситуации иноязычного общения, на которых основывается качественное обучение иностранному языку.

Для практики произношения участникам следует регулярно читать реплики вслух, обращая внимание на интонацию. Это также поможет почувствовать ритм и мелодику языка. Поскольку ученики, в продолжение очных тренировок с учителем, тренируются произносить свои роли самостоятельно, без взрослого, представляется целесообразным для учителя создавать своим голосом аудиозаписи, которые не должны содержать фонетические, лексико-грамматические и интонационные ошибки, и далее предоставлять данные записи ребятам для прослушивания и проговаривания.

Для эффективной подготовки к театральному представлению можно порекомендовать следующее «эмоциональное» упражнение: произносить свои реплики с разными эмоциональными окрасками (радость, гнев, печаль и т.д.). Учитель может давать ребятам инструкции к выполнению данного упражнения и называть детям сами эмоции на английском: “Pronounce your replicas sadly / happily / angrily / thoughtfully / hurriedly / slowly / sleepily” и т.д. Если задание дается каждому персонально, тогда остальные участники угадывают, какую эмоцию изображает в данный момент «актер». Это помогает развивать эмоциональную выразительность.

Говоря о фонетически правильном воспроизведении текста, всегда следует принимать во внимание, что есть ряд звуков, которые представляют собой трудности в произношении и ученикам требуется внешний контроль педагога и самоконтроль, а также определенные усилия над собой, чтобы звучать правильно. Отдельно, без контекста, данные звуки, дети часто способны воспроизвести безошибочно. Но в потоке слов и фраз, они «слетают». Вот некоторые из них:

1. Межзубные /θ/ и /ð/ – данные звуки отсутствуют в русском языке, и их произношение требует, чтобы язык находился между зубами, что должно быть под контролем самого произносящего и взрослого.

2. Звуки /æ/, /e/ – разные по ширине: звук /e/ произносится с растянутым в улыбке ртом, звук /æ/ - нижняя челюсть вниз.

3. Звуки [v] и [w]. И юные, и взрослые ученики часто вместо [v] делают губы трубочкой и произносят [w], и наоборот.

4. Долгие и краткие гласные (например, “ship” vs. “sheep”). Их правильного произношения можно добиться многократно практикуясь.

5. Звук /l/ – учащиеся склонны смягчать его, в частности, в конце слов и он звучит как /л’/, что, безусловно нужно корректировать. Дети должны многократно произносить звуки и слова с «западающими» звуками – сначала в медленном темпе, затем быстрее.

Как уже было сказано, при отработке произношения необходимы пристальный контроль и помощь со стороны педагогов. Для предъявления правильного звучания, учитель должен произносить первым, за ним – дети. Учитель является образцом, шаблоном, которому следуют «актеры» и которого они копируют в плане произношения. Общеизвестные скороговорки, рифмовки и короткие стихи вполне подходят для «разогрева» перед тем как участники произносят свои роли. В тех, что представлены здесь, указано, на каких звуках более пристальный акцент.

*Таблица 1*

<p><b>1. /i/, /o/, /ʌ/</b>          Betty Botter bought some butter          But, she said,          «This butter’s bitter»          So she’s bought some better butter.          Now Betty Botter’s butter’s better.</p>	<p><b>2. /θ/, /ð/</b>          Little Robin Redbreast          Came to visit me;          This is what he whistled:          “Thank you for my tea”.</p>
<p><b>3.</b>          I had two pigeons bright and grey,          They flew from me the other day;          What was the reason they did go?          I cannot tell for I don’t know.</p>	<p><b>4. /θ/, /ð/, краткие /i/, /i:/ /e/ и др.</b>          Thirty days has September,          April, June and November.          February has twenty-eight alone.          All the rest have thirty-one,          But leap year coming once in four          Gives February one day more.</p>
<p><b>5. носовой [ŋ]:</b>          It’s raining, it’s pouring,          The old man’s snoring;          He got into bed          And bumped his head          And couldn’t get up in the morning.</p>	<p><b>6. /u/</b>          One, two, three, four, five          Once I caught a fish alive,          Six, seven, eight, nine, ten,          Then I let it again.</p>
<p><b>7.</b>          Good, better, the best;          They never rest          Till «good» becomes «better»          And «better» – «the best».</p>	<p><b>8. /w/, /h/, /kw/</b>          Hector Protector was dressed all in green;          Hector Protector was sent to the Queen.          The Queen did not like him,          No more did the king;          So Hector Protector was sent back again.</p>
<p><b>9.</b>          Solomon Grundy</p>	<p><b>10.</b>          On Sunday I like meat and chips,</p>

Born on Monday Christened on Tuesday, Married on Wednesday, Fell ill on Thursday, Worse on Friday, Died on Saturday,	On Monday bread and cheese. On Tuesday coca-cola and pizza On Wednesday it's spaghetti; And on Thursday egg and fish, On Friday I like sandwiches And ice cream on dish
---	--

*Таблица 2*

Buried on Sunday. This is the end Of Solomon Grundy.	But Saturday Is my favourite day – Oh, yes, it's very nice On Saturday it's chicken... ... salad, bread and rice.
<b>11. /i/, /i:/, /e/</b> She sells sea shells On the sea shore. The shells she sells Are sea shells, I'm sure.	<b>12.</b> The dog's got toothache, The cat's got flu, The chicken got chicken's pox And I have too.
<b>13.</b> Hickory, dickory, dock The mouse ran up the clock. The clock struck one, The mouse ran down, Hickory, dickory, dock.	<b>14.</b> I'll tell you a story About Jack O'Nory, And how his story's begun; Then I'll tell you another Of Jack and his brother And thus my story is done.
<b>15.</b> I got up in the morning. I tried to find my shoes. My trousers, my coat, My warm brown boots I couldn't find a single thing But heard a bird who said «Put all the things in their place Before you go to bed».	<b>16. стыки звуков: /t-w/, / æп- э/ и др.</b> There was an old man of Peru Who dreamed he was eating his shoe He awoke in the night With a terrible flight And found it was perfectly true.
<b>17. /θ/, /ð/,</b> I can think of six thick things, Six thick things – can you? Yes, I can think of six thick things And of six thin things, too.	<b>18. /w/</b> Why do you cry, Willy? <sup>2</sup> Why do you cry? Why, Willy? Why, Willy? Why, Willy? Why?

<sup>2</sup> См. следующий электронный ресурс: <https://stihi.ru/2021/03/19/5168>.

	<p>Whenever I meet you  I see a tear in your eye.  Why Willie?  Why Willie?  Why Willie?  Why?</p>
<p><b>19.</b>  Whether the weather is fine,  or whether the weather is not.  Whether the weather is cold,  Whether the weather is hot.  We'll weather the weather  Whatever the weather,  whether we like it or not.</p>	

Все мы люди, и ничто человеческое нам не чуждо. Какими бы смелыми и бесстрашными не были дети, порой внезапно их охватывает тревога. Даже если ранее отсутствовала боязнь сцены, она может однажды проявиться. В театральных и актерских тренингах часто применяют нижеследующие упражнения. Учитель, курирующий детей в подготовке к театральному показу, может их использовать и, предпочтительнее, на английском языке. Переход на английский можно осуществлять постепенно. При необходимости, во время проведения упражнения, учитель может добавлять комментарии на русском.

1. «Дыхательные упражнения». Глубокое дыхание помогает успокоиться. Участники могут практиковать дыхание «4-7-8»: вдох на 4 счета, задержка дыхания на 7 счетов и медленный выдох на 8 счетов. (Учитель считает по-английски).

2. «Заземляющие упражнения». Участники могут выполнять физические упражнения, такие как легкие растяжки или походка по кругу, чтобы сосредоточиться на своем теле и снизить уровень стресса. (Учитель называет движения по-английски: Dear children, stand up and walk around the class, stretch your arms, fly like a bird, jump like a kangaroo, walk like a tortoise и т.д.)

3. «Визуализация». Ученики закрывают глаза и представляют, как они выходят на сцену, уверенно исполняют свою роль и получают аплодисменты. Это помогает создать положительный настрой. (Учитель: “Dear children, imagine (если обучающиеся не знакомы со словом “imagine”, учитель знакомит с ним ребят до начала выполнения упражнения, you are at the stage, you are performing our play *далее можно ввести краткое описание наиболее важных сцен или сцен, которые вызывают у участников определенные трудности в исполнении*, and finally you get lots of applauses from spectators!»).

4. «Групповая поддержка». Создание круга доверия, где каждый участник может поделиться своими переживаниями или страхами перед выступлением. Это создает атмосферу поддержки и единства. Перед выполнением данного упражнения следует озвучить правило неразглашения или правило молчания: все, чем делятся другие, нельзя впоследствии разглашать посторонним.

5. «Эмоциональные карты». Участники могут создать «карты эмоций», где они рисуют или записывают, какие эмоции они испытывают по поводу спектакля и как с ними справляются.

Все перечисленные упражнения помогут детям не только внутренне подготовиться к спектаклю, но и укрепляют командный дух среди участников.

Следующее упражнение выполняется на встрече участников и педагога после завершения показа:

6. «Обратная связь». Учащиеся дают друг другу конструктивную обратную связь о выступлении. Это может помочь им не только осмыслить свой опыт, но и развить важные социальные и эмоциональные навыки, которые полезны в будущем. Следует повторить, что следует координировать ребят, используя английский и постепенно приучать их к выполнению всех упражнений также на английском.

Для участия в постановках педагогу не следует бояться вовлекать ребят разного возраста, так как в этом случае создается прекрасный тандем, в котором младшие учатся у старших, а старшие невольно стараются быть примером для юных.

В школьном возрасте учащиеся активно посещают музыкальные и танцевальные кружки и спортивные секции, поэтому свои способности и таланты ребята также могут реализовывать в постановках, например, помогая учителю подобрать необходимое музыкальное сопровождение и, в том числе, самим создавать его, играя на музыкальных инструментах во время репетиций и представления.

Для создания реквизита и в подборе костюмов родители учеников могут оказать существенную помощь, поэтому их обязательно следует приглашать в помощь. Особенно важна помощь родителей при организации фото и видео съемок представлений. Далее они также смогут помочь старшим ученикам в обработке материалов и видеомонтаже.

Работа над постановкой – командная работа, и когда команда работает слаженно, рождается представление, в котором гармонично сочетаются: количество участников – их действия в костюмах на сцене – объем и качество англоязычной речи героев – наличие соответствующего реквизита – правильно подобранное музыкальное оформление.

Главная цель при обучении иностранным языкам – формирование и развитие коммуникативных речевых навыков и умений, то есть возвращение вторичной языковой

личности [Караулов, 1987]. Таким образом, работа с драматизацией – одна из наиболее удобных моделей обучения, так как она подражает действительности в главных, существенных чертах, и в ней, как и в жизни, переплетаются речевое и неречевое поведение партнеров, она создает условия для естественного учебного процесса, где язык используется в реальном действии<sup>3</sup>.

Роль театральной деятельности на английском языке в воспитании вторичной языковой личности нельзя переоценить и представляется логичным еще раз выделить следующие «свидетельства» положительного влияния:

- Развитие языковой компетенции. Участие в театрализованных представлениях активизирует и расширяет лексический запас учащегося, помогает осознать и запомнить грамматические конструкции, формирует правильное, четкое произношение.
- Развитие навыков аудирования. Участвуя в спектакле, дети слушают, слышат и понимают друг друга.
- Приобщение к культурным ценностям. Во время постановки и показа спектаклей по аутентичным зарубежным текстам происходит приобщение детей к культурным ценностям разных народов, их истории и быту.
- Развитие творческих способностей. В процессе организации совместной деятельности дети ищут выразительные средства для создания образа, начинают импровизировать.
- Преодоление психологического барьера. Во время работы над ролью и особенно во время выступления происходит преодоление внутренней зажатости, страха перед публичными выступлениями, формируется и совершенствуется ораторское мастерство.
- Личный прогресс: дети учатся работать в команде, прислушиваться к мнению остальных и находить компромисс в случае спорных ситуаций.

Создание театральных постановок и театрализованных представлений – трудоемкий, но интересный процесс, который все больше «набирает обороты» в современной школе. Он будет развиваться и далее, ведь, как сказал в свое время Вольтер: «именно театрализованная деятельность ближе всего ребенку, поскольку в ее основе лежит игра – неиссякаемый источник творчества» [Вольтер, 1988].

### **Список литературы:**

Федеральный государственный образовательный стандарт основного общего образования [Электронный ресурс] // ФГОС. – Режим доступа: <https://fgos.ru/fgos/fgos-ooo/>.

---

<sup>3</sup> См. следующий электронный ресурс: Руденко М.В. Театральная деятельность при изучении английского языка в начальной школе [Электронный ресурс] // Открытый урок Первое сентября. – 2012. – Режим доступа: <https://urok.1sept.ru/articles/608841>.

- Руденко М.В.* Театральная деятельность при изучении английского языка в начальной школе [Электронный ресурс] // Открытый урок Первое сентября. – 2012. – Режим доступа: <https://urok.1sept.ru/articles/608841>.
- Ройзин Б.П.* Драматизация уроков в V-VII классах // Иностранные языки в школе. – № 4. Вып. 5. – 2012. – С. 69–71.
- Новиков С.* Выступление на панельной дискуссии образовательного центра «Сириус». Сочи, 2023.
- Кравцов С.С.* О роли театральной деятельности в образовании // Интервью. М.: Министерство просвещения Российской Федерации, 2023.
- Караулов Ю.Н.* Русский язык и языковая личность. М.: Наука, 1987. 263 с.
- Гольщикова Ю.А.* Behind the scenes: Сборник игр и упражнений актерского, режиссерского и драматургического тренинга на английском языке. М.: ГБОУ Школа №1534.
- Вольтер Ф.* Избранные произведения. М.: Прогресс, 1988. 512 с.
- Верешкина И.Л.* Рабочая программа кружка «Театр на английском языке» [Электронный ресурс] // Образовательная социальная сеть nsportal.ru. – 2018. – Режим доступа: <https://nsportal.ru/nachalnaya-shkola/vospitatelnaya-rabota/2018/12/17/rabochaya-programma-kruzhka-teatr-na-angliyskom>.
- Ayad V.* Stella Adler Acting Technique [Электронный ресурс] // StageMilk. – 2020. – Режим доступа: <https://www.stagemilk.com/stella-adler-method/>.
- Rollason J.* The First Emperor of China. Pearson, Book and CD-ROM Pack Level 2, 2020.

## **ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ПРОЕКТ «УМНЫЙ ЧИТАТЕЛЬ» ПО ФОРМИРОВАНИЮ ЧИТАТЕЛЬСКОЙ ГРАМОТНОСТИ**

*Читать и не понимать –  
то же, что совсем не читать.  
(Я. Коменский)*

Смысловое чтение – вид чтения, которое нацелено на понимание читающим смыслового содержания текста. Для смыслового понимания недостаточно просто прочесть текст, необходимо дать оценку информации, откликнуться на содержание. Сегодня школа должна воспитать «стратегического» чтеца, умеющего извлекать из текста необходимую информацию, умеющего анализировать, делать выводы, приводить аргументы, использовать полученную информацию при решении учебно-практических задач, а также в повседневной жизни. В данной статье рассматриваются различные педагогические приемы и формы работы с текстом для формирования читательской грамотности. Педагогический проект «Умный читатель» нацелен на формирование и развитии умений функциональной читательской грамотности на уроках английского языка на всех ступенях образования.

**Ключевые слова:** смысловое чтение, «стратегический» чтец, «умный читатель», читательская грамотность.

Современный мир обрушивает на нас огромный объем информации, мы живем в эпоху цифровизации, но несмотря на это, к сожалению, не все современные дети умеют работать с этой информацией. Практика последних лет показывает, что современные дети относительно мало читают, особенно классическую художественную литературу; усиливается тенденция отказа детей от чтения книг и предпочтения другим источникам информации: телевидению, компьютеру, телефону. Школьники с неохотой проводят время за чтением книг, предпочитая досуг перед экраном телевизора или компьютера.

В школе при работе с текстом зачастую обучающиеся не понимают смысла прочитанного текста, не могут извлечь необходимую информацию, затрудняются пересказать текст, чтение считают скучным и неинтересным времяпрепровождением. Так возникла необходимость формирования читательской компетентности ученика как гармоничной личности, которую должна воспитать школа, иными словами, переводя на современный язык, мы вместе должны воспитать «стратегического чтеца» (опытный, гибкий) [Пономарева, 2017, с. 5] обладающего следующими признаками:

1. умеющий определять цель чтения, т.е. для чего я читаю?
2. исходя из цели, выбирающий текст с определенной информацией;
3. владеющий стратегиями чтения: умеет возвращаться, если не понял, если мысль ускользает, умеет делать логические ударения на словах, несущих главную информацию;
4. понимающий тезис (утверждение, возможно определение на других предметах);

5. умеющий выдвигать гипотезы: что дальше? Каков должен быть результат после изучения того или иного текста-информации?

6. умеющий подбирать к тезису доказательства, аргументы (род, виды данного понятия);

7. умеющий делать выводы, рефлексировать после прочитанного.

Таким образом, важной задачей на сегодняшний день становится не руководство чтением, а приобщение к чтению, т.е. разработка эффективной методики обучения смысловому чтению.

Согласно Роговой Г.В. [Рогова, 1991, с. 139], чтение имеет следующую структуру:

- мотив (общение или коммуникация с помощью печатного слова);
- цель (получение информации по интересующему учащегося вопросу);
- условие (овладение графической системой языка и приемом извлечения информации);
- результат (понимание или извлечение информации из прочитанного текста с разной степенью точности и глубины).

Говоря о контроле правильности чтения, стоит упомянуть такое понятие, как механизм внутреннего проговаривания [Филатов, 2004, с. 275], благодаря которому одновременно с восприятием читаемого текста происходит также и его осмысление. Эти две стороны процесса чтения неразрывно связаны между собой. Однако, смысловая переработка прочитанного основывается не только на уже воспринятом материале. В процессе чтения человек все время как бы забегают вперед, предвосхищает еще не воспринятый им сенсорно материал, строит гипотезы о том, что последует дальше. В связи с этим Филатов В.М. также вводит такое понятие, как механизм вероятностного прогнозирования, которое является важным психологическим компонентом процесса чтения и проявляется на смысловом и вербальном уровнях. Смысловое прогнозирование – это умение предугадать содержание текста и сделать правильное предположение о дальнейшем развитии событий, основываясь на заголовке, первом предложении и другим сигналам текста.

Смысловое чтение как метапредметный результат образования в Федеральном государственном образовательном стандарте начального, основного и среднего общего образования выделено отдельным умением «смысловое чтение», что подразумевает умение читать про себя и понимать учебные и адаптированные аутентичные тексты разных жанров и стилей, содержащие отдельные незнакомые слова, с различной глубиной проникновения в их содержание в зависимости от поставленной коммуникативной задачи: с пониманием основного содержания, с пониманием запрашиваемой информации.

Читательская грамотность определяется «как ключевая компетентность человека в современном мире», связанная со способностью школьника «...к чтению и пониманию учебных текстов разной функциональной направленности... разных жанров... с умением извлекать информацию из текста, интерпретировать и использовать ее при решении учебных и учебно-практических задач, а также в повседневной жизни».

При формировании умений читательской грамотности на иностранном языке используются все виды аутентичных текстов, с которыми учащиеся встречаются в реальной жизни и разнообразие которых увеличивается невероятно быстро:

- Сплошные – тексты научно-популярного и информационного характера, отрывки из художественных произведений; интервью, беседа; личные письма; объявления; инструкции; стихи; посты в социальных сетях, текстовые сообщения, которые используются на гаджетах (телефоны, планшеты) и т. д.

- Несплошные – анкеты, формуляры; каталоги, прейскуранты; расписания; карты; таблицы, диаграммы, графики и т. д.

Смысловое чтение включает следующую уровневую систему стратегий работы с информацией:

- 1) предтекстовые;
- 2) текстовые;
- 3) посттекстовые.

Цель предтекстовых стратегий заключается в целеполагании и постановке задач чтения, заключающихся в знакомстве с важными понятиями, терминами, ключевыми словами, актуализации имеющихся знаний, формировании установки на чтение с применением вопросов и заданий, мотивировании читающего, активации процесса прогнозирования содержания и тематической направленности текста, восприятие эмоциональной составляющей, формирование умения думать над текстом до чтения. В двух словах, предтекстовые стратегии направлены на включение активного восприятия информации, заключенной в тексте. Примерами таких служат [Юсупова, 2024, эл. ресурс]:

- *«Предваряющие вопросы»*

Такие, ответы на которые обучающимся следует найти в тексте. «Предваряющие вопросы» – стратегия смыслового чтения, которая помогает актуализировать имеющиеся знания по теме текста. Алгоритм реализации приема: быстро просмотреть текст (просмотровое чтение), ответить на вопрос, заданный в названии текста.

- *«Прием «Отгадай по иллюстрации»*

Попытка прогноза содержания книги после просмотра ее иллюстраций.



- Прием «Верите ли вы, что...»

Учащимся предлагаются утверждения, с которыми они работают дважды: до чтения текста и после знакомства с ним. Полученные результаты обсуждаются.

Таблица 1

Before	Statements	After
+	1.	+
-	2.	+

- Прием «Корзина» идей, понятий...»

По названию заголовка текста учащиеся предполагают о чем пойдет речь в тексте. Идеи складывают в корзину. После чтения текста обсуждается, какие идеи оказались верными.

Текстовые стратегии направлены на понимание текста и формирование его интерпретации у читающего, размышление во время чтения о том, что и как читает обучающийся и насколько хорошо понимает прочитанное. Чтение текста должно руководствоваться беглым просмотром, ознакомлением, изучением. Во время чтения необходимы следующие стратегии для формирования соответствующих умений и навыков:

- Прием «Мозаика». «Реставрация текста»

Сложение целого текста из частей. Ученикам предлагается собрать текст из разрозненных частей, разложив их в правильной последовательности.

- «Чтение про себя с вопросами»

Цель: формирование умений вдумчивого чтения. Ученик самостоятельно читает текст, фиксируя по ходу чтения вопросы, которые он задал бы автору, ведет своеобразный «диалог с автором».

- «Чтение с пометками»

Учитель дает ученикам задание написать на полях значками информацию по следующему алгоритму:

- «v» – знакомая информация
- «+» – новая информация;
- «-» – я думал (думала) иначе;
- «?» – это меня заинтересовало (удивило), хочу узнать больше.

Затем делятся мнениями.

- *Прием «Жокей и лошадь»*

Подготовьте карточки с вопросами и ответами (заголовки и тексты). Разделите учеников на две группы: «жокеев» и «лошадей». Первой группе раздайте карточки с вопросами (текстами), второй с ответами (заголовками). Попросите каждого «жокея» найти свою «лошадь».

- *Прием «Золотоискатели»*

Класс делится на группы. Берем текст по теме. 1 текст = 1 группа.

Тексты помещаем вне кабинета на стену (в конец кабинета). Первые участники всех команд выходят в коридор и 15 секунд читают текст. По истечении времени первые номера возвращаются в команду и приносят крупницы добытой информации. Все это записывается. Потом идут вторые номера и так далее. После того, как все участники побывали в роли «золотоискателя» и составили свой текст, наступает этап проверки. Можно выдать задание по теме, провести тестирование или устный опрос.

- *Стратегия Тарзана*

Разделите учеников на группы и раздайте стикеры. Выдайте текст и попросите учеников написать на стикерах смысл каждого абзаца: один стикер-один абзац. Заберите текст, оставив стикеры. Попросите учеников пересказать текст.

*Посттекстовые* стратегии необходимы для проверки понимания прочитанного и служат средством контроля за сформированностью умений смыслового чтения и возможным использованием полученной информации в будущем. Возможны следующие стратегии:

- *Прием «Верно, неверно, нет информации»*

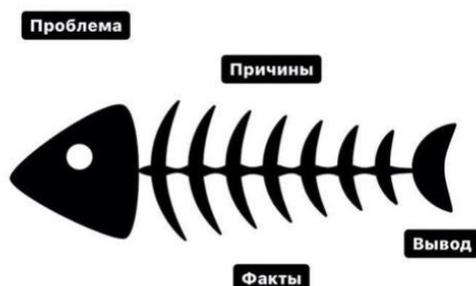
После чтения сплошного текста учащиеся отвечают на вопросы «True», «False», «Not stated», ответы анализируют.

- *Прием «Фишбоун»*

Индивидуальная работа. Всем учащимся раздается для анализа одинаковый текст и перед каждым ставится цель – заполнить схему «Рыбий скелет» на протяжении 10 минут. Затем проходит обсуждение результатов, обмен мнениями и заполнение общей схемы на доске.

Работа в группах. Каждая из групп получает свой текст. Чтение текста происходит индивидуально, а его обсуждение – в группах. Общая схема Фишбоун заполняется на основе мнений групп.

## Иллюстрация 2



- *Изменение перспективы*

Пересказ текста с позиции действующих лиц.

- *Синквейны*

Развивают способность резюмировать информацию, излагать сложные идеи, чувства и представления в нескольких словах. Это требует вдумчивости и богатого понятийного запаса. Синквейн – это стихотворение из 5 строк, представляющее собой синтез информации в лаконичной форме, что позволяет описывать суть понятия или осуществлять рефлексию на основе полученных знаний.

Таблица 2

1 строка – существительное (тема)	School!
2 строка – 2 прилагательных	Great, cool!
3 строка – 3 глагола	To read, to sing, to run.
4 строка – фраза	I like my school
5 строка-заключение в форме существительного (ассоциация с первым словом)	It's fun!

- *Проверочный лист*

Необходимо внимательно прочитать текст и мысленно выделить в нем основные мысли. Затем нужно пересказать текст. Учитываются следующие критерии:

- Названа основная мысль текста (Да / Нет).
- Названы главные мысли текста и основные детали (Да / Нет).
- Присутствует логико-смысловая структура текста (Да / Нет).
- Имеются необходимые средства связи, объединяющие главные мысли текста

(Да / Нет).

- *Журналист*

По тексту нужно составить сводку новостей и поделиться с одноклассниками. В то время как у каждой группы есть вопрос, ответ на который они найдут в тексте.

Таким образом, смысловое чтение служит неотъемлемой частью изучения иностранного языка и формирования способности эффективной обработки информации для выполнения поставленной учебно-познавательной задачи. Инструментами смыслового чтения служат стратегии, подразделяемые на три уровня: предтекстовые, текстовые и посттекстовые. Результатом смыслового чтения должно служить достижение обучающегося по осмыслению информации и перевода ее в личную ценность.

Смысловое чтение формирует познавательный интерес, умение сопоставлять факты и делать умозаключения, активизирует воображение, развивает речь, мышление, также учит работать с информацией. На уроках можно и нужно использовать задания по формированию читательской грамотности обучающихся из открытого банка, сборников учебных практико-ориентированных материалов по формированию читательской грамотности школьников (для учителей английского языка). В качестве примера представлен текст Бариновой Т.И. из электронного сборника «Формирование читательской грамотности как неотъемлемого компонента коммуникативной компетенции учащихся» [Баринова, 2023, эл. ресурс].

#### Generation Gap: Reality or a Psychological Prejudice

##### *Pre-reading tasks*

Перед работой с текстом можно воспользоваться следующими приемами: «Отгадай по иллюстрации», «Предваряющие вопросы», «Корзина» идей, понятий...»

- 1) Look at the pictures and guess the topic of the text (Посмотри на картинки и угадай тему текста)
- 2) Read the title of the text and comment on it “Generation Gap: Reality or a Psychological Prejudice” (Прочитай заголовок текста и прокомментируй его).

#### Иллюстрации 3– 5



### *While-reading tasks*

Приемы во время работы с текстом: «Чтение про себя с вопросами», «Чтение с пометками», «Стратегия Тарзана», «Фишбоун».

### Generation Gap: Reality or a Psychological Prejudice

To my mind generation gap is rather reality than a psychological prejudice. It has always been a topical problem and it still remains urgent nowadays.

So what does a generation gap mean? It is a popular term used to describe big differences between people of a younger generation and their elders. This can be defined as occurring 'when older and younger people do not understand each other because of their different experiences, opinions, habits and behavior'.

Nowadays you will hardly find a boy or a girl satisfied with their parents. Neither will you find a grown-up, a parent not grumbling over 'younger generation' of their children. Pop music, ultra-modern clothes, noisy parties and children's wish to have more freedom become a stumbling-block on the way of mutual understanding between adults and their offspring and help foster differences between parents and teenagers. So, it seems that in most families parents don't understand their children and children don't understand their parents.

According to the older generation teenagers are lazy, carefree, ungrateful, impolite and rude. They wear ridiculous clothes, listen to awful music and all they think about is parties, dates, friends and entertainment. Teenagers have very little responsibility and very few problems. But is it really so? If we look inside the mind of a teenager, we will see a very different picture. Teenagers are greatly worried about a great number of things: their appearance, relations with friends, parents and teachers, the way other people (especially their peers) treat them. They suffer from pimples, bullies, problems at school, misunderstanding with their boyfriend/girlfriend, lack of self-confidence, etc. Teenagers often don't know what they are good at and their future seems to be rather vague. Every day they face a lot of stressful situations and feel depressed. Besides they have constant pressure from betters and elders as to how they should act, behave, look and feel.

But of course, there is no magic in real life, that's why there should be some other way to bridge the gap between parents and their children. Communication is the best way to solve the problem. The more time adults and children spend together, the more they talk and discuss different things the better they understand each other. It is very important to be selfless and open-minded, patient and sincere. Despite the great changes in the electronic and technological environment in the last several decades, a defined gap does not separate today's generations as it did in the sixties and seventies. So the 'generation gap' can disappear. If we are a little wiser, children will find a key to the heart of their parents and vice versa.

Task 1. Find these phrases in the text. Найди эти фразы в тексте.

Таблица 3

Russian phrases	English equivalents
Психологический предрассудок	
Привычки и поведение	
Становиться камнем преткновения	
Иметь больше свободы	
Чувствовать себя подавленным	
Испытывать постоянное давление	
Решать проблему	

Task 2. Complete the sentences using the words from the table. Закончи эти предложения, используя слова из рамки

suffer	satisfied	communication	bridge	responsibility	face	prejudice
--------	-----------	---------------	--------	----------------	------	-----------

1. \_\_\_\_\_ is the best way to solve the problem.
2. Nowadays you will hardly find a boy or a girl \_\_\_\_\_ with their parents.
3. Generation gap is rather reality than a psychological .
4. Teens \_\_ from pimples, bullies, problems at school, misunderstanding with their boyfriend/girlfriend and lack of self-confidence.
5. Teenagers have very little \_\_\_\_ and very few problems.
6. Every day teenagers \_\_ a lot of stressful situations and feel depressed.
7. It's necessary to find a way to the gap between parents and their children.

Task 3. Прием «Верно, неверно, нет информации»

Read the statements from the text. Are they true (T), false (F) or not stated (N)? Прочитай утверждения из текста. Определи какое из этих утверждений верное (T), ложное (F) или не указано (NS).

1. Generation gap is a popular term used to describe big differences between different generations, for example, children and their parents.
2. The older generation thinks teenagers are lazy, carefree, ungrateful, impolite and rude.
3. Spending time together is the best way to solve the problem.
4. Many years ago, you could easily find a teenager satisfied with their parents.
5. Teenagers don't have any problems to worry about.

*Post-reading tasks*

Task 4. Choose the right variant for the term "generation gap"?

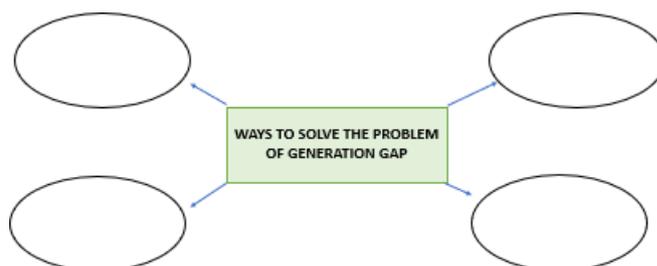
Выбери правильный вариант определения для термина «разрыв поколений»

- a) Generation gap is a misunderstanding between grown-ups
- b) Generation gap is a popular term used to describe big differences between teenagers and their teachers
- c) Generation gap is a typical problem between teens and parents

Task 5. Write the ways to solve the problem of generation gap.

Напиши способы решения проблемы разрыва поколений.

### Иллюстрация 6



Task 6. Прием «Журналист»

Answer the following questions. Ответь на следующие вопросы.

1. Do you often quarrel with your parents? What are the common reasons of your quarrels?
2. Do you always understand your parents? Do they understand you?
3. Do your parents help you to solve your problems? How?
4. How do you solve the problem of misunderstanding in your family?
5. Is it possible to reduce the generation gap?
6. Do you agree with the author of the text?

Task 7. Comment on the following Конфликт поколений. Пути решения: Generation gap. How to cope with?

Так, благодаря системной работе по формированию читательской грамотности на уроках ученики учатся самостоятельно извлекать из текстов интересную и полезную информацию, высказывать оценочные суждения, работать с разными источниками, выбирать книги для чтения. Также у них повышается техника чтения, развивается оперативная память и творческое мышление. Формирование читательской грамотности позволяет приобретать социально-нравственный опыт, умение думать, познавать окружающий мир.

#### Список литературы:

Барина Т.И. Формирование читательской грамотности как неотъемлемого компонента коммуникативной компетенции учащихся [Электронный ресурс] // Сборник учебных практико-ориентированных материалов по формированию читательской грамотности школьников (для

учителей английского языка). – Ростов-н/Д. – №2. – С. 8–11. – Режим доступа: <https://iro61.ru/upload/parse/sofiya/3624.pdf>.

Методика обучения иностранным языкам в начальной и основной общеобразовательной школе: учеб. пособие для студентов пед. колледжей / Рос. акад. образования. Юж. отд-ние, Образоват. центр «Анион. Филатов-центр»; [В.М. Филатов и др.]; Под ред. В.М. Филатова; Ростов н/Д.: АНИОН, 2004. 414 с.

Методический сборник «Использование стратегий смыслового чтения в процессе обучения»: под ред. Н.В. Пономаревой. – Муниципальное автономное общеобразовательное учреждение «Аргинский лицей». – Арти, 2017. 97 с.

*Рогова Г.В.* Методика обучения иностранным языкам в средней школе / Г.В. Рогова, Ф.М. Рабинович, Т.Е. Сахарова. М.: Просвещение, 1991. 287 с.

*Юсупова Н.А.* Педагогические секреты при работе с текстом [Электронный ресурс] // Всероссийский профессиональный педагогический журнал «Современный урок». – 2024. – Режим доступа: <https://www.lurok.ru/categories/2/articles/85030>.

# ТРАДИЦИИ И ИННОВАЦИИ В ПРЕПОДАВАНИИ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

*Белова Мария Михайловна*  
ГБОУ «Школа №17»  
г. Москва (Россия)

## СТРАТЕГИИ ОБУЧЕНИЯ ГОВОРЕНИЮ УЧАЩИХСЯ С ЗАДЕРЖКОЙ ПСИХИЧЕСКОГО РАЗВИТИЯ (ЗПР) В ИНКЛЮЗИВНОМ КЛАССЕ НАЧАЛЬНОЙ ШКОЛЫ

В статье рассматривается проблема развития устной речи у обучающихся с различными образовательными потребностями в условиях инклюзии. Подчеркнута важность устной речи как основного компонента коммуникации, способствующего формированию социальных навыков и уверенности у всех учащихся, включая детей с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ). Исследуются основные проблемы обучения, такие как недостаток индивидуального подхода, трудности в восприятии и выражении мыслей, а также ограниченный доступ к специализированным методическим ресурсам. В статье предлагаются эффективные стратегии и методики, включая адаптированные игровые формы, интерактивные методы и групповые проекты для вовлечения всех участников. Приведены примеры успешной практики внедрения этих методов. исследование предназначено для педагогов, специалистов в сфере специального образования, исследователей и родителей детей с задержкой психического развития (ЗПР), интересующихся вопросами интеграции и поддержки учащихся. Рекомендации, представленные в статье, могут помочь создать более доступную и эффективную образовательную среду для всех обучающихся.

**Ключевые слова:** говорение, игровая методика, интерактивное обучение, коммуникативные компетенции, групповая работа, инклюзивное образование, иностранный язык, начальная школа.

Инклюзивное обучение создает условия для успешного образования всех учащихся, включая детей с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ), обеспечивая равный доступ к знаниям и способствуя их интеграции в общество [Об образовании в РФ, 2012, эл. ресурс]. Исследование направлено на выявление эффективных методов для развития устной речи на иностранном языке и улучшения взаимодействия между учениками в инклюзивном классе.

Актуальность исследования связана с недостатком методических материалов и необходимостью разработки подходов к обучению учащихся с задержкой психического развития (ЗПР) в начальной школе. Овладение устной речью на иностранном языке является ключом к успешной коммуникации и социальной адаптации этой категории обучающихся.

Цель исследования: создание методики (парной и групповой работы) для учащихся с ЗПР для обучения говорению на иностранном языке в условиях инклюзии.

Задачи: анализ научной литературы, разработка и апробирование методики организации интерактивной работы на уроке, оценка эффективности разработанной методики.

Методология: личностно-ориентированный и коммуникативный подходы. Методы: коммуникативный, дифференцированный, педагогическое наблюдение, опросы,

контрольные срезы и их анализ. Методики: игровая, проектная, использование наглядных опор, аудирование аутентичных текстов с последующим обсуждением.

Оборудование: компьютер с выходом в интернет, проектор или интерактивная доска, блокнот, раздаточный материал, канцелярские принадлежности.

Инклюзивное образование исключает любую дискриминацию и обеспечивает равное отношение ко всем обучающимся с учетом их академических возможностей [Турлыбек, 2024, эл. ресурс]. Задержка психического развития (ЗПР) представляет собой особую форму психического дизонтогенеза, которая проявляется в разнообразных клинических симптомах и охватывает умеренные уровни интеллектуальной недостаточности, находящиеся на границе между нормой и умственной отсталостью [Емелина, 2018, эл. ресурс]. Причины ЗПР можно разделить на две основные группы: биологические и психосоциальные, которые часто действуют совместно. Биологические факторы включают экзогенные негативные влияния, например, заболевания матери (соматические и инфекционные), эндокринные расстройства, интоксикации, а также осложнения беременности, риски недоношенности и асфиксии, алкогольную зависимость родителей, механические травмы и нейроинфекции. У 60–72% детей с ЗПР в анамнезе можно выявить большинство из этих факторов [Ковалев, 1979, эл. ресурс]. Психологические и социальные причины могут включать недостаток мотивации, низкую самооценку, трудности в саморегуляции и взаимодействии с окружающими, эмоциональную нестабильность и высокую чувствительность к стрессу, а отсутствие поддержки со стороны взрослых и сверстников также может усугублять ситуацию. Задержка психического развития является следствием недостаточного развития высших психических функций, таких как внимание, память и мышление, что ведет к трудностям в обучении, социальной адаптации и коммуникации с другими людьми.

Главной целью инклюзии является создание равноправных условий для всех учащихся, что подразумевает адаптацию образовательных методов в классах с учетом различных потребностей всех категорий студентов [Приставка, 2023, эл. ресурс]. Традиционные методы часто оказываются неэффективными для детей с ограниченными возможностями, что делает необходимым применение индивидуализированных подходов для активного вовлечения каждого ученика в учебный процесс [Кирюшина, 2020, эл. ресурс]. Использование игровых методов и интерактивных форм обучения значительно улучшает мотивацию и вовлеченность учащихся, что особенно актуально для детей с ОВЗ. Игровые методики не только делают обучение более увлекательным, но и помогают создать поддерживающую и дружелюбную атмосферу в классе [Воронина, 2021, эл. ресурс]. Необходимо также подчеркнуть важность технологических средств в обучении устной речи

на уроке иностранного языка. Адаптация цифровых технологий позволяет обеспечить более гибкий доступ к образовательным ресурсам, что особенно важно для учащихся с ОВЗ [Миркаримова, 2017, эл. ресурс]. Исследования по взаимодействию между учащимися также подчеркивают, что групповые проекты и задания способствуют развитию социальных навыков и улучшению коммуникации [Громова, 2023, эл. ресурс]. Таким образом, необходимо говорить о важности комплексного подхода в решении проблем, возникающих в процессе обучения для более эффективной интеграции детей с ограниченными возможностями в образовательную среду.

Выготский Л.С. подчеркивал, что обучение и развитие учащихся с ОВЗ строится с опорой на зону ближайшего развития, которая представляет собой разрыв между тем, что ученик может сделать самостоятельно, и тем, что он способен выполнить при поддержке взрослого или более способного сверстника [Коновалова, 2018, эл. ресурс]. Поэтому парная и групповая работа под руководством нормотипичных одноклассников на основе взаимопомощи играет важную роль, одновременно развивая социальные навыки.

Овладение иностранным языком является важной частью образовательной программы в школе. В обучении устной речи на иностранном языке в инклюзивном классе важны интерактивные формы работы с визуальными опорами, аудио- и видеоматериалами для развития коммуникативных навыков, это повышает мотивацию, создает комфортный психологический климат, снижая тревожность и укрепляя уверенность учащихся в себе, а поддержка со стороны нормотипичных одноклассников положительно сказывается на улучшении познавательной активности и сотрудничестве учащихся между собой. На уроке учитель может дифференцировать задания в зависимости от возможностей каждого ученика, поощряя их усилия и успехи. В таком случае нормотипичные одноклассники становятся наставниками для учащихся с ОВЗ, что обычно способствует улучшению внимания, памяти и мышления всех учеников.

Психологические особенности учащихся с ЗПР: сниженная познавательная активность, быстрая утомляемость и истощаемость, что требует частых пауз и снижения нагрузки; недостаточная произвольная регуляция учебной деятельности: сложности в самостоятельной организации, удерживании в памяти инструкций и планирования своей учебной деятельности, то есть требуется помощь педагога или нормотипичных сверстников; трудности с концентрацией внимания: учащиеся быстро отвлекаются и с трудом сосредотачиваются; недостаточное развитие памяти: преобладание наглядно-образной над словесно-логической памятью, то есть лучше запоминают конкретные образы, но не умеют анализировать, обобщать и делать выводы.

Физиологические особенности: замедленный темп психофизического развития по сравнению с нормотипичными сверстниками; недоразвитая мелкая моторика, влияющая на координацию движений и освоение письменных навыков; повышенная истощаемость нервной системы и ресурсов, требующая частых перерывов и смены видов деятельности [Ковалев, 1979, эл. ресурс]

Учебные дефициты и пути их преодоления при изучении иностранного языка: трудности с фонетикой: необходима отработка произношения, наглядные опоры и повторение за учителем; сложности с запоминанием лексики: надо объяснить, как использовать ассоциативные приемы и наглядность для запоминания новой лексики; недостаток грамматических обобщений: необходимо пошаговое объяснение правил и большое количество примеров; проблемы со связной речью: важно уделять внимание диалогической речи, речевым клише и опорам при составлении монологов и диалогов.

Трудности для учителя, преподающего в инклюзивном классе: разный уровень владения языком (обучающиеся с ЗПР имеют низкие стартовые возможности, требующие дифференцированного и индивидуального подхода); сложности в организации работы (нужно одновременно управлять вниманием и деятельностью учеников с разными потребностями и адаптировать задания и учебный материал); ограниченные ресурсы (нехватка методических материалов, времени на индивидуальную работу и оперативного доступа к специалистам); эмоциональная нагрузка (постоянная концентрация, риск выгорания и трудности во взаимодействии с родителями учеников с ОВЗ). Для успешного преодоления этих трудностей требуется высокая профессиональная компетентность учителя, гибкость, творческий подход, поддержка администрации и специалистов.

Одной из важных проблем для учителей иностранного языка в инклюзивных классах является наличие учеников, не владеющих базовыми навыками чтения и письма на родном языке, что затрудняет их обучение. Недостаток специалистов психолого-педагогической службы может усугублять ситуацию. Также необходима адаптация учебных материалов и методов: требуется разработка специализированных пособий, так как существующие учебники не учитывают нужды учащихся с ОВЗ. Важно повысить квалификацию педагогов: необходимо подготовить учителей в области коррекционной педагогики, чтобы они могли адаптировать учебные материалы. Для решения данной проблемы важны комплексные усилия, чтобы инклюзивное обучение было результативным.

Примеры успешных учебных практик для учащихся с ЗПР на уроке иностранного языка:

1. Визуализация материала: использование наглядных опор (картинки, схемы, видеоролики), цветовые и графические выделения важной информации, создание

пошаговых инструкций для облегчения восприятия и запоминания. Например, при изучении темы «Семья» показ фотографий членов семьи и заполнение генеалогического древа способствует лучшему усвоению изучаемого материала.

2. Упрощение языковых конструкций: применение простых коротких предложений, использование базовой лексики с акцентом на ключевых словах, чтобы учащиеся лучше воспринимали и усваивали учебный материал и позже могли самостоятельно воспроизвести в диалоге или монологе.

3. Дозирование и структурирование нагрузки: деление заданий на небольшие этапы, чередование видов деятельности, предоставление дополнительного времени на выполнение и постоянное многократное повторение.

4. Активизация всех анализаторов: сочетание слухового, зрительного и кинестетического восприятия, вовлечение учащихся в разнообразные виды речевой деятельности для практического использования иностранного языка.

Использование презентаций с изображениями и аудио записи улучшают восприятие нового материала. Просмотр видеороликов на иностранном языке с субтитрами для отработки аудирования и понимания речи улучшает запоминание. Данные технологии активизируют различные анализаторы, делают изучаемый материал более наглядным и привлекательным. Интерактивные тренажеры, игры и квизы, такие как платформы Learningapps для сопоставления слов и картинок, делают процесс закрепления лексики и грамматики более интересным и увлекательным. Создание ментальных карт по изучаемым темам с помощью сервиса Mindmeister помогает визуально структурировать новый материал. Эти технологии делают обучение более динамичным и доступным, повышая эффективность коммуникации и способствуя успешному усвоению материала.

Организация парной работы на уроках иностранного языка в инклюзивной среде является эффективным подходом для практической отработки и закрепления изученного материала, поскольку способствуют созданию естественных условий общения, моделируя реальные коммуникативные ситуации. Учащиеся используют иностранный язык для решения конкретных задач, что развивает навыки спонтанной речи, слушания и адекватной реакции. Парные задания легко адаптируются к разным уровням подготовки учащихся. Учитель может учитывать индивидуальные особенности, например, сильный ученик может помочь ученику с ЗПР в выполнении задания на аудирование, где требуется заполнить пропуски в тексте. Такой вид работы делает уроки более интерактивными и интересными, а также повышает ответственность учащихся за общий результат. Примером может служить задание на составление диалога, где ученики создают и воспроизводят короткие

диалоги по заданной теме, одновременно развивая умение слушать, договариваться и проявлять терпимость, улучшая социальные навыки сотрудничества и взаимопомощи.

Групповая работа играет важную роль в инклюзивном обучении. Групповые задания развивают навыки командной работы, аргументации и коммуникации. Роли в группе распределяются с учетом потребностей учеников, при этом более сильные учащиеся поддерживают своих одноклассников с ОВЗ. Например, в группе из четырех человек каждый отвечает за свою часть проекта: поиск информации, оформление презентации, составление текста и озвучивание.

Таким образом, как парная, так и групповая работа способствует развитию социально-коммуникативных навыков, ответственности, терпимости и взаимопомощи среди учащихся.

Работа с родителями учащихся, имеющих особые образовательные потребности, является важной и непростой частью деятельности учителя. Рассмотрим основные сложности, с которыми он может столкнуться: нежелание родителей получать заключение Психолого-медико-педагогической комиссии (ПМПК), так как они не хотят, чтобы их ребенок имел статус «ребенка с ОВЗ», опасаясь стигматизации. Но отказываясь от прохождения ПМПК, родители лишают учителей возможности разработать для ученика индивидуальный образовательный маршрут (ИОМ). Учитель вынужден работать вслепую, без четкого понимания особенностей развития учащегося и рекомендаций специалистов, что затрудняет подбор эффективных методов и приемов обучения.

Другая проблема – недостаточная вовлеченность родителей в образовательный процесс, они не обеспечивают выполнение домашних заданий и отказываются консультироваться со специалистами. В результате отсутствует системное и целенаправленное сопровождение ученика, что приводит к замедлению его прогресса в обучении, так как учитель вынужден компенсировать этот пробел на уроках вместо изучения нового материала. Не все родители осознают специфику инклюзивного обучения и важность адаптации методов и материалов для обеспечения доступности обучения. Вынужденная индивидуальная работа с учениками с ОВЗ без рекомендаций специалистов и необходимость постоянно адаптировать учебные материалы и методы в одном классе ведут к стрессу и перегрузке учителя. Для решения этих задач необходимо регулярно проводить просветительскую работу с родителями, объясняя важность прохождения ПМПК для получения поддержки специалистов и делаясь успешным опытом других семей в инклюзивном образовании.

Необходимо также развивать систему методической и психологической помощи для учителей, организовывать курсы повышения квалификации и обеспечивать школы

штатными специалистами (дефектологами, логопедами, психологами и другими специалистами) для индивидуальной коррекционно-развивающей работы. Только совместная работа всех участников образовательного процесса создаст условия для успешного инклюзивного обучения.

Но даже, когда родители соглашаются на прохождение ПМПК и получение заключения об особых образовательных потребностях ребенка, могут возникать значительные сложности при реализации индивидуального подхода в обучении. Основные проблемы: отказ родителей от разработки адаптированной программы, так как они опасаются, что при наличии такой программы их ребенок не сможет получить аттестат об основном общем образовании и требуют, чтобы учитель занимался с их ребенком без разработки адаптированной программы. Противоречие между потребностями учащегося с ОВЗ и интересами остальных учеников (индивидуальная работа с особым ребенком требует значительных временных затрат учителя, что происходит в ущерб качеству обучения и социализации нормотипичных учащихся). Таким образом, учителя оказываются в сложной ситуации: с одной стороны, они должны обеспечить доступность и качество образования для всех учеников, с другой – вынуждены идти на поводу у требований родителей такого ребенка.

Учитель иностранного языка в инклюзивном классе сталкивается с рядом трудностей при оценке прогресса учащихся и организации обратной связи. Основные сложности включают разные уровни подготовленности, что делает невозможным применение единых критериев оценки и стандартизированных контрольных работ. В таких условиях предпочтительнее использовать критериальное, а не нормативное оценивание, чтобы избежать сравнений между учениками, чтобы не демотивировать и не снизить самооценку таких учеников, но акцентировать внимание на промежуточных достижениях, предоставлять подробную обратную связь и поощрять даже небольшие успехи. Эффективное решение этих задач требует слаженного взаимодействия учителя, администрации, специалистов по сопровождению и родителей.

Формирование позитивного психологического климата в инклюзивном классе является важным условием для успешного обучения. Необходимо установить доверительные отношения с учащимися с акцентом на взаимоуважение (обсуждение правил поведения и недопустимость буллинга), демонстрируя собственное положительное отношение к каждому ученику. Важно создавать ситуации успеха, развивая сильные стороны обучающихся и фокусируясь на их личных достижениях, а не на сравнении с другими.

Примеры заданий для парной работы учащихся с ЗПР и нормотипичных сверстников на уроке иностранного (английского) языка в начальной школе.

Игра «Найди пару»: ученики работают в парах, один произносит слово на иностранном языке, а другой находит его изображение среди карточек и показывает собеседнику. Затем они меняются ролями. Преимущества для детей с ЗПР: совместная деятельность обеспечивает обратную связь и поддержку от одноклассника, наглядные карточки облегчают запоминание лексики, а повторение слов в диалоге способствует их усвоению. Развиваются навыки аудирования и зрительного восприятия.

Проект «Буквенный коллаж»: учащиеся в парах создают коллажи из вырезанных букв, дополняя их изображениями предметов, начинающихся на эти буквы. Затем представляют свои работы классу. Совместное творчество способствует развитию навыков сотрудничества. Нормотипичный одноклассник может помочь с оформлением коллажа и подбором слов. Основные навыки: буквенная и творческая компетенции.

Ролевая игра «Знакомство»: ученики в парах разыгрывают ситуацию знакомства, приветствуя друг друга и задавая вопросы об именах, возрасте и любимых занятиях, затем меняются ролями. Работа в паре создает безопасные условия для практики разговорной речи, а нормотипичный одноклассник может помочь с диалогом и нужными фразами. Совместное обсуждение плана диалога способствует его запоминанию. Основные навыки: диалогическая речь, аудирование, социокультурная компетенция.

Интервью «Мои увлечения»: ученики берут интервью у партнеров о их хобби, задавая вопросы о любимых занятиях, затем меняются ролями. Интервьюирование стимулирует активное использование вопросительных структур, а помощь учителя или одноклассника в формулировке вопросов облегчает диалог. Основные навыки: диалогическая речь, лексическая и социокультурная компетенции.

Дискуссия «Как я провожу выходные»: учащиеся работают в парах и обсуждают, как обычно проводят свободное время, а также делятся планами на ближайшие выходные. спрашивают друг друга о любимых увлечениях. Обсуждение повседневных тем в диалоге создает подходящие условия для практики разговорной речи. Поддержка нормотипичного одноклассника или учителя помогает сформулировать фразы на иностранном языке. Основные навыки: диалогическая речь, лексическая и социокультурная компетенции.

Ролевая игра «Телефонный разговор»: учащиеся работают в парах, разыгрывая телефонные разговоры с друзьями на темы встреч, совместных планов и приглашений (роли звонящего и отвечающего). Моделирование телефонных диалогов помогает развивать навыки общения в условиях отсутствия невербальной коммуникации. Здесь часто необходима помощь учителя на этапе подготовки к выполнению данного упражнения

в виде выданных заранее речевых клише. Основные навыки: диалогическая речь, лексическая и социокультурная компетенции.

Проект «Мое любимое животное»: учащиеся работают в парах, создавая информационный постер о своих домашних питомцах. Они распределяют обязанности (рисование, текст, слоган) и представляют работы классу. Совместная работа развивает навыки сотрудничества, визуальный постер облегчает устное представление, а нормотипичные одноклассники могут помочь с оформлением и формулировкой мыслей и фраз. Основные навыки: монологическая речь, письменная речь, социокультурная компетенция.

Примерный план урока в 4 классе для инклюзивной группы с учащимися с ЗПР.

Тема урока: выходной день в моей семье.

Цель урока: развитие диалогической речи учащихся на тему «Выходные дни» с использованием изученной лексики и грамматических структур.

Задачи урока: активизировать лексику по теме, сформировать навыки ведения диалога-расспроса, развивать коммуникативные навыки в парной и групповой работе, поддержать интерес к изучению английского языка.

Планируемые результаты: предметные (учащиеся научатся рассказывать о том, как они проводят выходные дни, используя изученную лексику и грамматические конструкции); метапредметные (учащиеся разовьют навыки диалогической речи, навыки сотрудничества при работе в парах и группах); личностные (у учащихся сформируется положительное отношение к изучению английского языка).

Оборудование: раздаточные материалы с вопросами для интервью, листы бумаги А4, ручки, карандаши, фломастеры, маркеры.

Ход урока:

1. Организационный момент (2 мин): приветствие, проверка готовности учащихся к уроку.

2. Актуализация и активизация лексики (6 мин). Учитель предлагает учащимся вспомнить слова, связанные с выходными днями (отдых, хобби, спорт, развлечения и т.д.). Для учащихся с ЗПР необходимо использование наглядных опор (картинок, предметов) для лучшего запоминания и употребления лексики по изучаемой теме.

3. Работа в парах: составление мини-диалогов на тему «Чем ты обычно занимаешься в выходные?» (15–20 мин.). Для преодоления сложности в усвоении и активном использовании лексики по теме предоставляются речевые опоры (клише, шаблоны), возможность работать в паре с нормотипичным одноклассником, поэтапное выполнение

заданий. Учащиеся в парах помогают друг другу формулировать вопросы и отвечать на них, что помогает преодолевать трудности в построении связных высказываний.

Как вариант можно предложить групповую работу «Идеальный выходной день» (15 мин). Учащиеся в группах (3-4 человека) обсуждают, как бы они хотели провести идеальные выходные и готовят презентацию своего «идеального дня» с использованием ключевых слов и фраз. Совместное обсуждение и планирование своих действий в группе развивает умение слушать, понимать и договариваться. Сложности для учащихся с ЗПР во время участия в групповой дискуссии в том, что им сложно выразить собственное мнение. Для решения этой проблемы надо заранее создать дружелюбную поддерживающую атмосферу на уроке, распределение ролей с учетом возможностей каждого ученика, при необходимости помочь сформулировать мысли.

Другой вариант – игра «Загадай свои выходные»: учащиеся по очереди загадывают, как они проводят выходные, а одноклассники задают вопросы, чтобы отгадать. Для учащихся с ЗПР игровой формат делает процесс закрепления лексики и построения диалогов более увлекательным.

4. Физкультминутка (3 мин) на иностранном языке необходима из-за быстрой утомляемости и снижения концентрации внимания. Поэтому необходимо чередование различных видов деятельности при необходимости.

5. Представление проектов (10 мин). Группы представляют свои идеи о своем или об идеальном выходном дне, отвечают на вопросы. Для учащихся с ЗПР необходима поддержка одноклассников, что придает им уверенности в публичных выступлениях.

6. Рефлексия и домашнее задание (6 мин). Учащиеся делятся впечатлениями от урока, оценивают свою работу. Учитель подводит итоги, отмечает успехи учащихся.

Данный урок позволяет учащимся с ЗПР активно участвовать в диалогах на бытовые темы, опираясь на поддержку одноклассников и визуальные опоры и речевые клише. Разнообразие форм работы (парная, групповая, игровая) способствует вовлечению всех учеников в учебную деятельность.

Заключение. Успешными кейсами для учащихся с ОВЗ являются составление диалогов по образцу, рассказы по картинкам и интервью. Затруднения вызывают задания на спонтанное высказывание и ролевые игры из-за ограниченного словарного запаса и непонимания социальных ролей. Решение включает предварительную отработку речевых моделей, визуальные опоры, проработку игровых ситуаций и обучение социальным ролям.

Вывод. Для учащихся с ЗПР эффективны упражнения, основанные на визуальной наглядности и четких алгоритмах построения высказываний, что компенсирует трудности

в восприятии и речевом планировании. Мониторинг показал положительную динамику социализации обучающихся с ЗПР; в конце года наблюдались улучшения в коммуникации и готовности к совместной работе, подтверждая важность создания поддерживающей образовательной среды.

Научная новизна. Проведен анализ особенностей развития устной речи у учащихся с ЗПР на уроках иностранного (английского) языка и выявлены специфические трудности этой группы. Созданы и обоснованы комплексы заданий для развития диалогической и монологической речи, а также определены способы преодоления возникающих трудностей. Установлены психолого-педагогические условия, способствующие успешному обучению устной речи на иностранном языке в инклюзивной среде.

Практическая ценность. Разработанные учебно-методические материалы и результаты могут быть применены во время обучения иностранному языку и адаптированы для других предметов в инклюзивной среде. Методические рекомендации по устной речевой деятельности для учащихся с ОВЗ могут быть включены в программы повышения квалификации педагогов. Итоги исследования также помогут в создании адаптированных образовательных программ для учащихся с ЗПР, а также при планировании коррекционной работы. Материалы будут полезны родителям и специалистам, работающим с учащимися с ЗПР.

#### **Список литературы:**

- Воронина И.И.* Интерактивный форум – театр как инструмент решения актуальных проблем, связанных с инклюзивным образованием [Электронный ресурс] // Инновационная наука. – 2021. – № 9–1. – С. 28–29. – Режим доступа: <https://u.to/1HEJIQ>.
- Громова Т.В.* Личностно-ориентированный подход в инклюзивном образовании [Электронный ресурс] // Современное педагогическое образование. – 2023. – С. 173–178. – Режим доступа: <https://u.to/3XEJIQ>.
- Емелина Д.А.* Задержки психического развития у детей (аналитический обзор) [Электронный ресурс] // Д.А. Емелина, И.В. Макаров Обзорение психиатрии и медицинской психологии имени В.М. Бехтерева. – 2018. – № 1. – С. 4–12. – Режим доступа: <https://u.to/6HEJIQ>.
- Кирюшина О.В.* Организация урока иностранного языка в условиях инклюзивного образования [Электронный ресурс] // Научный результат. Педагогика и психология образования. – 2020. – Т. 6. № 1. – С. 41–52. – Режим доступа: <https://u.to/7HEJIQ>.
- Ковалев В.В.* Психиатрия детского возраста (руководство для врачей) [Электронный ресурс]. М.: Медицина, 1979. 608 с. – Режим доступа: <https://u.to/f4gJlQ>.
- Коновалова М.Д.* Особенности самоактуализации личности студентов в процессе инклюзивного профессионального образования [Электронный ресурс] // Известия Саратовского университета. Новая серия. Серия Акмеология образования. Психология развития. – 2018. – Т. 7. № 5 (27). – С. 220–227. – Режим доступа: <https://u.to/LXYJlQ>.
- Миркаримова Ч.М.* Информационные технологии в инклюзивном образовании [Электронный ресурс] // Academy. – 2017. – С. 1–3. – Режим доступа: <https://u.to/HEJlQ>.
- Об образовании в Российской Федерации [Электронный ресурс] // N 273–ФЗ (последняя редакция. 29.12.2012). – Режим доступа: <https://u.to/Jb2jIA>.
- Приставко К.В.* Обучение иностранному языку в условиях инклюзии [Электронный ресурс] // Педагогика и просвещение. – 2023. – № 1. – С. 56–68. – Режим доступа: <https://u.to/CnJlQ>.

*Турлыбек А.Д.* Инклюзивное образование играет важную роль на уроках английского языка [Электронный ресурс] // Вестник науки. – 2024. – № 8 (78). Т. 3. – С. 128–132. – Режим доступа: <https://u.to/EnIJIQ>.

*Гаспарян Марина Андраниковна  
Демьшева Наталья Валерьевна  
Маслова Наталья Валерьевна  
Цветкова Светлана Николаевна*  
ГБОУ «Школа № 825 имени В.А. Караковского»  
г. Москва (Россия)

## **В ПОИСКАХ ИДЕАЛЬНОГО БАЛАНСА: ТРАДИЦИИ И ИННОВАЦИИ В СОТРУДНИЧЕСТВЕ УЧИТЕЛЕЙ НАЧАЛЬНОЙ И СТАРШЕЙ ШКОЛЫ**

Современное иноязычное образование требует от учителей английского языка не только глубоких знаний в своей предметной области, но и способности к постоянному профессиональному развитию, гибкости и адаптации к новым вызовам в процессе преподавательской деятельности. Как нам видится, ключевой вопрос в образовательной среде: как найти идеальный баланс между традиционными методами обучения и инновациями, чтобы создать эффективный и привлекательный образовательный процесс? Уверены, что сотрудничество учителей начальной и старшей школы – это уникальная возможность для реализации совместных проектов, обмена опытом и преемственности при обучении на разных ступенях.

**Ключевые слова:** обучение в начальной и средней школе, иноязычное образование, сотрудничество учителей, преемственность, школьный проект.

ГБОУ «Школа №825 имени В.А. Караковского» – это уникальная школа с многолетней историей развития воспитательной системы, в которой сохраняются традиции классического образования, а также активно используются современные технологии обучения и воспитания.

Декан Высшей школы перевода МГУ имени М.В. Ломоносова Николай Константинович Гарбовский на пленарном заседании I Форума учителей иностранных языков подчеркнул, что мы живем во времена технологического и информационного передела и обратил внимание аудитории на то, чтобы за новыми технологиями и непрерывным потоком информации мы не растеряли самого главного – человеческие качества, которые помогают нам творчески работать и жить. В современном мире, с его постоянными изменениями во всех сферах жизни, мы, учителя иностранных языков, задаемся вопросом «Как изучать английский язык в школе?». Как нам видится, должна быть системная работа и преемственность на всех этапах образования.

Традиции – это фундамент, на котором строятся успешные уроки. Мы знаем, как важно заложить прочный фундамент языковых знаний в начальной школе. Дети младшего школьного возраста с удовольствием поют песни, играют в игры, учат рифмовки на иностранном языке. Это классический подход, проверенный временем и доказавший свою эффективность.

Преемственность в изучении английского языка в нашей школе начинается уже на дошкольном этапе обучения. В подготовительной студии для дошкольников «Лесенка» часть занятий проходит в объединении «Funny English». Данный вводный курс разработан

с учетом возрастных особенностей детей, где практические занятия построены с использованием метода устного опережения. Дети, ориентированные на углубленное изучение английского языка, имеют возможность попробовать свои силы и подготовиться к обучению в лингвистический классах начальной школы.

С 2023 года на начальном этапе обучения дети распределяются по классам разной направленности с первого года обучения. После дошкольной студии «Лесенка» лингвистический класс является следующей ступенью в углубленном изучении английского языка в нашей школе. С первого класса ребята не только учатся общаться на иностранном языке, но и приобщаются к культуре и традициям англоязычных стран. Дошкольный этап и первый год обучения в школе можно считать пропедевтическим этапом, который способствует повышению интереса к изучению английского языка, развивает память, речь, мышление и снижает тревожность перед уроками английского.

Особое место в процессе обучения иностранному языку в нашей школе на начальном этапе отведено читательскому клубу на английском языке «Reading Club», который существует уже более 20 лет. Занятия этого клуба основываются на авторских разработках учителей английского языка в начальной школе. Ребята выбирают книгу в соответствии с возрастом, интересами и языковыми способностями, делятся содержанием прочитанного с одноклассниками и получают специальный отличительный знак за каждую прочитанную книгу. В кабинетах английского языка начальной и старшей школы усилиями учителей собраны библиотеки литературы на иностранных языках. Каждый учащийся может взять понравившуюся книгу для чтения на перемене или дома. В конце каждого учебного года подводятся результаты среди активных членов клуба, а директор школы награждает лучших читателей, вручая грамоту читательского клуба.

Работу по вводу курсу и читательский клуб можно смело отнести к любимым традиционным инструментам учителей нашего методического объединения. Однако, мир не стоит на месте. Современные дети – это дети цифрового века. Они с легкостью овладевают новыми технологиями и воспринимают информацию в динамичном формате. И здесь на помощь приходят инновации. Современные технологии помогают нам сделать обучение более индивидуализированным и увлекательным. А проекты, над которыми мы работаем вместе с учащимися, отвечают вызовам времени.

При работе над проектами мы руководствуемся философией великого педагога Ш.А. Амонашвили, который говорит: «Если хочешь воспитать в детях смелость ума, интерес к серьезной, интеллектуальной работе, самостоятельность как личностную черту, вселить в них радость сотворчества, то создавай такие условия, чтобы искорки их мыслей образовывали царство мысли, дай им возможность почувствовать себя в нем

властелинами». На протяжении ряда лет ученики нашей школы под руководством учителей разрабатывают свои проекты, которые были высоко оценены на разных уровнях. Отметим наиболее успешные из них.

1. Ученики 8 класса выиграли двухнедельный тур в США в 2017 году с интерактивным двуязычным квестом «Fortune of Ross». На создание квеста организаторы тогда отвели чуть больше двух месяцев, что сделало нашу работу очень интенсивной и достаточно сложной. Ребятам нужно было не только заниматься научно-исследовательской деятельностью, но и учиться работать в команде, отвечать за определенный объем работы, доводить начатое до конца. Создание игры очень захватило всех членов команды: мы поняли, что чем больше узнаем о российско-американских отношениях и Форт-Россе, тем больше хочется изучать эту тему. Руководителю проекта пришлось решать разнообразные организационные вопросы, курировать исследовательскую деятельность, мотивировать ребят, когда казалось, что команда находится в проектном «тупике». Не скроем, это было очень затратно по времени и силам. Однако результат заставил нас ликовать, поскольку удалось одержать победу и летом 2017 отправиться в путешествие в США, к заветному Форт-Россу. Этот опыт показал ребятам (и не только тем, кто победил), что благодаря интеллектуальному труду, стремлению к положительному результату можно добиться успеха своими собственными силами!

Можно однозначно сказать, что дети охотно окликались на призыв пройти игру в форме квеста: ожидания от такой формы работы у ребят высокие. И не удивительно, ведь квесты стали очень популярным видом досуговой деятельности детей и молодежи: сейчас, например, модно отмечать день рождения, проходя с друзьями исторический, детективный или любой другой квест. На рынке много коммерческих предложений по организации данных игр. Так почему бы не взять эту форму для решения образовательных задач? Уверены, этот вид работы очень перспективный. С одной стороны, использование элементов геймификации всегда делает процесс обучения более приятным. Наблюдая за реакцией ребят, можно отметить, что, несмотря на довольно долгую игру, ни у кого не возникало желания бросить начатое, все стремились выполнить задания. В квестах работает «психология успеха», даже если ребенок ошибся, есть возможность ответить еще раз, доходя до истины. В нашем квесте нужно было знакомиться со многими фактами, но, поскольку материал в разработанной версии располагается дозированно, небольшими главами, то это не утомительно для детей, а значит, есть надежда, что они изучат все.

Видя позитивную реакцию ребят, мы предлагали проходить квест взрослым. Надо отметить, что и от них мы получили позитивные отклики! Единодушны и взрослые, и дети были в том, что квест помог им узнать новые факты, о которых они не имели представления

раньше, а также побудил некоторых заняться дальнейшим, более детальным изучением затронутой темы. В этом видится главная развивающая ценность образовательных квестов.

2. Созданный в 2021 году проект «Fashionable Hand-made Facial Masks as Key Elements to Help Fighting with Both Covid-19 and Pollution in Moscow Region / Модные самодельные маски как ключевой элемент, помогающий в борьбе с COVID-19 и загрязнением окружающей среды в Московском регионе» рассказывал школьникам, как создавать средства защиты от коронавируса своими руками, решая параллельно задачу улучшения окружающей среды. Данный проект был представлен на городском конкурсе социально-значимых экологических проектов с элементами исследования на иностранных языках «Школа за экологию: учись быть ответственным!», который является одним из тематических направлений Городского экологического фестиваля «Бережем планету вместе». Этот проект удостоен статуса призера.

На этапе разработки проекта команда исследовала экологическую ситуацию в Москве. Исходя из результатов исследования, был сделан вывод о том, что остро стоит проблема загрязнения медицинскими масками, поэтому школьники предложили конкретные идеи по изготовлению многоразовых модных масок. Идеи были представлены на английском языке и направлены на улучшение экологической ситуации, сохранение здоровья и привлечение внимания широкой общественности к актуальным проблемам экологии и доступным решениям.

Команда работала на протяжении всего учебного года, а результаты работы представила на двух этапах городского конкурса:

1. На первом этапе было проведено исследование, анкетирование, разработка продукта, написана научная работа, сняты ролики и создан сайт.

2. Пройдя во второй этап конкурса, ребята должны были выступить с публичной защитой проекта.

Несмотря на высокий уровень представленных материалов соперников и большое количество конкурентов, учащиеся нашей школы заинтересовали профессиональное жюри своей разработкой и продемонстрировали прекрасное владение английским языком, высокое качество презентационных материалов и культуру публичного выступления.

3. С 2022 года наша школа сотрудничает с Фондом сохранения этнокультурного наследия имени Н.Н. Миклухо-Маклая. Ребята знакомы с двоюродным праправнуком и полным тезкой выдающегося ученого-гуманиста Н.Н. Миклухо-Маклаем-младшим, который ведет обширную просветительскую деятельность и является основателем и директором фонда сохранения этнокультурного наследия имени Н.Н. Миклухо-Маклая (<https://mikluho-maclay.online>). Николай Николаевич – современный ученый, продюсер

и режиссер документальных фильмов, автор научных статей и организатор международных проектов в странах АСЕАН и Папуа-Новой Гвинеи, руководитель Центра изучения Южно-Тихоокеанского региона Института востоковедения РАН, научный сотрудник Центра Юго-Восточной Азии Австралии и Океании Института востоковедения РАН, президент Ассоциации исследователей Южно-Тихоокеанского региона. После проведенных на базе нашей школы просветительских лекций и выставок возникло желание и мысль подготовить проект на английском языке «Культурные мосты: Россия – Папуа-Новая Гвинея», который был успешно представлен на научно-практических конференциях и конкурсах в 2024 году в Москве. Цель проекта – установление культурных связей между школьниками России и Папуа-Новой Гвинеи. Сайт проекта – <https://sites.google.com/view/culturalbridgesrussia-papuanew/main> – доступен для всех желающих. К декабрю 2023 года были получены рисунки от школьников Папуа-Новой Гвинеи, российские школьники записали ролики о культуре и национальных символах России, а так же подготовили видео-поздравление с днем независимости Папуа-Новой Гвинеи на английском языке в сентябре 2024 года, в ходе которого исполнили гимн дружественной страны и направили поздравление в адрес народа Папуа-Новой Гвинеи.

От проектной деятельности переходим к театрализации, любимому направлению методического объединения учителей иностранных языков нашей школы. Ежегодно в школе выходят новые премьеры на английском языке: «Золушка», «Пиноккио», «Кентервильское приведение», «Дорога в Изумрудный город», «Приключения Тома Сойэра», «Алиса в стране чудес» и другие. Особенно ценно, когда спектакль старшие дети показывают младшим школьникам.

Считается, что период с 6 до 14 лет является очень важным в развитии человека и именно в это время закладываются основы для подготовки к творческому труду. Такие процессы как любознательность и креативность способствуют всестороннему развитию личности. Поэтому для каждого педагога очень важно именно в этом возрасте так организовать учебную деятельность школьника, чтобы развивать способности каждого, а также сформировать устойчивый познавательный интерес к обучению.

На протяжении ряда лет мы реализуем театральные проекты на английском языке вместе с учащимися младшей, средней и старшей школы. Благодаря этой деятельности ученики становятся более мотивированными к изучению иностранного языка, развивая при этом не только языковую компетенцию, но и навыки XXI века. Расскажем об организации некоторых театральных постановок на конкретных примерах.

1. **«Великий незнакомец».** После знакомства с творчеством У. Шекспира мы провели литературный фестиваль, посвященный великому поэту и драматургу. Актный

зал школы превратился в настоящий театр! Сонеты и отрывки из произведений У. Шекспира, прочитанные на языке оригинала, были высоко оценены аудиторией. В зале царил невероятная атмосфера, а зрители приняли участие в интеллектуальной викторине и откровенном разговоре, отвечая на сложные вопросы, которые поднимал в своих произведениях великий драматург. Настоящим украшением праздника английского языка и поэзии стали музыкальные номера: в зале звучали звуки скрипки, выпускница школы исполнила сонету Бетховена №27, а вокальное прочтение сонета №40 было очень проникновенным. Уверены, что фестиваль вдохновил учащихся школы продолжать изучение английского языка и читать классическую литературу в оригинале!

2. **«Дорога в изумрудный город».** Спектакль на английском языке «Дорога в изумрудный город», который представили учащиеся 6 класса по мотивам удивительного произведения «Волшебник страны Оз» Ф. Баума, очаровал зрителей. Актерам удалось продемонстрировать высокий уровень сценического мастерства, культуру речи, умение перевоплощаться. Настоящим сюрпризом стал музыкальный подарок – песня американского певца Джеймса Брауна «I feel good», а викторина, которую проводили учащиеся 10 класса проверила не только знания ребят, но и помогла задуматься над философскими вопросами.

3. **«Приключения Тома Сойера».** Так ли далеки от современных школьников герои замечательной детской книги, написанной почти 150 лет назад?.. Авантюризм, беспечность, предприимчивость, жажда открытий и впечатлений, живое воображение, иногда недальновидность – эти характеристики актуальны и для литературных героев, и для современных подростков. 23 мая 2023 года с большим успехом в школе прошел Театральный фестиваль, посвященный творчеству Марка Твена. Учащиеся 5А, 5Б, 7А классов и их педагоги: учителя русского и английского языков – сделали попытку оживить книжные страницы и представили постановки эпизодов романа «Приключения Тома Сойера» на русском и английском языках. На сцене разворачивались драматические и романтические события маленького американского городка Сент-Питерсберга, происходящие на его улицах, в воскресной школе, в церкви, в заброшенном доме, на берегу Миссисипи, на пиратском острове... Юные герои Марка Твена противостоят злу и коварству и выходят победителями!

4. **«Кентервильское привидение».** В рамках театрального фестиваля «Школьная классика», который проходит в Москве представлен спектакль на английском языке «Кентервильское привидение». Прежде чем начать подготовку к школьной постановке, была организована поездка для просмотра данного спектакля в театре. Свою школьную постановку ребята наполнили живым юмором и забавными приключениями главных

героев, музыкальными сюрпризами и нестандартным перевоплощением. Больше всего зрителей впечатлили вокал и игра актеров первого плана, превосходное владение иностранным языком и драматургия спектакля. Каждый исполнитель внес ценный вклад в образ своего персонажа, именно поэтому спектакль стал ярким завершением года! Премьерный показ получил восторженные отзывы всех ценителей театрального искусства, литературы и английского языка, а юные исполнители уже выбирают, какую пьесу поставить в следующем сезоне.

5. **«Алиса в стране чудес».** В мае 2024 года 6 класс представил театрализованную фантазию по мотивам «Алисы в Стране чудес» на языке оригинала опытным литературоведам, юным лингвистам, любителям мыслить нестандартно и мечтать! Ребята долго готовились к постановке: изучали текст произведения Льюиса Кэрролла, создавали декорации и костюмы, репетировали, работали над произношением, ставили хореографический и вокальный номера, готовили фокусы. Благодаря спектаклю зрители отправились в мир, где все невозможное стало реальным! Это захватывающее представление заставило всех поверить в чудеса! Премьера прошла на сцене начальной школы. Приглашаем к просмотру всех желающих – [https://vk.com/video-323672\\_456239430](https://vk.com/video-323672_456239430).

Видя неоспоримые преимущества внедрения театральных проектов в учебный процесс, мы сталкиваемся со стереотипными представлениями, которые распространены как в педагогическом сообществе, так и среди простых обывателей. Мы убеждены в том, что только от мастерства педагога зависит, будут ли театральные проекты в школе на иностранных языках пугающими или вдохновляющими, ведь как говорил Марк Твен: «Лет через двадцать вы будете больше жалеть о том, что не сделали, чем о том, что сделали. Поэтому поднимайте якоря и уплывайте из тихой гавани. Ловите попутный ветер в свои паруса. Ищите. Мечтайте. Делайте открытия!»

Учителя нашей школы с радостью делятся своим опытом работы и ценными ресурсами, которые были созданы. Например, Маслова Н.В. стала федеральным спикером в рамках всероссийского проекта «Проактив классных – сообщество успеха», в рамках которого провела вебинар на площадке группы компаний «Просвещение» 12 ноября 2024 года. На вебинаре шла речь об учебной мотивации, секретах интересной и эффективной деятельности учащихся 5-9 классов на английском языке. Были рассмотрены разнообразные варианты мероприятий – от проектов и исследований школьников до театральных постановок, которые могут привлечь к изучению языка, развивать коммуникативные навыки и способствовать формированию компетенций XXI века. Вебинар доступен для просмотра и в записи – <https://uchitel.club/events/angliiskii-iazyk-texniki-i-instrumenty-formirovaniia-produktivnoi-motivacii-u-detei-i-podrostkov>.

Значимым направлением работы нашего методического объединения являются выездные лингвистические уикенды, стажировки и языковые лагеря. Опыт развития данного направления изложен на страницах лингвострановедческого клуба «English PlanIT» – <http://englishplanit.tilda.ws/>. Изучив подробно деятельность клуба, можно сделать вывод о том, что работа в команде в разновозрастной группе ставится во главу угла. Это только благодаря сотрудничеству учителей начальной и средней школы. Вместе мы посетили 6 стран, в настоящее время продолжаем каникулярные программы в Подмосковье. Все это, безусловно, поддерживает учебную мотивацию, развивает коммуникативные навыки и способствует формированию компетенций XXI века.

Наша школа необычная, мы не только обучаем детей, но и стараемся создавать вокруг них образовательное пространство. Учителя оформляют кабинеты с учетом культурных объектов. В кабинете английского языка начальной школы каждый элемент носит культурно–воспитательный характер. В кабинет можно попасть сквозь «красную телефонную будку». Очутившись на улице Лондона, можно постоять рядом и сфотографироваться со знаменитой часовой башней, посетить картинную галерею (картины написаны учащимися начальной школы), выбрать книгу в библиотеке и счастливыми оказаться дома у камина. Наши учащиеся знают, что почти в каждой английской семье есть камин, где вечером семья собирается и делится друг с другом событиями дня. Камин как настоящий, искорки от огня разлетаются и превращаются в слова – courage, hope, happiness, imagine... . Таким образом, кабинет английского языка в начальной школе разделен на две зоны: город и дом.

Кабинеты старшей школы трансформируются и превращаются в театральные подмостки для постановок, становятся кафе или ветеринарной клиникой, если нужно создать условия для коммуникативной ситуации реального общения.

Но как сочетать традиции и инновации, чтобы не потерять то, что работает, и при этом использовать все возможности современных технологий? В нашей школе – это воспитательная система, созданная В.А. Караковским – народным учителем, академиком, человеком, с которым нам посчастливилось работать. В системе Караковского неразрывно связаны гуманная педагогика и система коллективно-творческих дел. Каждый год, когда проходит посвящение в первоклассники, обязательно есть мероприятие, которое проводят учащиеся 10–х профильных классов для малышей, только что перешагнувших порог школы.

Лингвистические станции всегда присутствуют и на ежегодных СБОРах школы – масштабных общешкольных мероприятиях. Особой гордостью является наша воспитательная система, которая возвращает педагогические кадры. Очень радостно, что

две выпускницы нашей школы, стали членами нашего методического объединения, а всего в школе работают почти тридцать выпускников.

Благодаря сотрудничеству учителей начальной и старшей школы в нашем образовательном комплексе происходит обмен опытом и идеями, разрабатываются и реализуются совместные проекты, но самое главное – создается единая образовательная среда для обучения иностранным языкам. К юбилею Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова, Высшей школы перевода МГУ имени М.В. Ломоносова и ГБОУ «Школы №825 имени В.А. Караковского» совместно с Высшей школой перевода МГУ имени Ломоносова наша школа организывает научно-практическую конференцию школьников «Язык как ключ к познанию мира» (<http://mguschool.tilda.ws/page825825> – страница конференции), которая пройдет 15 февраля 2025 очно для учащихся 7–11 классов. Если ваши учащиеся делают первые шаги в науку и интересуются проектной деятельностью, обязательно присылайте заявку на участие в конференции школьников. Всегда рады встрече с вами и вашими учениками, ведь мы сможем вместе формировать научные интересы учащихся и, возможно, влиять на выбор профессионального пути!

Сотрудничество, открытость к новому, постоянное обучение и саморазвитие – вот основные принципы, которые помогут учителям найти идеальный баланс и создать действительно качественное образование.

#### ***Список литературы:***

Cultural Bridges: Russia – Papua New Guinea [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://sites.google.com/view/culturalbridgesrussia-papuanew/main>.

Алиса в стране чудес [Электронный ресурс] // VK Video. – Режим доступа: [https://vk.com/video-323672\\_456239430](https://vk.com/video-323672_456239430).

Английский язык. Техники и инструменты формирования продуктивной мотивации у детей и подростков [Электронный ресурс] // Просвещение. – 2024. – Режим доступа: <https://uchitel.club/events/angliiskii-izyuk-texniki-i-instrumenty-formirovaniia-produktivnoi-motivacii-u-detei-i-podrostkov>.

Государственное бюджетное общеобразовательное учреждение города Москвы «Школа № 825 имени В.А. Караковского» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://sch825uv.mskobr.ru>.

Лингвострановедческий клуб English PlanIT [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://englishplanit.tilda.ws/>.

Научно-практическая конференция школьников «Язык как ключ к познанию мира» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://mguschool.tilda.ws/page825825>.

Онлайн-музей Н.Н. Миклухо-Маклая [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://mikluho-maclay.online>.

## **ОТ ТРАДИЦИИ К ИННОВАЦИИ: ПОВЫШЕНИЕ МОТИВАЦИИ К ИЗУЧЕНИЮ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА ЧЕРЕЗ ВКЛЮЧЕНИЕ РОДИТЕЛЯ В СОВРЕМЕННУЮ СИСТЕМУ ОБРАЗОВАНИЯ**

Языковое образование в России тесно связано с отечественной культурной историей и традиционно значимой ролью семьи в развитии личности, способной ориентироваться в ином социуме и международной экономической среде. На протяжении многих лет семья была неотъемлемой частью образовательной системы в России и могла как способствовать получению образования, так и влиять на принятие решения об отказе от дальнейшего обучения. Изначально потребность в изучении иностранных языков как у государства, так и у общества была сравнительно невелика, но постепенно, с развитием международного сотрудничества возникла потребность не только во владении иностранным языком, но и в воспитании таких качеств поликультурной личности как толерантность, критическое мышление, открытость, умение работать в команде, адекватное взаимодействие с представителями иных культур. В современной России отношение к изучению иностранных языков колеблется от максимальной заинтересованности до непонимания необходимости владения ими. Так, с развитием искусственного интеллекта, электронных помощников и словарей во многом облегчается общение с представителями других государств и обучающиеся перестают видеть необходимость в изучении предмета Иностранный язык. Общей задачей учителей и преподавателей иностранных языков видится включение семьи в образовательную систему с целью повышения мотивации к осознанному изучению иностранных языков. Одним из способов достижения данной цели можно считать проведение дней открытых дверей в учебных заведениях с организацией уроков для родителей по разным предметам, в том числе по иностранным языкам. В данной статье дано теоретическое обоснование необходимости работы по системе: «Семья и школа: работа с родителями», а также описание авторского мастер-класса проведения урока для родителей любого уровня владения языком с готовым к использованию демонстрационным и раздаточным материалом, размещенным в приложении. Урок прошел апробацию и получил рекомендацию к применению как со стороны коллег, так и со стороны родителей, принявших участие в мероприятии. Обучающиеся разных уровней также нашли представленный материал полезным и развивающим гибкие навыки (soft skills).

**Ключевые слова:** обучение иностранным языкам, повышение мотивации, работа с родителями, включение семьи в образовательную систему.

Вопрос повышения мотивации – это извечная забота любого учителя вне зависимости от преподаваемого им предмета. Для решения этой проблемы педагоги применяют различные средства, и работа с родителями может стать эффективным рычагом воздействия на желание изучать иностранный язык.

Прослеживая роль семьи в истории образования, можно отметить, что она всегда была включена в процесс обучения и воспитания. Семейное образование в России стало весьма распространенным явлением в XVIII–XIX столетиях. Приглашаемыми на дом преподавателями обычно являлись священнослужители и семинаристы, студенты и сотрудники университетов. Богатые дворянские семьи могли позволить себе воспользоваться услугами репетиторов-иностранцев [Колотова, 2028, эл. ресурс].

Таким образом, на протяжении многих лет семья была неотъемлемой частью образовательной системы в России и могла как способствовать получению образования, так и влиять на принятие решения об отказе от дальнейшего обучения.

Перерыв в традициях семейного образования наступил в 1917 году, когда произошла революция.

В эпоху СССР семейное обучение было упразднено, все дети были обязаны посещать общеобразовательную школу. Исключение могло быть сделано только для ребят, которые не могли посещать учебное заведение по состоянию здоровья. Однако и в то время родители продолжали играть важнейшую роль в повышении мотивации к обучению, воспитанию и образовании.

В те годы школа получала программно-методическое обеспечение по педагогическому всеобучу родителей как по общим вопросам, так и по конкретной тематике [Воликова, 1980, с. 19–28] Единство усилий семьи и школы определялось как обязательное условие успешного развития задач воспитания и обучения подрастающего поколения [Савченко, 2010, эл. ресурс].

В новейшей истории нашей страны школа имеет как систему семейного образования (по образу и подобию царской России), так и традиционного школьного со значимой ролью родителя. Однако в последнее время, роль и заинтересованность родителя в образовательном процессе если и не снижается, то существует ряд проблем, которые не могут остаться незамеченными:

1. Несоответствие ценностей, правил и норм поведения, которые существуют в семье и в школе. Это создает конфликты внутри субъектов учебно-воспитательного процесса.

2. Нерегулярность общения и недостаток взаимопонимания между родителями и педагогами. Родители зачастую имеют ограниченное время на общение с детьми, так как заняты работой и другими делами.

3. Отсутствие единого подхода и координации в воспитательной работе семьи и школы. Родители и педагоги могут иметь разные представления о том, каким должен быть идеальный ученик и какими методами достичь этого [Чистякова, 2024, эл. ресурс].

4. Что касается иностранных языков, в современной России отношение к их изучению колеблется от максимальной заинтересованности до непонимания необходимости владения ими. Так, с развитием искусственного интеллекта, электронных помощников и словарей во многом облегчается общение с представителями других государств и обучающиеся перестают видеть необходимость в изучении предмета Иностранный язык.

Изначально потребность в изучении иностранных языков как у государства, так и у общества была сравнительно невелика, но постепенно, с развитием международного сотрудничества возникла необходимость не только во владении иностранным языком,

но и в воспитании таких качеств поликультурной личности как толерантность, критическое мышление, открытость, умение работать в команде, адекватное взаимодействие с представителями иных культур. Эти задачи остаются актуальными и сегодня.

Мы считаем, что данные проблемы должны решаться на всех уровнях образовательной организации и во всех сферах образовательного процесса: просветительская работа администрации, классных руководителей по различным темам – воспитание, профориентация, пропаганда образования, здорового образа жизни, безопасности на разных уровнях (дорожной, личной, антитеррористической и т.д.), патриотизм, работа культурно-досугового центра, работа учителей предметников. Для реализации данной работы используются различные формы. Помимо привычных для всех образовательных организаций мероприятий (родительские собрания, дни консультаций учителей-предметников для родителей), наша гимназия проводит родительские дни – Дни открытых дверей.

Дни открытых дверей стали для нашей образовательной организации уже традиционным событием, которое проходит дважды в год. Мероприятия, входящие в программу дня открытых дверей разнообразны, мы осветим лишь те, которые имеют отношение к иностранным языкам, так как эти предметы являются профильными в нашей гимназии. Учащиеся изучают 2 иностранных языка: английский (с первого класса) и немецкий или французский (со второго класса). Гимназия работает по углубленной программе изучения иностранных языков, и качество обучения можно считать высоким.

Уже в начальной школе уровень владения языком и предъявляемые требования к обучающимся выходят за пределы знаний родителей, не имеющих отношения к иностранному языку и изучавших его на базовом уровне в школе. Родители, детям которых требуется помощь с выполнением домашней работы, даже при наличии желания уже не справляются с этой задачей, возникают трудности и снижение оценок, а, следовательно, падает мотивация. Таким образом, одной из задач проведения открытых мероприятий для родителей является повышение мотивации к изучению иностранных языков, ведь родитель, сам не владеющий языками, уже не может быть примером для ребенка, начинает дистанцироваться, а иногда и противопоставлять себя школе.

Второй задачей, которую мы преследуем, является популяризация иностранного языка. В современном мире, где с легкостью можно воспользоваться онлайн переводчиком, искусственным интеллектом, интернетом, создается впечатление, что изучение языка стало поверхностным, а где-то и ненужным занятием. Мы же хотим показать, что данный

процесс, хоть и является серьезным делом, требующим осознанности, усидчивости и постоянной практики, может проходить интересно, захватывающе и, в какой-то степени, весело.

В-третьих, видится целесообразным продемонстрировать семьям, что, изучая иностранный язык, дети не просто учат слова, проходят грамматические правила, пересказывают темы, но и расширяют кругозор, развивают логическое мышление, совершенствуют навыки общения, обсуждают насущные проблемы, как это могло бы быть сделано на родном языке, развивая, так называемые, *soft skills* (гибкие навыки). Обучающиеся узнают об устройстве мира, природе, культуре и обычаях других, не только англоговорящих, народов, о своей стране. Таким образом, обучение иностранному языку выходит за рамки учебной дисциплины, становится метапредметным и межпредметным.

Четвертой задачей Дня открытых дверей можно считать показ умений, приобретенных детьми за время обучения, которые они могут продемонстрировать родителям во время открытых уроков и творческих мероприятий (спектакль на английском языке).

Еще одна выполнимая и немаловажная задача – помочь родителю вновь оказаться за школьной партой, ощутить себя в ситуации успеха или неудачи и суметь справиться с ней, узнать что-то новое, получить опыт работы в учебной команде, а в дальнейшем, во время общения с ребенком обсудить это, поделиться впечатлениями, поговорить не с позиции взрослого, а как с равным, а иногда даже более опытным собеседником, научиться чему-то у своего ребенка.

На дне открытых дверей проводятся следующие формы мероприятий:

– тематические дни

Учащиеся выбирают тему, совместно с учителями готовят сценарий дня, украшают школу согласно выбранной тематике, используют костюмы, реквизит. Старшеклассники проводят уроки для младшей школы, тематические уроки для учителей и родителей. В качестве примера одного из таких дней можно привести «трансформацию» школы в аэропорт Менделеево (*Mendeleev Airport* – школа находится на улице Менделеевской).

– театрализованные представления

В гимназии организован театральный кружок «Театр на английском», который весьма популярен среди учеников всех возрастов. К разным праздникам и фестивалям ученики ставят спектакли на русском языке (по мотивам произведений англоязычных авторов) и на английском языке.

– открытые уроки

Открытые уроки можно проводить как в традиционной, так и нетрадиционной форме, в том числе билингвальные. Одной из тем такого урока может стать спорт или искусство, ведь они являются универсальным языком общения.

– мастер-классы для родителей

Данный вид работы пользуются особой популярностью. На них родители могут почувствовать себя учениками, погрузиться в мир иностранного языка, проявить языковую догадку, попробовать себя в творческих заданиях и, возможно, продемонстрировать владение иностранным языком.

На одном из мастер-классов, который проводился в нашей гимназии, хотелось бы остановиться подробнее.

Мастер-класс «Britain Incognita» отличается новизной и универсальностью, рассчитан на взрослых с любым уровнем языковой подготовки, создает ситуацию успеха для всех участников, может быть применен и на внеклассных мероприятиях для обучающихся. Он включает в себя соревновательные элементы, носит познавательный и творческий характер, позволяет взрослым почувствовать себя успешными учениками.

Здесь представлено краткое описание некоторых заданий из мастер-класса.

В начале урока для родителей ведущие (учителя английского языка) говорят с родителями о главных достопримечательностях Лондона, рассказывают интересные факты о них, демонстрируют ролик о Букингемском дворце, куда потом участники мастер-класса «отправляются» на церемонию чаепития. Во время виртуальной поездки родителям предоставляется возможность поиграть в популярную игру *mad libs*. Участникам предлагается написать слова определенной части речи, (в разных ситуациях ограничивая их тематикой, либо не ограничивая), затем читается текст, куда они вставляют придуманные ими слова, зачитывают получившийся текст, а затем сравнивают его с оригиналом.

### Иллюстрации 1–3

(1. Наречие образа действия) \_\_\_\_\_

(2. Наречие образа действия) \_\_\_\_\_

(3. глагол в прошедшем времени, совершенный вид - что сделали?)

ВЫ ... \_\_\_\_\_

(3. глагол в прошедшем времени, совершенный вид - что сделали?)

ВЫ ... \_\_\_\_\_

(4. Существительное в родительном падеже) \_\_\_\_\_

(5. Наречие места) \_\_\_\_\_

(6. Существительное в винительном падеже) \_\_\_\_\_

«Вы никогда не должны отказываться от чашки чая при следующих обстоятельствах: если на улице (1.); если на улице (2.); если вы (3.); если кто-то думает, что вы (3.); если вам не по себе, прежде чем выйти из (4.); если вы не (5.); если вы только что пришли домой; если вам хочется (6.); если вам не очень хочется (6.), но вы могли бы; если вы уже давно не пили (6.); если вы только что перехватили чашечку».



«Вы никогда не должны отказываться от чашки чая при следующих обстоятельствах: если на улице ЖАРКО; если на улице ХОЛОДНО; если вы УСТАЛИ; если кто-то думает, что вы УСТАЛИ; если вам не по себе; прежде чем выйти из ДОМА; если вы не ДОМА; если вы только что пришли ДОМОЙ; если вам хочется чайку; если вам не очень хочется ЧАЙКУ, но вы могли бы; если вы уже давно не пили чая; если вы только что перехватили чашечку».



bacon - бекон; пюре;  
 baked beans - жареные бобы; potatoes - картофель;  
 batter - кляр; raspberry - малина;  
 cream - сливки, крем; sausage - сосиска;  
 fish - рыба; sauce - соус;  
 fried egg - жареное яйцо; sponge cake - бисквитное  
 hash browns - хашбраун тесто;  
 (мелко нарезанный и обжаренный картофель); strawberry - клубника;  
 jelly - желе; toast - тост;  
 mushrooms - грибы; tomatoes - помидоры;  
 mushy peas - гороховое white and black pudding - белый и чёрный пудинг.



На следующем этапе работы участникам предлагается ознакомиться с традиционными блюдами британской кухни. Ведущие рассказывают, что это за блюда, из чего готовятся, просят участников пофантазировать и догадаться, почему они так называются. Затем участникам мастер-класса раздаются разрезанные на паззлы картинки с изображением блюд, которые необходимо собрать и попробовать догадаться, из чего они приготовлены. Список ингредиентов предоставляется участникам.

#### Иллюстрации 4–6

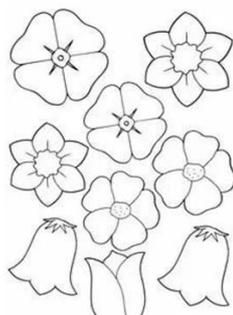
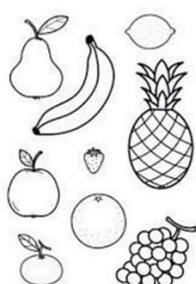


bacon - бекон; пюре;  
 baked beans - жареные бобы; potatoes - картофель;  
 batter - кляр; raspberry - малина;  
 cream - сливки, крем; sausage - сосиска;  
 fish - рыба; sauce - соус;  
 fried egg - жареное яйцо; sponge cake - бисквитное  
 hash browns - хашбраун тесто;  
 (мелко нарезанный и обжаренный картофель); strawberry - клубника;  
 jelly - желе; toast - тост;  
 mushrooms - грибы; tomatoes - помидоры;  
 mushy peas - гороховое white and black pudding - белый и чёрный пудинг.



На следующем этапе родителям предлагается отправиться на любимое британцами светское развлечение – скачки. Ну а какие скачки без шляпок? Чтобы немного разрядить обстановку, сменить деятельность, участникам мастер-класса предлагается соорудить себе шляпки.

## Иллюстрации 7–10



После этого проходят собственно скачки, но не обычные, а лингвистические. Темой являются ложные друзья переводчика. Перед соревнованиями требуется немного «размяться» и попытаться перевести слова, которые очень похожи на русские, но на самом деле обозначают нечто другое.

Затем участники мастер-класса играют в неграмотного переводчика.

## Иллюстрации 11–14

### \* НЕГРАМОТНЫЙ ПЕРЕВОДЧИК

Кондуктор, одетый в вельветовый смокинг, взмахнул батоном.

### \* НЕГРАМОТНЫЙ ПЕРЕВОДЧИК

Кондуктор, одетый в вельветовый смокинг, взмахнул батоном.

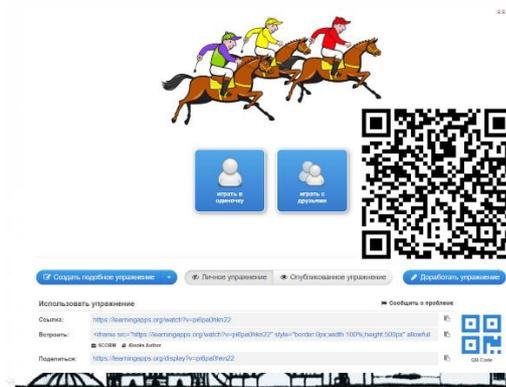
Дирижер, одетый в бархатный смокинг, взмахнул палочкой.





Ну а теперь можно поучаствовать и в самих скачках. Участники переходят по ссылке через QR-код (Рисунок 15). Можно играть одному (с компьютером), а можно выбрать себе соперников, приняв друг друга в игру. Рекомендуется организовать 2 команды, белых и красных. Выбор цветов неслучаен. В самом начале мероприятия, когда участники виртуально садятся в двухэтажный английский автобус для поездки во дворец, их требуется разделить на 2 команды – тех, кто «едет» на первом, и тех, кто на втором этаже. Первые становятся командой белой, а другие – алой розы. Каждая команда получает свой символ – розу. Во время этого проводится небольшой экскурс в историю о противостоянии Йорков и Ланкастеров.

*Иллюстрация 15*



Во время игры учитывается не только правильность ответа, но и скорость. На сайте игры (<https://learningapps.org/watch?v=pi6pa0hkn22>) есть разные шаблоны игр, можно создать игру, задание, фрагмент урока на любую тему.

В конце «урока» все участники получают сертификаты, и, как и должно, побеждает дружба. А красная и белая розы объединяются в новый символ – розу Тюдоров.

Подводя итог, хочется отметить, что фундамент формирования мотивации и позитивного отношения к школе, учебе, закладывается в семье. Если в семье изначально нет примера, образца, образа жизни, при котором культивируется стремление учиться, расширять кругозор, находить свои интересы, поддерживать и развивать их, то педагогу

весьма сложно будет добиться хороших результатов. Да, это не значит, что невозможно, но если в работе с ребенком будет действовать треугольник «учитель-ребенок-родитель», то результат будет намного выше. И это должен быть именно треугольник, а не прямая с тремя точками. В противном случае связь будет только между ребенком и учителем, и ребенком и родителем, а мы считаем, что связь между учителем и родителем должна быть не только несколько раз в год на родительских собраниях. Родитель должен стать полноправным участником образовательного процесса.

В данной статье представлено описание лишь некоторые заданий из мастер-класса для родителей. Ссылка на полную версию мастер-класса – <https://disk.yandex.ru/d/55xoPyKh09yK3g>.

### **Список литературы:**

- Воликова Т.В.* Учитель и семья: пособие для учителей. 2-ое изд. М., 1980. 111 с.
- Колотова И.В.* Семейное образование в России: история и современность [Электронный ресурс]. 2018. – Режим доступа: <https://infourok.ru/semeynoe-obrazovanie-v-rossii-istoriya-i-sovremennost-3200502.html>.
- Савченко Т.А.* Проблемы и стратегии взаимодействия советской школы с семьями учащихся [Электронный ресурс]. – 2010. – С. 2–6. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/problemy-i-strategii-vzaimodeystviya-sovetskoj-shkoly-s-semyami-uchaschihsya/viewer>.
- Чистякова Ю.В.* Проблемы, возникающие при взаимодействии семьи и образования, и их влияние на развитие детей [Электронный ресурс]. – 2024. – Режим доступа: <https://www.b17.ru/article/539583/>.

*Жигилий Светлана Викторовна  
Половинкина Юлия Вячеславовна  
Савкина Ольга Викторовна*  
ГБОУ «Школа №37»  
г. Москва (Россия)

## **УЧЕБНЫЙ МУЛЬТИЛИНГВИЗМ В ШКОЛЕ**

Данная статья посвящена использованию в школьном учебном процессе мультилингвизма. В век возрастания изучения языков указанный процесс становится все более актуальным, вытесняя учебный билингвизм. Авторы сделали попытку дать определение понятия «Учебный мультилингвизм» и привели формы его проявления. В статье указываются формы организации деятельности учащихся в рамках мультилингвизма.

**Ключевые слова:** учебный мультилингвизм, билингвизм, иноязычный культурный код, межкультурное обучение, мультилингвальное обучение.

Выбор темы обоснован ее актуальностью: мультилингвальный подход в обучении способствует развитию у обучающихся навыков сравнения и анализа информации.

Предметом исследования является содержание понятия «мультилингвизм» применительно к обучению школьников.

Цель – определение основных критериев содержательного наполнения термина «мультилингвальное обучение».

Целью обусловлены задачи:

- рассмотреть понятие «мультилингвизм»;
- проанализировать особенности учебных занятий, проводимых в условиях мультилингвального обучения;
- рассмотреть проблемы, сопряженные с реализацией мультилингвального подхода.

Исследование проводилось с помощью таких методов как поиск материала, использование компьютерных технологий, описание, анализ и сравнение, рассуждение, обобщение.

Кроме того, вместе с изучаемыми языками происходит наполнение и понимание элементов культуры, истории, обычаев народов изучаемых языков.

Наш век по праву можно считать веком глобализации общества, когда возрастает роль изучения языков. По последним данным, около 75% населения земного шара владеют, в той или иной степени, двумя или более языками. Мультилингвизм (полилингвизм, многоязычие) – это употребление нескольких (более двух) языков в пределах социальной общности, употребление человеком (группой людей) нескольких языков, каждый из которых выбирается в соответствии с конкретной коммуникативной ситуацией. Кроме того, это не только способность говорить на нескольких языках, но и определенный тип мышления, позволяющий впитывать в себя культурные ценности нескольких цивилизаций.

Актуальность мультилингвизма заключается в том, что владение несколькими языками является необходимым условием успешной жизнедеятельности человека. Частным случаем проявления мультилингвизма является билингвизм (от лат. *bis* – дважды и *lingua* – язык), двуязычие, владение двумя языками. Билингвизм, как процесс владения вторым языком и второй культурой, является доминантой процесса адаптации к этой культуре, без отказа от собственной языковой идентичности. Людей, владеющих двумя языками, называют билингвами, более двух – полилингвами, более шести – полиглотами [Верещагин, 1969, с. 160].

До сих пор точно не установлено, каким количеством языков может овладеть человек. Согласно легенде, Будда говорил на ста пятидесяти языках, а Магомед владел всеми языками мира. Настоящие полиглоты есть и в наше время. Профессор-лингвист из Италии Альберто Тальнавани вполне свободно общается на всех языках стран Европы. При этом семью языками будущий полиглот владел уже в 12 лет, а в 22 года – к моменту окончания Болонского университета – его «языковой багаж» насчитывал 15 языков. Ежегодно римский профессор овладевает двумя- тремя языками! [Швейцер, Никольский, 1978, с. 216]

В нашей образовательной организации ГБОУ «Школа №37» школьники изучают русский язык, который далеко не для каждого является родным, и два иностранных – английский и французский. В прошлые годы учащиеся изучали немецкий, а также китайский языки. Среди учащихся старших классов нашей школы был проведен опрос, цель которого – выявить заинтересованность в изучении второго, а также последующих языков, наиболее популярные иностранные языки и причины их изучения. Согласно результатам опроса, большинство учащихся хотели бы изучать второй иностранный язык. Причины несколько: это и преодоление языкового барьера, и знакомство с культурой, традициями и историей других государств. Обучающие выбрали наиболее актуальные языки для изучения – французский, немецкий, итальянский, китайский. Именно возможность изучения и преподавания нескольких языков послужила поводом для рассмотрения такого явления, как учебный мультилингвизм в школе.

Важно различать мультилингвальное образование и мультилингвальное обучение. В России идет процесс становления нескольких моделей мультилингвального образования:

1. Обучение второму иностранному языку в системе школьного и вузовского образования (Б.А. Лapidус, И.Л. Бим, Л.В. Садомова, Э.И. Соловцова).
2. Обучение на билингвальной основе (Н.Д. Гальскова, Н.Ф. Коряковцева, Е.В. Мусницкая, Н.Н. Нечаев).

3. Этнолингводидактика (И.А. Арабов, З.Б. Абдуллаева, Н.В. Барышников, З.В. Корнаева, В.А. Власов).

4. Обучение иностранным языкам на основе методики национально – языковой ориентации (В.Н. Вагнер).

5. Одновременное преподавание несколько родственных языков (Я.Р. Хайдаров).

6. Обучение второму языку (А.С. Маркосян, С. Baker).

Достаточно новое понятие – мультилингвальное обучение – пришло в иноязычное образование России на рубеже веков благодаря известному педагогу и методисту в области обучения иностранным языкам И.Л. Бим. образование начинается еще в средней школе с момента введения второго иностранного языка, следовательно – третьего языка для учащихся, если начинать отсчет с их родного языка. Мультилингвальное обучение подразумевает, согласно ее точке зрения, обучение иностранным языкам, точнее соизучение иностранных языков, минимум двух, с опорой на родной язык учащегося, при учете положительного переноса из известных учащемуся языков и одновременно преодоления интерферирующего их влияния.

Под учебным мультилингвизмом понимается функционирование двух и более иноязычных культурных кодов в языковом сознании учащегося для выполнения познавательных заданий и общения с педагогом или сверстниками на занятиях, решения коммуникативных задач вне занятия, самостоятельной деятельности познавательного и занимательного характера [Прохорова, 2016, с. 178–183].

Одной из форм проявления учебного мультилингвизма является «переключение кодов» (codeswitching) на занятиях иностранного языка, когда участники образовательного процесса время от времени переходят с одного языка на другой, в том числе и на родной. [Прохорова, 2016, с. 178–183].

Другой формой можно считать межъязыковое обучение (translanguage), при котором для развития учащихся и расширения их кругозора, используется литература как на иностранных, так и на родном языках [Прохорова, 2016, с. 178–183].

ЮНЕСКО объявило двадцать первое столетие эпохой многоязычных личностей и полиглотов. Широкую поддержку в российском образовании нашла позиция Совета Европы по вопросу развития языкового многообразия. Поэтому многоязычие и поликультурность провозглашены в качестве значимых принципов системы национального образования [Бодоньи, 2013, с. 132–135]. Эти принципы определяют основополагающую цель обучения иностранным, русскому, национальным языкам России. Все большее распространение многоязычия по всему миру обусловлено возрастающим взаимодействием экономических, научных, культурных и политических интересов стран.

Исследователи психологии многоязычия показали, что мультилингвизм обогащает культурную идентичность, увеличивает богатство личности, расширяет возможность вступать в межкультурный диалог с сохранением базовых культурных ценностей личности [Бодоньи, 2013, с. 132–135]. Стремительно изменяющиеся условия жизни людей, появление возможности смены работы и страны проживания привели к образованию нового образовательного направления, которое принято называть мультилингвальным образованием. Оно способно решить проблему людей, оказавшихся в иноязычном окружении: успешно освоить языки нового общения. Эта проблема особенно касается среды мигрантов.

В чем польза изучения второго (и более) языка.

1. **IQ** (выделено мной – С.Ж.). В Канаде сравнили детей, знающих английский и французский языки, и детей с одним языком, и обнаружили значительно более высокие показатели IQ у билингвальных детей.

2. **Способность фокусировать внимание** (выделено мной – С.Ж.). Билингвальные дети лучше выполняли тесты, в которых надо фокусировать внимание на одном-двух аспектах и блокировать другие, не относящиеся к делу. В отличие от детей взрослые способны лучше переносить сложные двусмысленные ситуации, лучше разрешать конфликты.

3. **Креативность** (выделено мной – С.Ж.). Чтобы оценить этот показатель, детей попросили придумать для чего можно использовать разные объекты – например, скрепку для бумаги, кирпич, картонную коробку. И оказалось, что у билингвальных детей было существенно больше идей, чем у детей с одним языком.

4. **Математические способности** (выделено мной – С.Ж.). В Брюсселе было проведено исследование в одной из школ, где было обнаружено, что дети, знающие более одного языка, быстрее решали математические примеры и задачи.

5. **Раннее развитие навыков чтения и письма** (выделено мной – С.Ж.). Сравнивая детей одного возраста, было выявлено, что билингвальные дети раньше начинали читать, опережали своих сверстников по навыкам чтения в течение первых лет обучения.

6. **Знакомство с другими культурами** (выделено мной – С.Ж.). Некоторые исследования показали, что люди, знающие более одного языка, отличаются широтой кругозора, более склонны сопереживать, делать первый шаг при общении.

7. **Способность зарабатывать** (выделено мной – С.Ж.). Человек, говорящий на иностранном языке, имеет возможность получить хорошее образование, постоянно

повышать свою квалификацию (чтение современной иностранной литературы, участие в семинарах и конференциях), работать с иностранными коллегами. [Тер-Минасова, 2000].

Мультилингвизм как социокультурный феномен выдвигает перед образованием сложные задачи подготовки молодежи к жизни в условиях многонациональной и поликультурной среды, формирование общаться и сотрудничать с людьми разных национальностей, конфессий. Интеграция мирового общества, развитие планетарного мировоззрения предполагают учет национальных традиций в образовании молодежи; создание условий для формирования разнообразной и культурной среды для развития личности. Следовательно, социальная сущность современного многоязычного образования состоит в формировании не просто языковой, а широкой социокультурной компетенции [Зограф, 1990].

Следует обратить внимание на характерные особенности мультилингвального образования.

1. Мультилингвальное образование предполагает применение разнообразных образовательных моделей двуязычного (трехязычного) обучения. При формировании мультилингвальной личности учащегося следует учитывать принцип обучения всем преподаваемым языкам на межпредметной основе, т.е. соизучение языков. Учителя должны быть знакомы с программными требованиями других дисциплин филологического цикла.

2. Создание условий для сохранения и поддержки языкового, культурного разнообразия, формирование многоязычия личности. Определенным условием такого образования является введение в учебный процесс языков малых народов наряду с языками межнационального общения

3. Формирование и развитие многоязычной коммуникативной коммуникации у учащихся в процессе соизучения языков. Отличием является системное формирование стратегий изучения языков наряду с компетенциями, связанными с умением учащимися общаться на изучаемых языках. Умения сравнивать, переключаться, переносить знания, умения, компетенции относятся к межпредметным результатам образовательного процесса в школе. Это способствует общему развитию учащегося и организации учебного процесса.

4. В мультилингвальном образовании следует использовать метод сравнения. Вначале прием межязыкового моделирования, затем вводится система контрактивных упражнений на уроках языкового цикла, затем систему интегрированных уроков филологического, гуманитарного и естественно-научного циклов параллельно с системой внеклассных мероприятий, заканчивая исследовательской работой на уроках и индивидуально под руководством педагога.

5. Мониторинг образовательных достижений учащегося, представляющих собой систему оценки образовательного процесса, позволяющие корректировать наименее успешные компоненты учебной и воспитательной работы, включение в мониторинг рефлексии учащегося собственных достижений, благодаря применению адаптированного варианта европейской системы лингвистических достижений [Прохорова, 2016, с. 178–183].

С целью сохранить мультилингвизма в обучении авторами были использованы такие формы организации деятельности как

- подготовка и защита проектных работ и участие в научно-практических конференциях различного уровня (например, учебные исследования «Животный мир сквозь призму языка» и «Знакомые незнакомцы»), способствующие развитию языковой наблюдательности обучающихся;

- разработка и проведение мероприятий лингвистического летнего языкового лагеря на базе школы;

- театральные постановки английских и французских сказок в рамках недели иностранных языков;

- разработка и проведение интегрированных учебных занятий на образовательных площадках города (регулярное участие в городском проекте «Урок в музее»), включающее в себя:

В 5 классе – создание современных сказки и басни или составление письма-рассказа зарубежным друзьям о посещении музея;

В 6–7 классах метапредметные уроки проектной деятельности, продуктом которых является создание ленты времени «Этапы освоения космоса», путеводителя по зоопарку и государственному музею-заповеднику «Царицыно», календаря «Год с любимым животным», материалы «Разнообразие жизни на Земле» в Дарвиновском музее;

В 8 классе возможно проведение уроков с учетом коммуникативного подхода, где ряд заданий направлен на изучение не только лексики и грамматики, но и культурно-исторического контекста и строится таким образом, что стала возможной реализация в учебной практике приоритетного принципа обучения в диалоге.

Эта работа будет полезна и интересна тем, что поможет обратить внимание на сходства и различия изучаемых языков и культур и правильно использовать информацию, повысит интерес к изучению языка, а ее результаты и выводы могут быть использованы в процессе обучения.

Однако, как у любого образовательного проекта, у мультилингвизма есть свои недостатки. Самым главным из них является то, что изучение нескольких языков

одновременно может быть очень трудным для учащихся, и некоторые ученики могут предпочесть изучать один язык, чтобы делать это более основательно и осмысленно. Кроме того, учитель должен обладать определенными знаниями в каждом из языков, чтобы обеспечить качественное образование.

Еще одним недостатком многоязычия является то, что оно может при вести к давлению одной культуры на другую. В некоторых случаях один язык может быть более распространенным и развитым, чем другой, что может привести к дискриминации и отчуждению менее распространенных языков и культур. Это может привести к неравномерности в распределении ресурсов и обучении, а также к искажению мультилингвального образования.

Например, в некоторых странах, таких как Китай, английский язык стал доминирующим языком, используемом в международном социальном, деловом и научном контекстах. Это привело к тому, что в Китае учащиеся начинают изучать английский язык с самого раннего возраста и уделяют ему много времени и усилий. В результате другим языкам, таким как французский или испанский, может уделяться меньше времени и ресурсов, что может привести к неравенству в получении образования и возможностей в дальнейшей карьере для тех, кто изучает эти языки.

Таким образом, чтобы избежать давления одной культуры на другую и справиться с неравенством в образовании, важно учитывать все языки и культуры, представленные в многоязычной учебной программе. Образовательные учреждения должны обеспечивать равный доступ к ресурсам и возможностям для изучения каждого языка, чтобы гарантировать сбалансированное и многокультурное образование.

Работа над этой темой помогла понять, что существует много интересных и увлекательных способов разнообразить процесс обучения иностранным языкам, мотивируя учащихся изучать незнакомые языки, что по мнению жителей Лаоса равноценно тому, чтобы прожить еще не одну жизнь или, по крайней мере, лучше узнать свой собственный язык, как говорил немецкий поэт и драматург Иоганн Вольфганг фон Гете.

В заключении можно сделать вывод о том, что создание мультилингвального образовательного пространства как особой учебно-образовательной среды может способствовать также привитию интереса к многоязычию у учащихся через систему урочных и внеклассных мероприятий.

#### ***Список литературы:***

*Бодонь М.А.* Многоязычные и полиязычные технологии обучения многоязычию // Вестник ПГЛУ. – 2013. – № 2. – С. 132–135.

- Верецагин Е.М.* Психологическая и методическая характеристика двуязычия (билингвизма). М.: Изд-во МГУ, 1969. 160 с.
- Зограф Г.А.* Многоязычие. Лингвистический Энциклопедический словарь. М.: Советская энциклопедия, 1990. 303 с.
- Малых Л.М.* Введение в мультилингвальное обучение. Принципы сравнения языков: учеб. пособие науч. ред. Т.И. Зеленина; Удм. гос. ун-т. М.: Флинта; Наука, 2011. 112 с.
- Малых Л.М.* Модель мультилингвального образования в полиэтническом регионе (на базе общеобразовательного учреждения). Монография // Л.М. Малых, А.В. Жукова. Ижевск, 2016. 208 с.
- Материалы о мультилингвальном образовании для участников международной конференции «Мультилингвальное образование: Уроки международного опыта, возможности для Крыма». 26–28 апреля 1012 г. Крым: Крымский политический диалог. 206 с.
- Прохорова А.А.* Мультилингвальная компетенция студентов нефилологов: от теории к фактам // European Social Science Journal (Европейский журнал социальных наук). – М.: МИИ, 2016. – № 8. – С. 178–183.
- Прохорова А.А.* Guide to the English Speaking World: a self-reference and practice workbook with answers Многоязычный путеводитель в англоязычный мир): учебно-методическое пособие для самостоятельной и аудиторной работы с ответами. Краснодар: Изд. Дом «Юг», 2016. 592 с.
- Тер-Минасова С.Г.* Язык и межкультурная коммуникация. М.: Слово, 2000. 624 с.
- Швейцер А.Д.* Введение в социолингвистику // А.Д. Швейцер, Л.Б. Никольский. М.: Высшая школа, 1978. 216 с.
- Hall C.J.* An Introduction to Language and Linguistics: Breaking the Language Spell. New York: Continuum International Publishing Group, 2005. 274 p.
- Sereno J.A.* Behavioral and cortical effects of learning a second language: The acquisition of tone / J.A. Sereno, Wang Yue // Language Experience in Second Language Speech Learning / Ed. by O.S. Bohn & M.J. Munro. Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2007. – P. 239–258.

## **РОЛЬ РОДНОГО ЯЗЫКА ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ**

В данной статье рассмотрена роль родного языка в изучении иностранного языка. Автор приводит различные точки зрения на данный вопрос, а также основные функции родного языка, приемы для его использования при изучении иностранного (английского) языка основанные на практическом опыте работы с учащимися.

**Ключевые слова:** родной язык, методика преподавания иностранных языков, динамические упражнения, перевод, функции родного языка.

На текущий момент в процессе обучения иностранному языку большую роль играет родной язык обучающихся. Планируя каждый урок иностранного языка, в том числе английского языка, учитель ставит перед собой цель направить учебную деятельность обучающихся на эффективное овладение языковым материалом. При этом обучающиеся должны использовать иностранный язык в ситуациях общения в условиях жесткого лимита времени и большого объема учебного материала. Эти критерии являются признаками интенсивного метода обучения [Старченко, 2011, эл. ресурс]. Роль родного языка здесь очень высока – учащиеся овладевают новыми лексическими единицами в «осознанном движении», посредством интересных заданий при высоком темпе урока. Динамические упражнения с лексикой на иностранном языке несут в себе также важные психолого-педагогические функции, развивая эмоциональный интеллект.

В работах как российских, так и зарубежных методологов-лингвистов исследуется роль родного языка при изучении иностранного языка [Ярмакеев, 2021, эл. ресурс]. Отечественные методологи отмечают важность принципа учета родного языка, т.е. необходимость обязательного учета трудностей вызванных расхождением систем родного языка и изучаемого иностранного, ведь как отмечает Л.В. Щерба в своей работе: «Родной язык учащихся непременно участвует в наших уроках иностранного языка» [Щерба, 1974, с. 343], а также данный принцип, а именно знание конкретных языковых различий, положительно сказывается и на понимании родного языка [Щерба, 1974, эл. ресурс].

Однако основатели и последователи прямого метода обучения иностранному языку, т.е. когда устанавливается запрет на родную речь на занятиях по иностранному языку, утверждают, что смысловые ассоциации «слово – смысл слова» у учащихся должны формироваться только на иностранном языке, перенос ассоциаций с родного языка оказывают отрицательное влияние [Sweet, 1899, с. 256]. При этом, в работе [Мильруд, 2017, эл. ресурс] отмечено, что формальный запрет родного языка при изучении иностранного

языка имеет негативные социально-психологические последствия в развитии личностной идентичности учащихся, их национально-культурном самоопределении. По результату исследования учебного билингвизма Р.П. Мильруд и И.Р. Максимова пишут: «С помощью переключения кодов педагог обеспечивает педагогическое сопровождение учащихся и наиболее комфортные условия усвоения иностранного языка для них» [Мильруд, 2017, эл. ресурс].

Осинцева-Раевская Е.А. в своей работе [Осинцева-Раевская, 2014, эл. ресурс] считает методически оправданным и целесообразным обращение к родному языку, если оно позволяет повысить эффективность учебного процесса, что может быть востребовано на различных этапах обучения, т.е. как на начальном этапе, так и на продвинутом. Также Осинцева-Раевская Е.А. отмечает, что самой важной функцией родного языка является его звучание «в дуэте» с изучаемым иностранным языком, что подразумевает перевод с родного языка на изучаемый иностранный и наоборот.

Павлова Е.А. [Павлова, 2009, эл. ресурс] считает, что следует избегать очевидных крайностей в количестве родного языка на занятиях при изучении иностранного языка, но оставаться ведущим должен иностранный язык, при этом по мере овладения учащимися иностранным языком следует сокращать долю родного язык.

Иванцова М.А. [Иванцова, 2017, эл. ресурс] отмечает необходимость целенаправленности при использовании родного языка, особенно при введении нового материала и устранении недопонимания, что способствует выстраиванию контакта с учеником, повышению его заинтересованности, мотивации в дальнейшей работе. Последующее сокращение родного языка должно наблюдаться на следующих этапах обучения.

Примеры заданий представлены Я.М. Колкером и Е.С. Устиновой [Колкер, 2004, с. 27] показывают разносторонние возможности применения родного языка на уроках иностранного (не учитывая стилистики перевода), при выполнении которых родной язык почти не звучит на занятии, а является письменной опорой для учащихся.

В работе [Ерохина, 2017, эл. ресурс] отмечено, что многие учителя в своей работе используют родной язык дозированно, разумно и ситуативно, т.е. придерживаются «золотой середины». Этой точке зрения придерживаются и многие исследователи Р.К. Миньяр-Белоручев, Э.Г. Вольтер, Д. Аткинсон, С. Крашен, Л. Продрому и др.

Исследования зарубежных ученых говорят о необходимости рационального использования родного языка при изучении иностранного [Cook, 2001, эл. ресурс; Nation, 2003, эл. ресурс; Yadav, 2014, эл. ресурс; Bruen, 2014, эл. ресурс; Ganuza, 2019, эл. ресурс],

об его использовании учеником при сложностях в выражении мысли на иностранном языке, для снижения эмоциональной нагрузки, поддержания культурного фона и т.д.

Исследователь Sorio T. [Sorio, 2018, эл. ресурс] изучал как родной язык использовался при изучении английского языка носителями различных языков – грузинского, китайского, хинди и литовского языков. Результаты показали, что обучающиеся неосознанно или осознанно находили способы использовать свой родной язык в процессе изучения иностранного (английского) языка. Большинство участников (независимо от того, на каком языке они говорили) однозначно заявляли, что знание слова на их родном языке ускоряло процесс его изучения, поскольку им нужно было выучить только форму слова на английском, а не его значение. Также было сделано заключение, что знание отличий между языками, продемонстрированное учащемуся, позволяет ему избежать ошибок при переводе. Учащиеся, которых активно поощряют использовать свой родной язык для изучения английского, демонстрируют значительное улучшение своих языковых навыков. Благодаря тому, что им разрешают использовать «немного своего родного языка» они чувствуют себя в большей безопасности, расслабляются и добиваются лучших результатов, когда дело доходит до изучения английского языка и использования его на повседневной основе. Носители китайского языка указали, что считают свой родной язык препятствием при изучении английского, особенно в написании слов на «европейском» языке, так как китайские иероглифы заметно отличаются от латинского алфавита.

В работе [Ярмакеев, 2021, эл. ресурс] приведены результаты педагогического эксперимента, которые подтверждают, что включение родного языка в процесс изучения иностранного значительно увеличивает количество осознанно усваиваемых языковых явлений – как лексических, так и грамматических. Помимо этого, сравнительно-сопоставительный подход, рассматриваемый И.Э. Ярмакеевым, Т.С. Пименовой, А.Р. Абдрафиковой, позволяет проводить компаративный анализ двух языков: родного и иностранного, что способствует облегчению процесса изучения иностранного языка, совершенствованию и углублению знаний обоих языков.

Для понимания роли родного языка необходимо изучить его ключевые функции в процессе изучения иностранного (английского) языка.

Одной из первых и важных функций является использование родного языка в качестве *средства объяснения грамматического материала*.

При объяснении грамматических явлений роль родного языка двойка:

1. Учитель дает максимально лаконичное объяснение на родном языке.
2. Предлагается материал для сопоставления.

Например, задание заключается в изменении предложения на родном языке с соблюдением порядка слов, предусмотренного в изучаемом языке:

Перепиши предложения, изменив порядок слов так, как это принято в английском языке.

- Играет собака в парке.
- Мороженое ест девочка.
- Смотрит папа телевизор.
- Поют птицы на дереве.
- Ужин готовит мама.

Второй функцией родного языка является *контроль понимания значения грамматических структур*.

Родной язык в данном случае служит «мостом» для объяснения концепций, грамматических правил иностранного языка. Это помогает учащимся устанавливать связи между тем, что они уже знают, и тем, что они изучают.

Например, позволяет понять концепцию видовременной категории Present Perfect и ее отличия от Past simple:

Прочитай предложения и объясни, в чем разница между ними.

- Я съел пиццу. / Я только что съел пиццу.
- Они смотрели фильм вчера. / Они уже посмотрели фильм.
- Она написала письмо. / Она только что написала письмо.

Во время обсуждения возможно использование дополнительных вопросов: Какое предложение говорит о завершённом действии в прошлом? Какое предложение подчеркивает связь с настоящим или недавним действием?

Также использование родного языка может быть применено в случаях, когда встречается полисемия или омонимия.

Например, полисемия в английском языке:

- Bank: банк (финансовое учреждение) или берег реки;
- Bat: летучая мышь или бита (в спорте);
- Light: свет или легкий (по весу)

Омонимия в английском языке:

- Rose: роза (цветок) или форма глагола “rise” (подниматься).
- Bear: медведь или глагол «терпеть».
- Match: спичка или матч (соревнование).

Третьей немало важной функцией родного языка является *когнитивная функция*, т.е. для когнитивной обработки иностранного языкового материала используем родной язык.

Например, для понимания и усвоения идиом и других сложных структур иностранного языка:

Найдите русские аналоги для английских идиом:

- The apple doesn't fall far from the tree.
- It's raining cats and dogs.
- to marry money
- black sheep (of the family)
- to wear the pants
- like one of the family
- like taking candy from a baby
- to follow in someone's footsteps

Для понимания структуры Present Perfect используем в русском языке отрицание «никогда» и прошедшее время: I have never been to Paris. Или же использование условного наклонения для понимания структуры the Second Conditional: If I were you, I would go there.

Переведите на русский язык:

- She has already finished her homework.
- They would have called if they had known.
- He is used to waking up early.

Фразовые глаголы в английском языке часто вызывают трудности, но их можно объяснить через русские аналоги: to give up (сдаваться) – в русском языке «бросить курить» (to give up smoking); to look after (заботиться) – в русском языке «присматривать за ребенком».

Найдите русские аналоги для фразовых глаголов:

- to turn off
- to put off
- to run out of

Родной (русский) язык также помогает создать визуальные ассоциации для запоминания сложных выражений: to have butterflies in your stomach можно использовать образ «бабочек в животе» для запоминания.

Придумайте визуальные ассоциации для выражений:

- To be on cloud nine.

- To let the cat out of the bag.
- To hit the hay.

В качестве четвертой функции родного языка хотелось бы *отметить повышение уверенности ученика.*

В самом начале обучения иностранному языку обучающиеся чаще чувствуют себя более комфортно и менее тревожно и скованно, когда используется их родной язык. Все это создаёт позитивную учебную среду, способствует преодолению языкового барьера, позволяет продлить взаимодействие с учеником и сделать процесс общения на иностранном языке более естественным.

В данном случае возможно использовать упражнения для перевода с опорой на родной язык. Главное использовать простые предложения на родном языке с использованием знакомой лексики и грамматики, если нужно учитель корректирует ответ, обязательно хвалит и подчеркивая успехи ученика.

Переведи предложение на английский язык.

- Я люблю яблоки.
- Мой друг живет в Санкт-Петербурге.
- Мы смотрим фильм каждый вечер.
- Она читает книгу сейчас.
- Они играют в футбол на улице.

Учитывая наличие культурных особенностей, контекста и значений, которые могут быть неочевидными при прямом переводе, стоит выделить также и *социокультурную* функцию родного языка.

Родной язык предоставляет возможность понять культурные ссылки и контекст, которые могут быть важны для понимания иностранного языка, его особенностей.

- Обсудите употребление выражений *tea time, spill the tea*, сравните с русскими традициями, например, с культурой чаепития в России.
- Обсудите, как исторически сложились выходные в разных культурах (например, в России и Великобритании). В русском языке нет прямого аналога “weekend” – но можно объяснить, что это время для отдыха, в английской культуре неделя традиционно заканчивается в воскресенье.
- Сравните, как в русском и английском языках выражаются просьбы, извинения или благодарности.
- Найдите примеры английских шуток и объясните их через русский язык.
- Сравните оригинальный текст и перевод литературных произведений, обсудите, как переводчик адаптировал текст для русскоязычной аудитории.

Шестая функция родного языка обуславливается его применением *как средства профилактики ошибок, вызываемых межъязыковой интерференцией.*

На начальных этапах обучения учитель, используя родной язык формирует надежную базу для обучающихся. В частности, это может быть связано с объяснением различий в порядке слов родного и иностранного языка, в использовании пассивного залога, фразовых глаголов, множественного числа, особенностями употребления артиклей, систем времен, предупреждением ошибок в использовании предлогов, модальных глаголов, и т.д. Объяснение должно подкрепляться примером на родном языке или аналогией.

Седьмая функция родного языка связана с *обеспечением учебного общения.* Общение на уроке может быть организовано через указания, инструкции к заданиям, формулировки цели и задач урока. Все это позволяет учащимся увидеть связи между своим родным языком и новым языком. Также возможно использование родного языка для игр и творческих заданий. За счет этого повышается мотивация к обучению и вовлеченность в активную учебную деятельность.

Также родной язык используется как *средство семантизации лексических единиц,* это является его восьмой функцией.

Самый простой способ объяснить новое слово – перевести его на родной язык. При этом учителя проводят параллели между родным языком и иностранным, что способствует запоминанию слов и пониманию когнатов. Рекомендовано применять родной язык в таком качестве, когда ученики не догадываются о значении по форме слова или по иноязычному толкованию значения слова.

И конечно, родной язык является *средством, способствующим развитию мышления, навыков прямого и обратного перевода.* Девятая функция может быть эффективно использована при составлении словаря для кроссворда, познавательных игр, песен, и подобных упражнений.

Например, ученикам на среднем и продвинутом уровне может быть предложено выполнить перевод песни «Оркестр» (разработано мной – В.А. Лаврентьева).

Мы все знакомы очень давно  
Хоть и не часто, но все-таки случалось.  
Смотрели мы в одно окно  
И иногда даже получалось.

припев:

Не забывайте, что мы все вместе!

Не забывайте, что мы друзья!  
Не забывайте, что мы оркестр!  
Не забывай, что ты – это я!

Мы все взрослеем  
Это не изменить...  
Уходит детство в никуда.  
У нас у всех тревоги свои,  
Но мы же вместе навсегда.

припев:

Не забывайте, что мы все вместе!  
Не забывайте, что мы друзья!  
Не забывайте, что мы оркестр!  
Не забывай, что ты – это я!

Не разойтись нам никогда.  
На небе встретимся мы снова.  
Ведь мы же все с тобой друзья  
У нас у всех одна дорога.

припев:

Не забывайте, что мы все вместе!  
Не забывайте, что мы друзья!  
Не забывайте, что мы оркестр!  
Не забывай, что ты – это я!

При этом перевод песни с родного языка на иностранный (английский) язык у каждого учащегося может быть индивидуальным, результаты выполнения данного задания могут быть представлены в рамках конкурса.

Например, ниже представлены варианты перевода песни «Оркестр», выполненные учащимися в рамках школьного конкурса.

Вариант 1  
The orchestra

We have all known for a long time  
Albeit infrequently, but still happens.  
We looked in one window  
And sometimes even worked.

Вариант 2  
The orchestra

We have been meeting for a long time  
Though not often, but it did happen  
We look out the window one  
And sometimes it turned out even.

chorus:  
Don't forget that we are all together!  
Don't forget that we're friends!  
Don't forget that we are the orchestra!  
Don't forget that you are me!

We all grow up  
It does not change...  
Childhood goes nowhere.  
We all have anxiety its  
But we're together forever.

chorus:  
Don't forget that we are all together!  
Don't forget that we're friends!  
Don't forget that we are the orchestra!  
Don't forget that you are me!

Not to leave us ever.  
In heaven we will meet again.  
We're all with you friends  
We all have one road.

chorus:  
Don't forget that we are all together!  
Don't forget that we're friends!  
Don't forget that we are the orchestra!  
Don't forget that you are me!

Chorus:  
Don't forget that we are all together, together  
Don't forget that friends, friends we are  
Don't forget that we are all orchestra, orchestra  
Don't forget that me you are.

We grow up, and it does not change  
Childhood goes nowhere-where  
A lot of worries we all have  
But we are together forever.

Chorus:  
Don't forget that we are all together, together  
Don't forget that friends, friends we are  
Don't forget that we are all orchestra, orchestra  
Don't forget that me you are.

Never go our separate ways  
We will meet again at school  
Because you are all my friends  
One road have we all.

Chorus:  
Don't forget that we are all together, together  
Don't forget that friends, friends we are  
Don't forget that we are all orchestra, orchestra  
Don't forget that me you are.

В то время как для учеников начального уровня возможно использовать понятную на родном языке считалочку «камень, ножницы, бумага, раз, два, три» - английская версия: «rock, paper, scissors!» (разработано мной – В.А. Лаврентьева). Опыт работы показывает, что использование на начальных этапах простых и понятных на родном языке вещей способствует положительному настрою на изучение иностранного языка.

Также в процессе проведения занятий используются динамические упражнения, песни или стихи с дополнительными движениями.

Например:

Father Frost is big and fat  
He wears black boots and a big red hat  
His nose is red.  
He says "Ho-ho-ho"  
Leaving presents  
Off he goes...  
Merry Christmas everyone!  
Happy New Year!

Дед Мороз большой и плотный,  
Он носит черные сапоги и красную шапку.  
Нос у него- красный.  
Он говорит "хо-хо-хо"  
Оставляет подарки  
и уходит ...  
С Рождеством вас!  
С Новым годом!

Стихотворение произносится ритмично, в быстром темпе, при этом ученики руками показывают какой высокий и крупный Дед Мороз, как он надевает сапоги, кладут руки на голову изображая шапку, дотрагиваются до красного носа, подражают смеху Деда Мороза «хо-хо-хо», открывают воображаемый мешок, оставляют подарки, уходят со словами поздравлениями.

Применение данных видов в процессе обучение на родном языке также может помочь учащимся развить переводческие навыки, которые являются ценными для языковой компетенции.

В заключении рассмотрения важности использования родного языка, хотелось бы отметить, что в преподавании иностранных языков данный вопрос остаётся открытым, так как в настоящее время имеются противоположные взгляды как у отечественных, так и у зарубежных экспертов. Тем не менее, родной язык может быть эффективным инструментом в преподавании иностранного языка, важно соблюдать баланс и целесообразность его применения. Родной язык – это ресурс, который учащиеся используют как сознательно, так и подсознательно, чтобы помочь упорядочить и перестроить входной материал изучаемого иностранного языка, и показать, как можно лучшие результаты в обучении. Также родной язык – это часть личной, социальной и культурной идентичности ребенка. Культурные особенности, связанные с использованием родного языка, могут быть эффективно использованы при обучении иностранному языку.

Таким образом, обучение иностранному языку на основе использования родного языка и его сравнения с иностранным (английским) языком, облегчает процесс изучения иностранного языка, совершенствует и углубляет знание обоих языков.

#### **Список литературы:**

*Ерохина Е.А.* Значение и роль родного языка в обучении иностранному языку [Электронный ресурс] // Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук. – 2017. – Т. 9. № 2. – С. 58–62. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/znachenie-i-rol-rodnogo-yazyka-v-obuchenii-inostrannomu-yazyku>.

*Иванцова М.А.* Использование родного языка на уроках английского языка [Электронный ресурс] // Фестиваль педагогических идей «Открытый урок». – 2017. – Режим доступа: <https://urok.1sept.ru/articles/667662>.

*Колкер Я.М.* Роль родного языка в обучении иностранному / Я.М. Колкер, Е.С. Устинова // Иностранные языки в школе. – 2004. – № 2. – С. 20–28.

*Мильруд Р.П.* Учебный билингвизм: вчера, сегодня, завтра [Электронный ресурс] / Р.П. Мильруд, И.Р. Максимова // Язык и культура. – 2017. – № 37. – С. 185–204. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/uchebnyy-bilingvizm-vchera-segodnya-i-zavtra>.

*Осинцева-Раевская Е.А.* Роль и место родного языка при изучении русского языка как иностранного [Электронный ресурс] // Вестник Балтийского федерального университета имени И. Канта. – 2014. – № 5. – С. 96–102. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/rol-i-mesto-rodnogo-yazyka-pri-izuchenii-russkogo-yazyka-kak-inostrannogo>.

- Павлова Е.А.* Место и роль родного языка в обучении иностранному языку [Электронный ресурс] // Фестиваль педагогических идей «Открытый урок». – 2009. – Режим доступа: <https://urok.1sept.ru/articles/525159>.
- Старченко Д.В.* Интенсивные методы обучения иностранным языкам [Электронный ресурс] // Труды БГТУ. Серия 6: История, философия. – 2011. – № 5. – С. 175–177. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/intensivnye-metody-obucheniya-inostrannym-yazykam>.
- Щерба Л.В.* Преподавание иностранных языков в средней школе: Общие вопросы методики. Изд. 2-е. [Электронный ресурс]. – М.: Высш. шк., 1974. 111 с. – Режим доступа: [http://elib.gnpbu.ru/textpage/download/html/?-pbook=scherba\\_prepodovanie-inostrannyh-yazykov--shkole\\_1974&bookhl](http://elib.gnpbu.ru/textpage/download/html/?-pbook=scherba_prepodovanie-inostrannyh-yazykov--shkole_1974&bookhl).
- Щерба Л.В.* Языковая система и речевая деятельность. Л.: Наука. 1974. 428 с.
- Ярмакеев И.Э.* Роль родного языка в изучении иностранных языков: новый ракурс / И.Э. Ярмакеев, Т.С. Пименова, А.Р. Абдрафикова // Общество. Коммуникация. Образование. – 2021. – Т. 12. № 1. – С. 104–113. – Режим доступа: [https://kpfu.ru/staff\\_files/F\\_1936590836/VAK\\_2021.pdf](https://kpfu.ru/staff_files/F_1936590836/VAK_2021.pdf).
- Bruen J.* Using a shared L1 to reduce cognitive overload and anxiety levels in the L2 classroom [Электронный ресурс] / J. Bruen, N. Kelly // The Language Learning Journal. – 2014. – No. 1 (4). – P. 368–381. – Режим доступа: <http://dx.doi.org/10.1080/09571736.2014.908405>.
- Cook V.* Using the first language in the classroom [Электронный ресурс] // The Canadian Modern Language Review. – 2001. – No. 57 (3). – P. 402–423. – Режим доступа: <https://doi.org/10.3138/cmlr.57.3.402>.
- Ganuza N.* The impact of mother tongue instruction on the development of biliteracy: Evidence from Somali-Swedish bilinguals [Электронный ресурс] / N. Ganuza, C. Hedman // Applied Linguistics. – 2019. – No. 40 (1). – P. 108–131. – Режим доступа: <http://doi.org/10.1093/applin/amx010>.
- Nation P.* The role of the first language in foreign language learning [Электронный ресурс] // Asian EFL Journal. – 2003. – P. 1–8. – Режим доступа: [http://www.asian-efljournal.com/june\\_2003\\_pn.pdf](http://www.asian-efljournal.com/june_2003_pn.pdf).
- Sopio T.* The Role of Mother Tongue in Second Language Acquisition [Электронный ресурс] // International Journal of Multilingual Education. – 2018. No. 11. – P. 174–179. – Режим доступа: <https://doi.org/10.22333/ijme.2018.110024>.
- Sweet H.* The practical study of language // Transactions of the Philological Society. – 1899. 280 p.
- Yadav M.K.* Role of mother tongue in second language learning [Электронный ресурс] // Internat. J. of Research. – 2014. – No. 1 (11). – P. 572–582. – Режим доступа: [https://www.academia.edu/38179634/Role\\_of\\_Mother\\_Tongue\\_in\\_Second\\_Language\\_Learning](https://www.academia.edu/38179634/Role_of_Mother_Tongue_in_Second_Language_Learning).

## **ИСТОРИЧЕСКАЯ АНГЛО-ШОТЛАНДСКАЯ БАЛЛАДА: ОТРАЖЕНИЕ МИРА И СОЗНАНИЯ В ОРИГИНАЛЕ И ПЕРЕВОДЕ**

В статье раскрывается специфика англо-шотландских баллад, которые обычно называются историческими. Русский лингвист и литературовед В.М. Жирмунский отмечал еще в начале XX столетия, что такие баллады отличаются от разбойничьих, любовных и фантастических баллад. В качестве основы для изучения взята известная баллада “Edward”. Баллада относится к довольно старым по появлению балладам, но она вошла в известное собрание собирателя баллад Ф. Дж. Чайльда. В балладе выделяется особый словарный состав средневекового английского, учитываются особенности сюжета и стилистика, конечно, наблюдается особое видение мира человеком Средневековья. В статье описывается первый из вариантов этой баллады, предложенный еще в первой половине XIX столетия К. Павловой.

**Ключевые слова:** англо-шотландская баллада, историческая баллада, картина мира, описание языка, человеческое сознание и эмоции, Средние века, событие, диалог, перевод на русский язык.

Всем известны балладные тексты на английском и русском языках. Они входят в сокровищницу всемирной литературы. В английском языке они считаются непревзойденным примером мастерства народного творчества, так как создавались в связи с конкретными событиями в жизни народа Англии и / или Шотландии. «Фольклорно-поэтические тексты раннего среднего периода английского языка представляют большое диалектное разнообразие. Каждый текст той далекой эпохи отражает особенности мышления людей на территории Англии, которое сложилось на основе историко-культурных знаний, верований, социальных традиций и их миропостижения» [Манерко, 2014, с. 484]. А в русском языке появляется многочисленные переводы мастеров русского слова, вдохновленные английскими текстами.

Англо-шотландские баллады, называемые ранними балладами чаще всего относятся к концу XIII – началу XIV веков, хотя они могли создаваться и раньше, но существуют стихотворные произведения, появившиеся в последующие столетия вплоть до XVII века. Они рассказывали о событиях, как правило, которые произошли в истории Англии и Шотландии. Если в данный период англо-шотландские баллады были анонимными, то в более поздний период они создавались конкретными авторами, которые опирались на существующие сюжеты и использовали в качестве своей основы уже существующие стихотворные произведения.

Стоит напомнить о влиянии нормандского завоевания на культуру Англии, начавшееся с конца XI века. О Вильгельме, прозванного Завоевателем, историк Дж. Р. Грин, опираясь на мнение летописца того периода, писал: «Суров он был, – говорит английский летописец, ко всем противившимся ему людям; графов, сделавших что-либо

противное его приказанием, он заточал в темницы, епископов лишал епархий, а аббатов – аббатств. ...Если кто хотел жить и сохранить земли, тот должен был следовать воле короля» [Грин, 2021, с. 92]. Вильгельм Завоеватель захватил не только территорию Англии, но рядом лежащие рядом кельтско-язычные территории, в частности территорию Шотландии и Уэллса. Дж. Р. Грин отмечает, что «нашествие Вильгельма подчинило Шотландию; ...он обуздал ее постройкой сильной крепости Ньюкасла на Тайне» [Грин, 2021, с. 93]. И хотя при Вильгельме и при его потомках, облеченных верховной королевской властью, не всегда можно наблюдать территориальное подчинение Шотландии французскому влиянию, тем более мы наблюдаем меньшее влияние на культуру захваченных земель. Но французское влияние дало «оживление литературы, последовавшей за завоеванием», которое было «чисто церковным; духовный толчок... перешел через пролив вместе с нормандскими аббатами, поселившимися в больших английских монастырях, и с этого времени ученые кабинеты (scriptoria)...» наполнились несколько иным духом: «эта литература носила более светский, чем духовный характер» [Грин, 2021, с. 122]. А деятельность труверов и трубадуров настолько понравилась простым людям и дворянам, что они сначала опираются на старые формы стихосложения, изобилующие аллитерацией, но затем переключаются на новую форму повтора, концевую или хвостовую рифму (tail rhyme), которая подчеркивает присущую балладе музыкальность и танцевальность.

В этой литературе особо выделяются «баллады, представляющие собой народные предания об английских королях» [Грин, 2021, с. 123]. В основе подобных баллад речь идет об индивидуальных судьбах людей и о различных социальных ситуациях, приводящих к различным конфликтам. Таковой является баллада “Edward”<sup>4</sup>. Она является довольно известной, тем более она представлена двумя разными вариантами в собрании Ф. Дж. Чайльда – собирателя англо-шотландских баллад второй половины XIX столетия. Первый из вариантов был записан Д. Далримплом и позднее опубликован в книге «Памятники старинной английской поэзии в 1765 году. Но в книге Чайльда присутствует и второй вариант баллады, который был записан со слов миссис Кинг из Килбархана почти на 60 лет позже.

В балладе “Edward” представлен диалог между матерью и ее сыном – английским королем Эдвардом. В этом диалоге она пытается понять, почему его меч окровавлен:

*“WHY dois your brand sae drap wi bluid,  
Edward, Edward,  
Why dois your brand sae drap wi bluid,  
And why sae sad gang yee O?”*

---

<sup>4</sup> [Эдвард \(баллада\) — Википедия \(wikipedia.org\)](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%AD%D0%B2%D0%B0%D0%BE%D0%BE%D0%BD)

Сначала он отвечает, что своим мечом он убил своего сокола (*my hauke*), затем после дальнейших расспросов матери, отвечает, что он убил своего чалого коня с белой гривой (*my reid-roan steid*). Но затем сын признается, что убил своего собственного отца (*my fadir*). В другом варианте баллады речь идет не об отце, а о брате.

Считается, что эта баллада, по-видимому, принадлежит к довольно древнему пласту англо-шотландской поэзии (к концу XIII – началу XIV веков). В этой балладе, как и в балладе “The Twa Corbies” («Два ворона», «Ворон к ворону летит»), “The Twa Brothers” («Два брата») нет начала, которые бы рассказали о событиях, которые предшествовали описанной в балладе трагедии, мы также не знаем причину, по которой Эдвард убил отца (“*O I hae killed my fadir deir, Alas, and wae is mee O!*”).

Отметим, что мотив отцеубийства прослеживается в кельтских легендах, ряде скандинавских саг, датских сказаниях, норвежских и исландских фольклорных произведениях. По мнению В.М. Жирмунского, в балладах, каковыми являются именно англо-шотландские баллады «передаются не рассуждения по поводу событий, а сами события и страсти, в непосредственной красочной и художественной форме. В событиях проявляется индивидуальность действующих лиц, первобытная, несдержанная в любви и в ненависти, творчески импульсивная и непосредственная» [Жирмунский, 1973, с. 91].

Важным является то, что образ Эдварда и его матери рождается именно в диалоге этой анонимной баллады. По мнению В.М. Жирмунского, «поэтические образы являются дополнением словесных представлений..., слово и поэзия... имеют свою область, в которой они богаче других искусств... Сюда относятся различные факты эмоциональной окраски слова, мыслительной и волевой оценки и т. д.» [Жирмунский, 1977, с. 24]. Но самое главное, что образ Эдварда встает на основе представленного диалога, где постоянно присутствует повторение одних и тех же фраз в тексте, что уже намекает на рассказ о последующем убийстве, в котором в качестве объяснения присутствует «эскалация насилия» the pattern of escalating violence [<https://allpoetry.com/poem/8618031-Edward--Edward-by-Henry-Morley>]. В произведении, внешне незатейливом и простом по структуре, с постоянными повторениями задаваемых вопросов матерью, обращенных к сыну, наблюдается градация и напряжение, передающую трагедию, случившуюся с Эдвардом. В звучащих словах “Mither, mither!” как опять звучащий повтор, но теперь обращенный к матери, звучит и раскаяние от вины за содеянное. Совершенно неожиданно звучит в речи Эдварда понимание наказания и проклятия за ее сопричастность. В последнем куплете баллады Эдвард прокликает мать за то, что та толкнула его на такой шаг, так как он обрек свою семью – жену и детей (*leive to your bairns and your wife*) на скитания по миру (*The world is room, late them beg thrae life*).

Резкий конец баллады и немногословные реплики героя продиктованы моральными установками того времени, когда «убийство родственника было тяжким преступлением» (fratricide was a heinous offense) [<https://allpoetry.com/poem/8618031-Edward--Edward-by-Henry-Morley>]. В этом состоит кульминация поэтического произведения.

Примечательно, что английский текст изобилует разговорными формами северного диалекта среднеанглийского языка (со словами шотландского происхождения), дающими представление о звучащем слове, вследствие чего наблюдается совершенно иное написание, отличающееся от современной орфографии. Сравните написание некоторых слов в тексте баллады: *dois* (does), *wi bluid* (with blood), *yee* (you), *mither* (mother), но они встречаются почти в каждой строке произведения.

Впервые перевод этого текста выполняет поэтесса Каролина Павлова в 1839 году. Этот перевод был первым точным переводом. В нем практически не фиксируется элементов авторского творчества, но наблюдается исчезновение некоторые эпитетов, местами меняются строки при переводе, но в целом довольно точно передается содержание.

Вы можете сравнить английский текст и его перевод К. Павловой (ниже представлено только начало баллады, а ее полный текст, как и тексты переводов этой баллады, выполненных не только К. Павловой, но А.К. Толстым и П.И. Вейнбергом, можно найти в книге «Мир англо-шотландской баллады как отражение языка, культуры и перевода» [Манерко, Проконичев, Устинова 2022: 176-179]):

*“WHY dois your brand sae drap wi bluid,  
Edward, Edward,  
Why dois your brand sae drap wi bluid,  
And why sae sad gang yee O?”  
“O I hae killed my hauke sae guid,  
Mither, mither,  
O I hae killed my hauke sae guid,  
And I had nae mair bot hee O.”*

«Как грустно ты главу склонил,  
Эдвард! Эдвард!  
Как грустно ты главу склонил,  
И как твой меч красён! – О»  
«Я сокола мечом убил,  
Матерь! Матерь!  
Я сокола мечом убил;  
Такого нет, как он! – О!

*“Your haukis bluid was nevir sae reid,  
Edward, Edward,  
Your haukis bluid was nevir sae reid,  
My deir son I tell thee O.”  
“O I hae killed my reid-roan steid,  
Mither, mither,  
O I hae killed my reid-roan steid,  
That erst was sae fair and frie O.”*

«Не сокол меч окровенил,  
Эдвард! Эдвард!  
Не сокол меч окровенил,  
Не тем ты сокрушен. – О!»  
«Коня я своего убил,  
Матерь! матерь!  
Коня я своего убил,  
А верный конь был он! – О!»

*“Your steid was auld, and ye hae gat mair,  
Edward, Edward,*

«Твой конь уже был стар и хил,  
Эдвард! Эдвард!

*Your steid was auld, and ye hae gat mair,  
Sum ither dule ye drie O.”  
“O I hae killed my fadir deir,  
Mither, mither,  
O I hae killed my fadir deir,  
Alas, and wae is mee O!”*

Твой конь уже был стар и хил,  
О чем бы так тужить? – О!»  
«Отца я своего убил,  
Матерь! матерь!  
Отца я своего убил:  
Мне горько, горько жить! – О»

Следует отметить, что перевод этой баллады дает представления о вербальном и визуальном ряде «в сознании реципиента» [Алексеев, 2004; Манерко, 2022, с. 491], но важным является не только это. Понятийность и концептуальное содержание той эпохи передается в принимающей (русской) культуре через мировосприятие другого народа и проникновение в образ мысли английского и шотландского общества и его менталитета.

Таким образом, в данной статье была показана особенность англо-шотландской баллады, повествующей о конкретном событии прошлого страны, где особое место занимает историческая баллада «Эдвард». Знакомясь с этим произведением на английском языке, мы понимаем особенности моральных устоев общества и знакомимся с переживаниями конкретного героя. В русском переводе эти особенности находят отражение и благодаря подобному переводу мы можем окунуться не только в ту эпоху, но и понять жизнь конкретных людей той эпохи и ситуации, неожиданно возникшие в их жизни.

#### **Список литературы:**

- Алексеев С.А.* Когнитивные модели как средство сопоставления образности в оригинале и переводе // Вестник МГЛУ. Вып. 488: Перевод и стилистические ресурсы языка. – М.: Изд-во МГЛУ, 2004. – С. 5–20.
- Жирмунский В.М.* Английские и шотландские баллады. М.: Наука, 1973. 163 с.
- Жирмунский В.М.* Теория литературы. Поэтика. Стилистика: избранные труды / Вступ. ст. Д.С. Лихачев. Л.: Наука, 1977. 407 с.
- Манерко Л.А., Бердникова Д.В.* Англо-шотландская баллада: от глубинных смыслов к их интерпретации на русский язык на основе когнитивной методики перевода // Когнитивные исследования языка. / Гл. ред. серии Н.Н. Болдырев. Вып. XIX: Когнитивное варьирование в языковой интерпретации мира: материалы Круглого стола / отв. ред. выпуска В.З. Демьянков. – М.; Тамбов, 2014. – С. 484–495.
- Манерко Л.А., Прокопичев Г.И., Устинова Д.В.* Мир англо-шотландской баллады как отражение языка, культуры и перевода. Учебное пособие для студентов филологических и переводческих специальностей вузов. М.: Р. Валент, 2022. 240 с.
- Child Francis James. The English and Scottish Popular Ballads: 1825-1876 [Электронный ресурс]. In 5 vols. Northfield, Minn: Loomis House Press, 2001. – Режим доступа: [https://archive.org/details/englishscottishp0002chil\\_w4i2](https://archive.org/details/englishscottishp0002chil_w4i2).
- Edward, Edward [Электронный ресурс] // All Poetry. – Режим доступа: <https://allpoetry.com/poem/8618031-Edward--Edward-by-Henry-Morley>.

## **НЕСКУЧНЫЙ СЛОВАРИК (ПРИЕМЫ РАБОТЫ ПО АКТИВИЗАЦИИ ЛЕКСИКИ)**

В статье рассматривается вопрос изучения лексических единиц через комплекс интересных и увлекательных упражнений. Слово является ключом к овладению всеми видами речевой деятельности. Слово мы произносим, слышим, пишем и читаем. Автор полагает, что осознанная игровая деятельность учащихся по работе со словом и словосочетанием дает прочное усвоение лексики за короткий промежуток времени. Упражнения со словом повышают эффективность урока и мотивацию учащихся к изучению языка в целом. Автор делится собственными методическими разработками по работе с лексическими единицами.

**Ключевые слова:** средство общения, интенсивный метод, лимит времени, владение словом, упражнение, система упражнений, конверт со словами, положительные эмоции.

Школьное образование должно приводиться в соответствие с запросами современного общества на профессиональных, мобильных и творчески и критически мыслящих людей. Условия использования иностранного языка в мире, когда он является средством общения, познания, получения информации, предопределили необходимость владения всеми видами речевой деятельности: говорением и пониманием на слух речи на данном иностранном языке, а также чтением и письмом. Общение на любом языке требует большого словарного запаса и знания техники языка.

Актуальность темы обусловлена тем, что, несмотря на достаточную освещенность темы, преподаватели не могут выбрать рациональное направление при изучении лексики.

Дети любят, когда их чем-то занимают, когда они сами участники процесса, когда они и не замечают, что время урока закончилось. Это и есть идеальный урок, к которому я стремлюсь. Данное обстоятельство требует поиска увлекательных приёмов, позволяющих обучаемым эффективно и качественно, а главное, с интересом изучать иностранный язык. В своей педагогической практике применяю интенсивный метод обучения лексике, который направлен на овладение языком, как средством общения в условиях жесткого лимита времени. Роль системно-деятельностного подхода очень высока – учащиеся овладевают новыми лексическими единицами в «осознанном движении», посредством интересных заданий при высоком темпе урока. Динамичные упражнения с лексикой несут в себе важные психолого-педагогические функции. Система упражнений по интенсивному изучению лексики получила название «Нескучный словарь».

Интенсивный метод обучения иностранному языку направлен на овладение языком, как средством общения в условиях жесткого лимита времени, выработку умения и навыка понимания устной речи на иностранном языке в естественном или близком к нормальному темпе при практически неограниченной бытовой, общественно-политической и общенаучной тематике. Интенсивный метод обучения лексики имеет цели:

1. обучающие:

- ◆ формирование и развитие способности использовать и преобразовывать речевые единицы в соответствии с ситуацией общения (в устной и письменной речи);

2. развивающие:

- ◆ развитие коммуникативности, культуры общения и межличностного взаимодействия в ходе совместной деятельности;

3. воспитательные:

- ◆ развитие самообразовательного потенциала школьников при изучении лексической единицы; воспитание уважения морально-этических норм, языковой специфики представителей англоговорящих культур.

**Цель изучения лексики** (выделено мной – У.О.) – создать условия для «владения словом» во всех видах речевой деятельности, поддерживая высокий уровень мотивации учащихся. **Владеть словом** (выделено мной – У.О.) – это значит знать его формы, значение и употребление [Соловова, 2003, с. 80–81]. Как при аудировании и чтении необходимо мгновенно узнать слово и осознать его значение, так и для говорения и письма необходимо автоматически быстро припомнить слово, адекватное замыслу, и сочетать его с другими словами. Это нечто большее, чем знание слов; это – владение ими [Пассов, 1988, с. 77]. Говоря о **формах** (выделено мной – У.О.) слова, мы имеем в виду его звуковую форму, без которой невозможно правильно понять слово со слуха и адекватно озвучить его самому, а также графическую форму, без которой слово не будет узнано при чтении и не сможет быть написано. К тому же, у слова есть некоторые особенности образования грамматических форм (например, формы ед. и мн. числа). Слово имеет, как правило, несколько **значений** (выделено мной – У.О.). Учащихся необходимо знакомить с наиболее частотными из них (например, *kind* – добрый; вид, сорт). Особый интерес в этом плане представляют предложные словосочетания – “*phrasal words*”. **Употребление** (выделено мной – У.О.) слова связано с его коннотацией, т.е. социальным оттенком значения. На этом этапе возможно формирование социолингвистической и социокультурной компетенции. (например, у слов *study* и *learn* разная коннотация, их взаимозаменяемость не всегда возможна). Кроме того, употребление слова – это и его управление в предложении (например, *join* – *присоединяться к* требует прямого управления, а глагол *listen* – *слушать кого-то* употребляется с предлогом *to*), знание его сочетаний с другими словами (например, два синонима требуют употребления разных глаголов *to make a decision*, но *to come to a conclusion*).

Лексическая сторона речевой деятельности определяется, по меньшей мере, тремя факторами:

1. знанием лексических единиц, правил их сочетания, смысловых и структурных отношений между ними;
2. навыками пользования этими лексическими единицами и правилами;
3. умением использовать имеющиеся знания для выражения своей мысли в новой ситуации (продуктивный аспект) или для распознавания лексических единиц в чужой речи с целью достижения понимания (рецептивный аспект).

Практика показывает, что примерно к середине обучения в начальной школе встает проблема повышения эффективности обучения лексике. Это вызвано тем, что у учащихся накапливается определенный лексический запас, им становится все труднее запоминать новые слова и сохранять их в памяти. Начинается процесс забывания лексических единиц. В связи с этим страдает качество речи (как устной, так и письменной), так как оно находится в прямой зависимости от сформированности лексических навыков.

Основополагающими в интенсивном обучении можно считать следующие положения:

1. Только после того, как каждое слово, фраза, предложение найдут свое место на шкале личностных ценностей, предпочтений, отношений и т.д., они могут быть использованы как средство самовыражения, самоутверждения и самореализации личности.
2. Успех обучения обеспечивается тем, что любая из моделируемых ситуаций является жизненно значимой для учащихся.
3. Вся атмосфера занятий организуется таким образом, что освоению языка сопутствуют положительные эмоции.

Способы семантизации лексики на уроках английского языка:

- наглядная семантизация;
- контекстуальная семантизация;
- переводной способ семантизации лексики;
- семантизация лексики через дефиниции слов.

Средством формирования лексических навыков является **упражнение** (выделено мной – У.О.). Чтобы говорить слово, его надо говорить; чтобы читать слово, его надо читать; чтобы писать слово, его надо писать; чтобы слышать слово, его надо слышать. Упражнения рассчитаны на все психотипы людей – аудиалы, визуалы, кинестетики и дигиталы или дискрететы (слушаю, вижу, трогаю, делаю выводы). А вы знаете разницу этих психотипов? Почитайте о них, посмотрите на своих учеников, помогите себе правильно подбирать материал<sup>5</sup>.

---

<sup>5</sup>Визуалам привычно «видеть» мир с помощью зрения. Если читая книгу, вы ярко воображаете происходящее, лучше запоминаете не сухой текст, а изображение, графики и иллюстрации – вы визуал.

Итак, несколько упражнений для всех типов учащихся Упражнения направлены на многократное повторение лексической единицы. через конкретное упражнение происходит практически одновременное развитие навыков говорения, аудирования, чтения и письма. Система упражнений представлена для каждой ступени обучения как дополнение к системе упражнений учебного пособия. Мы слушаем слова, мы читаем слова, мы пишем слова, мы говорим слова.

Учащиеся 2–6 класса имеют два конверта: «Слова, которые я учу» и «Слова, которые я знаю». Это наши **«нескучные» словарики** (выделено мной – У.О.) – карточки со словами, которые легко переложить из одного конверта в другой по мере изучения лексики. На одной стороне написано английское слово, на другой стороне – транскрипция / перевод. Ведение традиционных словарей не отменяется. Карточки для начальной школы делаю сама в компьютерном варианте. Активизация, закрепление и контроль усвоения лексики – задания с карточками. Работа строится фронтально и в парах (учащиеся вытаскивают карточки со словами из конверта и выполняют задания по очереди). Учащиеся 7–11-х классов ведут четыре колонки в словариках: слово, транскрипция, перевод, сочетаемость.

«Нескучный» словарь делает урок динамичным и увлекательным. Задания вызывают положительные эмоции и способствуют эффективному усвоению лексики.

Представляю вам систему упражнений со словом.

### **1–3 класс. На уроке:**

- Хоровое и индивидуальное проговаривание слова по буквам и слогам с использованием магнитных букв.
- Разложи карточки в алфавитном порядке.
- Попроси партнера перевести / прочитай транскрипцию / произнеси по буквам (в зависимости от того какой стороной лежит карточка).
- Произнеси слово с разной интонацией, помогая себе жестами.
- Прослушай спеллинг слова и найди потерянную букву на карточке.
- Прочитай слово по губам / произнеси по буквам.
- Напиши слово пальцем на доске / в воздухе.
- «Словарный массаж»: вытяни карточку и напиши слово пальцем на спине соседа; (если сосед не угадывает слово, то читает его на карточке).
- Собери из рассыпавшихся букв слово.

---

Аудиалы лучше воспринимают информацию на слух. Мнемонические техники, подкасты и аудиокниги – это про них. Кинестетики воспринимают мир с помощью прикосновений и ощущений. Им важен тактильный контакт. Они вертят ручку, пока что-то читают, не могут усидеть на месте. Стандартные форматы обучения не для них. Дигиталы – логически осмысливают информацию, воспринимают мир через внутренний диалог с логическими доводами.

- Составь словосочетание из 2–3 слов.
- Переставь 1–2 буквы так, чтобы получилось новое слово.
- Прослушай / прочитай текст и возьмите карточки с теми словами, которые вы услышите; разложите карточки в том порядке, как они звучали в тексте.
- Пропиши слова пальцем на доске / в воздухе.
- Положи в конверт самое сложное слово для тебя (сложно запомнить перевод, написание, произношение), учитель фронтально отрабатывает слова.
- Положи в конверт 3–5 слов, которые ты уверенно знаешь, учитель проверяет знание слова на оценку.
- Продолжи предложение, записанное на доске, прибавляя по одному слову (учащиеся по очереди пишут слова в любое место в предложении, учитывая грамматические правила): There is milk in the glass. There is some milk in the glass. There is some milk in the glass and two cookies on the table...
- Обменяйся предметами (картинками) с обязательным проговариванием слова.

#### **4–6 класс. На уроке:**

- Разложи слова в алфавитном порядке.
- Вытащи слово из конверта и переведи слова с русского на английский / с английского на русский (в зависимости от того какой стороной лежит карточка).
- Вытащи слово и произнеси его по буквам.
- Прослушай спеллинг слова и найди потерянную букву на карточке.
- Прочитай слово по губам / произнеси по буквам.
- Напиши слово пальцем на доске / в воздухе.
- Прослушай спеллинг слова и найди потерянную букву на карточке.
- Разложи карточки в 2–3 колонки по частям речи / правильным и неправильным глаголам / слово с предлогом to и at / и т.д.
- Составь предложение из всех слов на карточках / из 2–3 слов (карточки тебе выберет сосед по парте).
- «Словарный массаж»: вытяни карточку и напиши слово пальцем на спине соседа; (если сосед не угадывает слово, то читает его на карточке).
- Составь словосочетание из 2–3 слов, которые вытащил партнер.
- Составь одно предложение с использованием нескольких карточек/ всех карточек.
- Прослушай / прочитай текст и возьми карточки с теми словами, которые услышал.
- Разложи карточки в том порядке, как они звучали в тексте.
- Продолжи предложение, записанное на доске, прибавляя по одному слову.

- Разложи карточки в 2–3 колонки по частям речи / правильным и неправильным глаголам / слово с предлогом to и at / и т.д.
- Найди каждой карточке свое место (наречие после глагола / прилагательное перед существительным и т.д.).
- Положи в конверт самое сложное слово для тебя (сложно запомнить перевод, написание, произношение); учитель вытаскивает карточки по очереди и фронтально закрепляет слова (в конверте могут оказаться одинаковые слова, и это позволит учителю выявить и избежать трудностей при закреплении слова).
- Положи в конверт 3–5 слов, которые ты уверенно знаешь; учитель вытаскивает карточки по очереди и просит учеников произнести, перевести, написать слова на оценку.

### **7–11 класс. На уроке:**

- Напиши дефиницию к слову.
- Подбери синонимы / антонимы к слову.
- Выбери из списка слов обобщающее понятие / лишнее слово.
- Перефразируй предложение, используя новые слова.
- Заполни пропуски в предложении/ заполните пропуски в предложении, преобразовав слово из скобок в другую часть речи.
- «Снежный ком» – предложение с расширением.
- Придумай свою словарную сеть по теме.
- Подбери синонимы / антонимы к слову / объясни слово при помощи дефиниции.
- Составь рассказ из слов.

### **Дома:**

- Прослушай аудиозапись и повторите за диктором.
- Заполни словари.
- Поработай со словарем: закрывай по очереди каждую колонку и проверяй перевод и чтение слов. Попроси маму проверить тебя.
- Проговори / напиши / прочитай слово много раз (можно при этом соревноваться на время).
- Посмотри внимательно и напиши, какие слова по нашей теме «живут» у тебя дома.
- Изобрази слово на листе бумаги.
- Прodelай упражнения, выполненные на уроке с родителями или друзьями.
- Сочини стихотворение из рифмующихся слов / трех форм неправильных глаголов:

I felt

He went

To buy a pie

I thought

He taught

To make a cake (Юркова Е., 5 В класс)

- Сочини предложение, рассказ, используя как можно больше новых слов.
- Найди и выпиши в англо-русских / англо-английских словарях несколько значений слова / дефиницию слова / словосочетания / фразовые глаголы и т.д.
- Напиши дефиницию к слову.
- Подбери синонимы / антонимы к слову.
- Придумай свою словарную сеть по теме.
- Проиллюстрируй данное выражение в диалоге / ситуации / предложении.
- Подбери русский эквивалент к английским пословицам и поговоркам.
- Составь кроссворд по новой лексике.
- Напиши рассказ / сочинение / изложение, используя все новые слова.
- Домашнее задание на лето – прописать изученную за год лексику по строчке; составить рассказ о лете, используя 10 / 20 / 30 слов из словаря.
- Составь одно предложение с использованием как можно большего количества слов.

Проверка усвоения лексики осуществляется в форме тестирования и развивающих диктантов. Каждый тест проверяет уровень владения формой, значением слова и применение его в лексико-грамматических заданиях.

✓ *словарный диктант* (2–6 класс)

- учитель пишет слово пальцем на доске;
- учитель пишет слово пальцем в воздухе.

✓ *диктант – списывание* (2–8 класс)

- учитель медленно проговаривает текст по-русски, а учащиеся его переписывают из учебника по-английски;
- учащиеся списывают не весь текст, а только предложения, отвечающие требованиям поставленного задания (описание дома, пути решения проблем во взаимоотношениях с родителями, высказывания героев по проблеме, и т.д.).

✓ *диктант – спеллинг* (1–6 класс)

- учитель диктует буквы;
- по порядку;
- с конца;

– через одну (ученики работают в тетрадях в клеточку).

✓ *самодиктанты* (7–11 класс)

– ученики пишут заученные наизусть отрывки текста, предварительно один ученик проговаривает его вслух.

✓ *зрительный диктант* (4–6 класс)

– учитель диктует текст, а ученики по очереди пишут предложения диктанта на доске; сложные случаи разбираются; ученики читают предложения несколько раз про себя; предложения стираются с доски, и учитель диктует текст снова; ученики пишут его в тетрадях.

✓ *диктант – перевод* (7–11 класс)

– учитель диктует текст по-русски, а ученики пишут его в тетрадях.

✓ *диктант с продолжением* (7–11 класс)

– учитель диктует начало предложений с обязательным использованием изучаемой лексики; ученики продолжают его самостоятельно.

✓ *диктант “non-stop”* (7–11 класс)

– ученики делятся на группы / команды и выбирают «лидера»; учитель выходит за дверь и без остановок читает текст; «лидер» подходит к учителю слушает текст целиком или частями, возвращается к своей группе, передает услышанное устно и возвращается к учителю, чтобы услышать следующий кусок текста; каждый в группе пишет текст в тетради до полного его восстановления.

Интенсивное обучение лексической стороне речи дает достаточно прочное запоминание лексических единиц и готовит обучаемых к использованию языка как средства общения в современном мире. «Нескучный словарь» – это система упражнений, направленная на эффективное изучение лексики, а главное, на положительное восприятие учащимися большого количества лексических единиц и успешное их усвоение. Урок иностранного языка становится любимым уроком учащихся.

### **Список литературы:**

Английский каждый день | Endaily [Электронный ресурс] // VK. – Режим доступа: <https://vk.com/endaily>.

Барская Д.И. Words and How to Use Them. В 3-х книгах / Д.И. Барская, Г.Г. Заволянская. Львов: University Press, 1965–1972.

Визуальный английский | English [Электронный ресурс] // VK. – Режим доступа: <https://vk.com/learnenglish>.

Дроздова Т.Ю. Prepositions and Linking Words. Санкт-Петербург: Ahthology, 2005.

Коммуникативность обучения в практику школы // Под ред. Е.И. Пассова. Москва: Просвещение, 1985.

Коньшева А.В. Игровой метод в обучении иностранному языку. КАРО Санкт-Петербург: «Четыре четверти»; Минск, 2008.

*Пассов Е.И.* Лексика? Нет проблем! Серия “Another Way in English” // Е.И. Пассов, Н.В. Новосельцева. Москва: «Иностранный язык»; «ОНИКС», 2000.

*Пассов Е.И.* Урок иностранного языка в средней школе. Москва: Просвещение, 1988.

*Пукина Т.В.* Английский язык 2–3 классы. Игровые технологии на уроках и на досуге. Волгоград: «Учитель», 2008.

*Соловова Е.Н.* Методика обучения иностранным языкам. Базовый курс лекций. Москва: Просвещение, 2003.

Типология проверочных заданий по английскому языку. Составители Колкер А.М. и Устинова Е.С. и др. Рязань, 2001.

LearningApps.org [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://learningapps.org>.

Wordwall [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://wordwall.net>.

### **Словари:**

Англо-русский синонимический словарь / Под рук. Розенмана А.И., Апресяна Ю.Д. Москва: «Русский язык», 1998.

Англо-русский словарь идиом [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://en-rus-idioms-dict.slovaronline.com>.

Англо-русский тематический словарь с иллюстрациями. Москва: «ПРИН-ДИ», 1993.

*Гринбаум С.* Словарь трудностей английского языка / С. Гринбаум, Дж. Уиткат. Москва: Русский язык, 1990.

*Литвинов П.П.* Англо-русский фразеологический словарь с тематической классификацией. Москва: Яхонт, 2000.

Словарь антонимов английского языка / Сост. Комиссаров В.Н. Москва: Международные отношения, 1964.

Cambridge Dictionary [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://dictionary.cambridge.org>.

*Hornby A.S.* Oxford Advanced Learner’s Dictionary of Current English. Oxford University Press, 1998.

Lingvo Live [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.lingvolive.com>.

Oxford Learner’s Dictionaries [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com>.

ISBN 978-5-19-012214-5



9 785190 122145

*Научное издание*

**II ВСЕРОССИЙСКИЙ ФОРУМ  
УЧИТЕЛЕЙ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ  
МОСКВА, 25–26 ОКТЯБРЯ 2024 Г.**

**Материалы**

Художественное оформление *А. В. Лучанская*

Макет предоставлен Оргкомитетом конференции

Электронное издание сетевого распространения

Макет утвержден 03.03.2025. Формат 60×90/8. Изд. № 13172.



**ИЗДАТЕЛЬСТВО  
МОСКОВСКОГО  
УНИВЕРСИТЕТА**

119991, Москва, ГСП-1, Ленинские горы, д. 1, стр. 15  
Тел.: (495) 939-32-91; e-mail: secretary@msupress.com  
<https://msupress.com>. Отдел реализации:  
тел.: (495) 939-33-23; e-mail: zakaz@msupress.com